

叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 否则退款(...or Your Money Back) 000001

2. 否则退款(...or Your Money Back) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

否则退款(...Or Your Money Back)
第1/2页

. . . [ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] [bæk]
. . . OR YOUR MONEY BACK
. . . 或者 你的 钱 后退

否则全额退款

[baɪ]['deɪvɪd] ['gɔːd(ə)n]
BY DAVID GORDON
经过 大卫 戈登

作者：大卫·戈登

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['sʌməz]
Illustrated by Summers
插图 经过 萨默斯

由萨默斯绘制插图

[[træns'kraɪbə(r)][nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] [ə'staʊndɪŋ] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] , [sep'tembə(r)] - .
[Transcriber note : This etext was produced from Astounding Science Fiction , September 1959 .
[转录员 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从 惊人 科学 小说 , 九月 - .

[转录者注：本电子文本摘自《惊奇科幻小说》1959 年 9 月刊。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this publication was renewed .]
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

经过广泛调查，并未发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [lɒts] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [kən'sɪdəd] ['pɜːfɪktli] [ək'septəb(ə)l] . . . [prə'vaɪdɪd] [ðeɪ] [doʊnt] [wɜːk] .
There are lots of things that are considered perfectly acceptable . . . provided they don't work .
那里 是 很多 的 事物 那 是 经过考虑的 完美 可接受 . . . 假如 他们 不 工作 .

有很多事情都被认为是完全可以接受的……前提是它们不起作用。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [kɔːs] ['evriwʌn] [nəʊz] [ðeɪ] ['riːəli] [doʊnt] , [wɪtʃ] [ɪz] [waɪ] ['ðer] [ək'septəb(ə)l] . . . .
And of course everyone knows they really don't , which is why they're acceptable . . . .
和 的 课程 每个人 知道 他们 真的 不 , 哪个 是 为什么 它们是 可接受 . . . .

当然，大家都知道他们其实并非如此，所以他们才被接受……

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [taɪmz] [wen] [ai] [doʊnt] [nəʊ] [maɪ] [əʊn] [streŋθ] .
There are times when I don't know my own strength .
那里 是 时代 什么时候 我 不 知道 我的 自己的 力量 .

有时候我甚至不知道自己的力量有多大。

[ɔː(r)] , [æt; ət] [liːst] , [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [maɪ] [əd'vaɪs] .
Or , at least , the strength of my advice .
或者 , 在 至少 , 这 力量 的 我的 建议 .

或者说，至少我的建议是有说服力的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv]['dʒeɪs(ə)n] ['haʊli] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [æn; ən] ['ɪnstəns] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [taɪmz] .
And the case of Jason Howley was certainly an instance of one of those times .
和 这 案件 的 杰森 豪利 曾是 当然 一个 实例 的 一 的 那些 时代 .

杰森·豪利的案件无疑就是这种情况的一个例子。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] ['ɒfɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz]['gædʒɪt] , [ai] [hɜːd] [hɪm] [aʊt] ,
When he came to my office with his gadget , I heard him out ,
什么时候 他 来了 到 我的 办公室 和 他的 小工具 , 我 听到 他 出去 ,

他带着他的设备来到我的办公室时，我听他讲解了一番。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [bəuθ] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd][ˌsiː 'əʊ] - ['ɒpərətɪv] — [wɪtʃ] [ɪz] [gʊd] ['bɪznəs] .
trying to appear both interested and co - operative — which is good business .
尝试 到 出现 两个都 感兴趣的 和 合作 - 操作 — 哪个 是 好的 商业 .

努力表现得既感兴趣又乐于合作——这是一种很好的商业策略。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [fɔːst] [tuː; tə][əd'mɪt] [ðæt] ['naɪðə(r)] ['haʊli] [nɔː(r)][hɪz; ɪz]['gædʒɪt] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [ɪm'presɪv] .
But I am forced to admit that neither Howley nor his gadget were very impressive .
但 我 是 强制 到 承认 那 两者都不 豪利 也不 他的 小工具 是 非常 感人的 .

但我不得不承认，无论是豪利还是他的小玩意儿，都算不上令人印象深刻。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [liːn] , [sləʊp] - ['ʃəʊldəd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,
He was a lean , slope - shouldered individual ,
他 曾是 一个 倾斜 , 坡 - 肩部 个人 ,

他身材瘦削，肩膀略微倾斜。

[faɪv] - [fiːt] - [eɪt] [ɔː(r)][naɪn] — [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ʃɔːtə] [ðæn; ðən][hiː; hi] [lʊkt] — [wɪð] [streɪt] [braʊn] [heə(r)] [kəʊmd] [streɪt] [bæk] [ænd; ənd] [bluː] [aɪz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃiːldɪd] [wɪð] [stiːl] - [rɪmd] ['glɑːsɪz] .
five - feet - eight or nine — which was shorter than he looked — with straight brown hair combed straight back and blue eyes which were shielded with steel - rimmed glasses .
五 - 脚 - 八 或者 九 — 哪个 曾是 较短 比 他 看起来 — 和 直的 棕色的 头发 梳理过的 直的 后退 和 蓝色的 眼睛 哪个 是 屏蔽 和 钢 - 带边 眼镜 .

他身高五英尺八英寸或九英寸——比他看起来要矮一些——棕色的直发向后梳直，蓝色的眼睛戴着一副钢圈眼镜。

[ðə; ði] [θɪk] ,
The thick ,
这 厚的 ,

厚厚的，

['dʌb(ə)l] - [kɒn'keɪv] ['lensɪz] ['ɪndəˌkeɪtɪd][ə; eɪ] [dɪ'griː] [ɒv; əv][maɪ'əʊpiə] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] ['bɔːdəd] [ɒn]['təʊt(ə)l] ['blaɪndnəs] [wɪ'ðaʊt] ['glɑːsɪz] ,
double - concave lenses indicated a degree of myopia that must have bordered on total blindness without glasses ,
双倍的 - 凹 镜头 表明的 一个 程度 的 近视 那 必须 有 带边框 在 全部的 失明 没有 眼镜 ,

双凹镜片表明他的近视程度已经接近不戴眼镜就完全失明的程度。

[ænd; ənd][ə'kjuːt] ['tʌn(ə)l] ['vɪʒn] , ['iːv(ə)n] [wɪð] [ðem; ðəm] .
and acute tunnel vision , even with them .
和 急性 隧道 想象 , 甚至 和 他们 .

即使与他们在一起，也会出现严重的隧道视野。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][krɪsp] ,
He had a crisp ,
他 有 一个 脆 ,

他吃了一份脆饼,

[ɪn'saɪsɪv]['mænə(r)] [ðæt] ['ɪndəˌkeɪtɪd][hiː; hi][wɒz; wəz]['aɪðə(r)][ə; eɪ][mæn] [huː] [njuː] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz]
incisive manner that indicated he was either a man who knew what he was
尖锐 方式 那 表明的 他 曾是 任何一个 一个 男人 WHO 知道 什么 他 曾是
['duːɪŋ] [ɔː(r)][ə; eɪ][mæn] [huː] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪm'pres] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] ['redi] - [meɪd] ['stɔːri] .
doing or a man who was trying to impress me with a ready - made story .
正在做 或者 一个 男人 WHO 曾是 尝试 到 令人印象深刻 我 和 一个 准备好 - 制成 故事 .

他言辞犀利,这表明他要么是一个知道自己在做什么的人,要么是一个试图用一个现成的故事来给我留下深刻印象的人。

[ai] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz]['gædʒɪt] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] ['eni][mɔː(r)] [ˌɪndɪ'keɪʃn]
I listened to him and looked at his gadget without giving any more indication
我 听着 到 他 和 看起来 在 他的 小工具 没有 给予 任何 更多的 指示
[ðæn; ðən] ['nesəsəri] [ɒv; əv] [wɒt] [ai] ['riːəli] [θɔːt] .
than necessary of what I really thought .
比 必要的 的 什么 我 真的 想法 .

我听着他的话,看着他的小玩意儿,没有透露任何我真实想法的必要信息。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [θruː] , [ai] [sed] : " [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] , ['mɪstə(r)] . ['haʊli] [ðæt] [aɪm][nɒt]
When he was through , I said : " You understand , Mr . Howley that I'm not
什么时候 他 曾是 通过 , 我 说 : " 你 理解 , 先生 . 豪利 那 我是 不是
[ə; eɪ]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ['lɔɪə(r)] ;
a patent lawyer ;
一个 专利 律师 ;

他说完后,我说:"霍利先生,您明白我不是专利律师;

[ai] ['speʃəlaɪz] [ɪn]['krɪmɪn(ə)l] [lɔː] .
I specialize in criminal law .
我 专业化 在 刑事 法律 .

我专攻刑法。

[naʊ] , [ai][kæn; kən] [ˌrekə'mend] —
Now , I can recommend —
现在 , 我 能 推荐 —

现在,我可以推荐——

" [bʌt; bət][hiː; hi] [kʌt] [ˌem 'iː] [ɒf] .
" But he cut me off .
" 但 他 切 我 离开 .

但他打断了我。

" [ai] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] , ['kaʊnsələ(r)] , " [hiː; hi] [sed] ['ʃɑːpli] .
" I understand that , counselor , " he said sharply .
" 我 理解 那 , 顾问 , " 他 说 尖锐地 .

"我明白,顾问,"他厉声说道。

" [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ai][hæv; həv][nəʊ][ɪ'luːʒ(ə)n] [wɒt'evə(r)] [ðæt] [ðɪs] [θɪŋ] [ɪz]['pætntəb(ə)l; 'peɪtntəb(ə)l]
" Believe me , I have no illusion whatever that this thing is patentable
" 相信 我 , 我 有 不 错觉 任何 那 这 事物 是 可申请专利
['ʌndə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ['sɪstəm] .
under the present patent system .
在下面 这 展示 专利 系统 .

"相信我,我丝毫不抱任何幻想,认为这东西在现行专利制度下是可以获得专利的。"

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ,
Even if it were ,
甚至 如果 它 是 ,

即使是这样,

[ðɪs] [ˈɡædʒɪt] [ɪz] [dɪˈzaɪnd] [tuː; tə][duː; də] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪ] [ɔː(r)] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [ɪˈliːɡ(ə)l] ,
this gadget is designed to do something that may or may not be illegal ,
这 小工具 是 设计 到 做 某物 那 可能 或者 可能 不是 是 非法的 ,

这个装置的设计用途可能违法，也可能不违法。

[wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæzədəs] [tuː; tə] [əˈtempt] [tuː; tə] [ˈpeɪt(ə)nt; ˈpæt(ə)nt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] .
which would make it hazardous to attempt to patent it , I should think .
哪个 会 制作 它 危险 到 试图 到 专利 它 , 我 应该 思考 .

我认为，这使得尝试为其申请专利变得很危险。

[juː; jʊ] [doʊnt] [ˈpeɪt(ə)nt; ˈpæt(ə)nt] [njuː] [dɪˈvaɪsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈbləʊɪŋ] [seɪfs] [ɔː(r)] [njuː] [drʌɡz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈdəʊpɪŋ] [ˈhɔːsɪz] , [duː; də] [juː; jʊ] ? "
You don't patent new devices for blowing safes or new drugs for doping horses , do you ? "
你 不 专利 新的 设备 为了 吹 保险箱 或者 新的 药物 为了 掺杂 马匹 , 做 你 ? "

你不会为炸开保险箱的新装置或给马匹服用的兴奋剂申请专利吧?

" [ˈprɒbəbli] [nɒt] , " [ai] [sed] [ˈdraɪli] , " [ɔːlˈðəʊ] , [æz; əz] [ai] [seɪ] ,
" Probably not , " I said dryly , " although , as I say ,
" 大概 不是 , " 我 说 干巴巴地 , " 虽然 , 作为 我 说 ,

“可能不会,”我冷冷地说，“不过，正如我所说，

[aɪm] [nɒt] [ˈkwɒlɪfaɪd] [tuː; tə] [ɡɪv] [æn; ən] [əˈpɪnjən] [ɒn] [ˈpeɪt(ə)nt; ˈpæt(ə)nt] [lɔː] .
I'm not qualified to give an opinion on patent law .
我是 不是 合格的 到 给 一个 观点 在 专利 法律 .

我没有资格对专利法发表意见。

[juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ˈɡædʒɪt] [ɪz] [dɪˈzaɪnd] [tuː; tə] [kɔːz] [ˈmɪnɪt] , [bʌt; bət] [sɪɡˈnɪfɪkənt] , [ˈtʃeɪndʒɪz] [ɪn] [ðə; ði] [vəˈlɑːsətiz] [ɒv; əv] [smɔːl] ,
You say that gadget is designed to cause minute , but significant , changes in the velocities of small ,
你 说 那 小工具 是 设计 到 原因 分钟 , 但 重要的 , 变化 在 这 速度 的 小的 ,

你说这个装置旨在引起微小但意义重大的速度变化，

[ˈmuːvɪŋ] [ˈɒbdʒɪkts] .
moving objects .
移动 对象 .

运动的物体。

[dʒʌst] [haʊ] [dʌz] [ðæt] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪˈliːɡ(ə)l] ?
Just how does that make it illegal ?
只是 如何 做 那 制作 它 非法的 ?

这怎么就违法了呢?

" [hiː; hi] [fraʊnd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] .
" He frowned a little .
" 他 皱眉 一个 小的 .

他微微皱起了眉头。

" [wel] , [ˈpɒsəbli] [ˌaɪ ˈtiː] [ˌwʊdnt] , [ɪkˈsept] [hɪə(r)] [ɪn] [nəˈvɑːdə] .
" Well , possibly it wouldn't , except here in Nevada .
" 出色地 , 可能 它 不会 , 除了 这里 在 内华达州 .

“嗯，或许不会，但在内华达州除外。”

[spəˈsɪfɪkli] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [dɪˈzaɪnd] [tuː; tə] [ˈɪnfluəns] [ruːˈlet] [ænd; ənd] [daɪs] [ɡeɪmz] .
Specifically , it is designed to influence roulette and dice games .
具体来说 , 它 是 设计 到 影响 轮盘赌 和 骰子 游戏 .

具体来说，它旨在影响轮盘赌和骰子游戏。

" [ai] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['gædʒɪt] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] ['ɪntrəst] [ðɪs] [taɪm] .
" I looked at the gadget with a little more interest this time .
" 我 看起来 在 这 小工具 和 一个 小的 更多的 兴趣 这 时间 .

"这次我饶有兴趣地看了看这个小玩意儿。"

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [njuː] [ɪn][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [ɪn'ventɪŋ] [ə; eɪ]['gædʒɪt][tuː; tə] [tʃiːt] [ðə; ði] [red] - [ænd; ənd] - [blæk] [wiːlz] ,
There was nothing new in the idea of inventing a gadget to cheat the red - and - black wheels ,
那里 曾是 没有什么 新的 在 这 主意 的 发明 一个 小工具 到 欺骗 这 红色的 - 和 - 黑色的 车轮 ,

发明一种装置来欺骗红黑相间的车轮，这个想法并不新鲜。

[ɒv; əv] [kɔːs] ; [ðə; ði]['ləʊk(ə)l][kɒps] [tɜːn] [ʌp] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ə; eɪ] [deɪ] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .
of course ; the local cops turn up a dozen a day here in the city .
的 课程 ; 这 当地的 警察 转动 向上 一个 打 一个 天 这里 在 这 城市 .

当然，当地警察每天都能在这个城市抓到十几名嫌疑人。

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm]['aɪðə(r)][dəʊnt] [wɜːk] [æt; ət][ɔːl][ɔː(r)] [els] ['ðer] [tuː] ['ɒbviəs] ,
Most of them either don't work at all or else they're too obvious ,
最多 的 他们 任何一个 不 工作 在 全部 或者 别的 它们是 也 明显的 ,

它们中的大多数要么完全无效，要么太过明显。

[səʊ][ðə; ði]['juːzəz][get] [næbd] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][juːz][ðem; ðəm] .
so the users get nabbed before they have a chance to use them .
所以 这 用户 得到 被抓获 前 他们 有 一个 机会 到 使用 他们 .

因此，用户还没来得及使用这些设备就被拦截了。

[ðə; ði]['əʊnli][wʌnz] [ðæt] ['riːəli] [wɜːk] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'stɔːld] [ɪn][ðə; ði] ['teɪblz] [ðəm'selvz] ,
The only ones that really work have to be installed in the tables themselves ,
这 仅有的 一个 那 真的 工作 有 到 是 已安装 在 这 表格 他们自己 ,

真正有效的只有安装在表格本身中的那些。

[wɪtʃ] [miːnz] ['ðer] [juːst] [tuː; tə] [mɪlk] [ðə; ði] ['sʌkəz] , [nɒt] [rɒb] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] .
which means they're used to milk the suckers , not rob the management .
哪个 方法 它们是 用过的 到 牛奶 这 傻瓜 , 不是 抢 这 管理 .

这意味着它们是用来榨取那些傻瓜的钱财，而不是用来掠夺管理层的。

[ænd; ənd] ['eniwʌn] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][nə'vɑːdə] [huː] [baɪz] [ə; eɪ]['laɪs(ə)ns][tuː; tə] ['ɒpəreɪt] [ænd; ənd] [ðen] ['juːzɪz; 'juːsɪz] ['krʊkɪd] [wiːlz] [ɪz] ([ə; eɪ]) ['stjuːpɪd] ,
And anyone in the State of Nevada who buys a license to operate and then uses crooked wheels is (a) stupid ,
和 任何人 在 这 状态 的 内华达州 WHO 购买 一个 执照 到 操作 和 然后 用途 歪 车轮 是 (一个) 愚蠢的 ,

在内华达州，任何人购买了经营许可证却使用歪斜车轮，都是（a）愚蠢的，

[ænd; ənd] ([biː]) [aʊt][ɒv; əv] ['bɪznəs] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wiːk] .
and (b) out of business within a week .
和 (b) 出去 的 商业 之内 一个 星期 .

（b）一周内倒闭。

['haʊli] [wɒz; wəz] [raɪt] .
Howley was right .
豪利 曾是 正确的 .

豪利是对的。

['əʊnli][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] ['gæmblɪŋ] [ɪz] ['liːgəlaɪzd] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪ'liːg(ə)l] — [ænd; ənd] [ʌn'prɒfɪtəbl] — [tuː; tə] [rɪg] [ə; eɪ] [geɪm] .
Only in a place where gambling is legalized is it illegal — and unprofitable — to rig a game .
仅有的 在 一个 地方 在哪里 赌博 是 合法化 是 它 非法的 — 和 无利可图 — 到 钻井平台 一个 游戏 .

只有在赌博合法的地方，操纵比赛才是非法的，而且无利可图的。

[ðə; ði] [ˈgædʒɪt] [ɪtˈself] [ˈdɪd(ə)nt] [lʊk] [tuː] [ˈkɒmplɪkeɪtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] .
The gadget itself didn't look too complicated from the outside .
这 小工具 本身 没有 看 也 复杂的 从 这 外部 .

从外观上看，这个小装置本身似乎并不太复杂。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [blæk] [ˈplæstɪk] [bɒks] [əˈbaʊt] [æn; ən] [ɪntʃ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] [skweə(r)]
It was a black plastic box about an inch and a half square
它 曾是 一个 黑色的 塑料 盒子 关于 一个 英寸 和 一个 一半 正方形

那是一个大约一英寸半见方的黑色塑料盒子。

[ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [θriː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] [lɒŋ] .
and maybe three and a half long .
和 或许 三 和 一个 一半 长的 .

可能长达三英尺半。

[ɒn] [wʌn] [end] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lenzd] [ˈəʊpənɪŋ] , [hɑːf] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɪn] [daɪˈæmɪtə(r)] ,
On one end was a lensed opening , half an inch in diameter ,
在 一 结尾 曾是 一个 镜头 开幕 ， 一半 一个 英寸 在 直径 ，

一端是一个带透镜的开口，直径半英寸。

[ænd; ənd] [ɒn] [tuː] [saɪdz] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [flæt] , [ˈsɪlvə(r)] - [ˈkʌləd] [pleɪts] .
and on two sides there were flat , silver - colored plates .
和 在 二 侧面 那里 是 平坦的 ， 银 - 有色 盘子 .

两侧是扁平的银色板。

[ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈdaɪəl] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] , [seɪ] , [æn; ən] [ɪntʃ] [ɪn] [daɪˈæmɪtə(r)] ,
On the top of it , there was a dial which was , say , an inch in diameter ,
在 这 顶部 的 它 ， 那里 曾是 一个 拨号 哪个 曾是 ， 说 ， 一个 英寸 在 直径 ，

它的顶部有一个直径大约一英寸的刻度盘。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [mɑːkt] [ɒf] [dʒʌst] [ɪgˈzæktli] [laɪk] [ə; eɪ] [ruːˈlet] [wiːl] .
and it was marked off just exactly like a roulette wheel .
和 它 曾是 标记 离开 只是 确切地 喜欢 一个 轮盘赌 车轮 .

它的标记方式与轮盘赌的标记方式完全相同。

" [haʊ] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːk] ?
" How does it work ?
" 如何 做 它 工作 ?

它是如何运作的?

" [ai] [ɑːskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

[hiː; hi] [pɪkt] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ˈhəʊldɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [ˈflæʃlaɪt] ,
He picked it up in his hand , holding it as though it were a flashlight ,
他 挑选 它 向上 在 他的 手 ， 保持 它 作为 尽管 它 是 一个 手电筒 ，

他把它捡起来，拿在手里，就像拿着手电筒一样。

[wɪð] [ðə; ði] [lenz] [ˈpɔɪntɪd] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] .
with the lens pointed away from him .
和 这 镜片 尖 离开 从 他 .

镜头背对着他。

" [juː; jʊ][eɪm][ðə; ði][lenz][æt; ət][ðə; ði] [wiːl] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ,
" You aim the lens at the wheel , " he explained ,
" 你 目的 这 镜片 在 这 车轮 , " 他 解释 ,
“你要把镜头对准车轮,”他解释道。

" ['meɪkɪŋ] [ʃʊə(r)] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [θʌm] [ɪz] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] [pleɪt] [ɒn][wʌn][saɪd] ,
" making sure that your thumb is touching the silver plate on one side ,
" 制作 当然 那 你的 拇指 是 接触 这 银 盘子 在 一 边 ,
确保你的拇指接触到银盘的一侧，

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['fɪŋgəz] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [pleɪt] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] .
and your fingers touching the plate on the other side .
和 你的 手指 接触 这 盘子 在 这 其他 边 .
你的手指触碰到了盘子的另一侧。

[ðen] [juː; jʊ][set] [ðɪs] ['daɪəl][fɔː(r); fə(r)] [wɒt'evə(r)] ['nʌmbə(r)][juː; jʊ][wɒnt][tuː; tə] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd]
Then you set this dial for whatever number you want to come up and
然后 你 放 这 拨号 为了 任何 数字 你 想 到 来 向上 和
['kɒns(ə)ntreɪt][ɒn][ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [ðə; ði][bɔːl][ɪz] ['spɪnɪŋ] .
concentrate on it while the ball is spinning .
集中 在 它 尽管 这 球 是 旋转 .
然后，你把这个拨盘设置成你想显示的任何数字，并在球旋转时集中注意力。

[fɔː(r); fə(r)][daɪs] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
For dice , of course ,
为了 骰子 , 的 课程 ,
当然，骰子除外。

[juː; jʊ]['əʊnli] [niːd] [tuː; tə][juːz][ðə; ði][fɜːst][sɪks][ɔː(r)] [twelv] ['nʌmbəz] [ɒn][ðə; ði]['daɪəl] ,
you only need to use the first six or twelve numbers on the dial ,
你 仅有的 需要 到 使用 这 第一的 六 或者 十二 数字 在 这 拨号 ,
你只需要使用拨号盘上的前六位或前十二位数字即可。

[dɪ'pendɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [geɪm] .
depending on the game .
取决于 在 这 游戏 .
取决于具体游戏。

" [ai] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['məʊmənt] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['fɪgə(r)][hɪz; ɪz]['æŋg(ə)l] .
" I looked at him for a long moment , trying to figure his angle .
" 我 看起来 在 他 为了 一个 长的 片刻 , 尝试 到 数字 他的 角度 .
我盯着他看了很久，试图弄明白他的想法。

[hiː; hi] [lʊkt] [bæk] ['stedəli] ,
He looked back steadily ,
他 看起来 后退 稳步 ,
他缓缓回头望去，

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [smɔːl] [biːdz] ['pɪərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['bɒtəms] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv]
his eyes looking like small beads peering through the bottoms of a couple of
他的 眼睛 寻找 喜欢 小的 珠子 窥视 通过 这 底部 的 一个 夫妻 的
[ʃɒt] ['glɑːsɪz] .
shot glasses .
射击 眼镜 .
他的眼睛就像两颗小珠子从几个小酒杯的底部向外窥视。

" [juː; jʊ] [lʊk] ['skeptɪk(ə)l] , ['kaʊnsələ(r)] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][lɑːst] .
" You look skeptical , counselor , " he said at last .
" 你 看 怀疑论者 , 顾问 , " 他 说 在 最后的 .
“你看上去很怀疑，顾问，”他最后说道。

" [ai][ˌeɪ 'em] .
" I am .
" 我 是 .

"我是。

[ə; eɪ][mæn] [huː] ['hæznt] [gɒt] [ðə; ði] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [biː; bi] ['helθɪli] ['skeptɪk(ə)l] [hæz; həz] [nəʊ] [raɪt] [tuː; tə]
A man who hasn't got the ability to be healthily skeptical has no right to
一个 男人 WHO 还没有 得到 这 能力 到 是 健康地 怀疑论者 有 不 正确的 到
['præktɪs] [lɔː] — [ɪ'speʃəli] ['krɪmɪn(ə)l] [lɔː] .
practice law — especially criminal law .
实践 法律 — 尤其 刑事 法律 .

一个不具备健康怀疑精神的人没有资格从事法律工作——尤其是刑事法律工作。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ,

另一方面，

[nəʊ] ['lɔɪə(r)] [hæz; həz] ['eni] [raɪt] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] ['eniθɪŋ] [wʌn] [wei] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['evɪdəns]
no lawyer has any right to judge anything one way or the other without evidence
不 律师 有 任何 正确的 到 法官 任何事物 一 方式 或者 这 其他 没有 证据
.
.
.

任何律师在没有证据的情况下都无权对任何事情妄下断言。

" [bʌt; bət] [ðæts] ['naɪðə(r)] [hɪə(r)] [nɔː(r)] [ðeə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['məʊmənt] .
" But that's neither here nor there at the moment .
" 但 那就是 两者都不 这里 也不 那里 在 这 片刻 .

但现在说这些都无关紧要。

[wɒt] [aɪm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ɪz] , [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [duː; də] ?
What I'm interested in is , what do you want me to do ?
什么 我是 感兴趣的 在 是 , 什么 做 你 想 我 到 做 ?

我感兴趣的是，你想让我做什么？

['piːp(ə)l] ['reəli] [kʌm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['krɪmɪn(ə)l] ['lɔɪə(r)] [ən'les] ['ðer] [ɪn] [ə; eɪ] [dʒæm] .
People rarely come to a criminal lawyer unless they're in a jam .
人们 很少 来 到 一个 刑事 律师 除非 它们是 在 一个 果酱 .

除非遇到麻烦，否则人们很少会去找刑事律师。

[wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [dʒæm] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['məʊmənt] ? "
What sort of jam are you in at the moment ? "
什么 种类 的 果酱 是 你 在 在 这 片刻 ? "

你现在遇到什么麻烦了？

" [nʌn] , " [sed] ['haʊli] .
" None , " said Howley .
" 没有任何 , " 说 豪利 .

"没有，"豪利说。

" [bʌt; bət] [ai] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [suːn] .
" But I will be very soon .
" 但 我 将要 是 非常 很快 .

但我很快就会是了。

[ai] [həʊp] .
I hope .
我 希望 .

但愿如此。

" [wel] , [aɪv] [hɜːd] ['ɒdə(r)] ['steɪtmənts] [ðæn; ðən] [ðæt] [frɒm; frəm] [maɪ] ['klaɪənts] .
" Well , I've heard odder statements than that from my clients .
" 出色地 , 我已经 听到 更奇怪 声明 比 那 从 我的 客户 .

“嗯，我从我的客户那里听到过比这更奇怪的言论。”

[ai] [let] [ˌaɪ 'tiː] [raɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [nəʊts] [aɪ'd] ['teɪkən]
I let it ride for the moment and looked down at the notes I'd taken
我 让 它 骑 为了 这 片刻 和 看起来 向下 在 这 笔记 ID 已采取
[waɪl] [id] [təʊld] [ˌem 'iː] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] .
while he'd told me his story .
尽管 他会 讲述 我 他的 故事 .

我暂时没在意，低头看了看他讲述故事时我做的笔记。

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] ['sɪti] ?
" You're a native of New York City ?
" 你是 一个 本国的 的 新的 约克 城市 ?

你是纽约市本地人吗?

" [ai] [ɑːskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [ðæts] [raɪt] .
" That's right .
" 那就是 正确的 .

“这是正确的。

[ðæts] [wɒt] [ai] [sed] . "
That's what I said . "
那就是 什么 我 说 . "

我就是这么说的。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [keɪm] [aʊt] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ?
" And you came out here for what ?
" 和 你 来了 出去 这里 为了 什么 ?

你来这里是为了什么?

[tuː; tə] [juːz] [ðæt] [θɪŋ] [ɒn] ['aʊə(r)] [nə'vɑːdə] ['teɪblz] ? "
To use that thing on our Nevada tables ? "
到 使用 那 事物 在 我们的 内华达州 表格 ? "

要在内华达州的餐桌上使用那玩意儿吗?

" [ðæts] [raɪt] , ['kaʊnsələ(r)] . "
" That's right , counselor . "
" 那就是 正确的 , 顾问 . "

“没错，咨询师。”

" [kænt] [juː; jʊ] [faɪnd] ['eni] [geɪmz] [tuː; tə] [tʃiːt] [ɒn] [bæk] [həʊm] ? "
" Can't you find any games to cheat on back home ? "
" 不能 你 寻找 任何 游戏 到 欺骗 在 后退 家 ? "

“你回家就找不到什么游戏可以作弊吗? ”

" [əʊ] , ['sɜːt(ə)nli] .
" Oh , certainly .
" 哦 , 当然 .

“哦，当然。”

['plenti] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
Plenty of them .
很多 的 他们 .

很多。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːrnt] ['liːg(ə)l] .
But they aren't legal .
但 他们 不是 合法的 .

但它们并不合法。

[ai] [ˌwʊdnt] [keə(r)][tuː; tə][get] [mɪkst] [ʌp][ɪn] ['eniθɪŋ] [ɪ'liːg(ə)l] .
I wouldn't care to get mixed up in anything illegal .
我 不会 关心 到 得到 混合 向上 在 任何事物 非法的 .

我可不想卷入任何非法的事情。

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [suːt][maɪ] ['pɜːpəs] .
Besides , it wouldn't suit my purpose .
除了 , 它 不会 套装 我的 目的 .

此外，它也不符合我的目的。

" [ðæt] [stɒpt] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
" That stopped me for a moment .
" 那 停止 我 为了 一个 片刻 .

“这让我愣了一下。”

" [juː; jʊ][doʊnt][kən'sɪdə(r)] ['tʃiːtɪŋ] [ɪ'liːg(ə)l] ?
" You don't consider cheating illegal ?
" 你 不 考虑 作弊 非法的 ?

你不认为作弊是违法的吗?

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [ɪz][ɪn][nə'vɑːdə] .
It certainly is in Nevada .
它 当然 是 在 内华达州 .

在内华达州，情况确实如此。

[ɪn] [njuː] [jɔːk] , [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [kɔːt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,
In New York , if you were caught at it ,
在 新的 约克 , 如果 你 是 捕捉 在 它 ,

在纽约，如果你被抓到这样做，

[jʊd] [hæv; həv][ðə; ði][bɪg] ['gæmblɪŋ] ['ɪntrəsts] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [nek] ; [hɪə(r)] ,
you'd have the big gambling interests on your neck ; here ,
你会 有 这 大的 赌博 兴趣 在 你的 脖子 ; 这里 ,

你会被大赌客们盯上；在这里，

[jʊl] [hæv; həv][bəuθ][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [pə'liːs] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ] .
you'll have both them and the police after you .
你会 有 两个都 他们 和 这 警察 后 你 .

他们会和警察一起追捕你。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɪstrɪkt] [ə'tɜrniz] ['ɒfɪs] .
And the district attorney's office .
和 这 区 律师 办公室 .

还有地方检察官办公室。

" [hiː; hi] [smaɪld] .
" He smiled .
" 他 微笑 .

他笑了。

" [jes] , [ai] [nəʊ] .
" Yes , I know .
" 是的 , 我 知道 .

“是的，我知道。

[ðæts] [wɒt] [aɪm] [ɪk'spektɪŋ] .
That's what I'm expecting .
那就是 什么 我是 期待 .

我预料到了。

[ðæts] [waɪ] [ai] [niːd] [ə; eɪ] [gʊd] ['lɔɪə(r)] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ˌem 'iː] .
That's why I need a good lawyer to defend me .
那就是 为什么 我 需要 一个 好的 律师 到 保卫 我 .

所以，我需要一位优秀的律师来为我辩护。

[ai] [ˌʌndə'stænd] [jʊr; jər] [ðə; ði] [tɒp] [mæn] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] . "
I understand you're the top man in this city . "
我 理解 你是 这 顶部 男人 在 这 城市 . "

我知道你是这座城市里最有权势的人。

" ['mɪstə(r)] . ['haʊli] , " [ai] [sed] ['keəfəli] ,
" Mr . Howley , " I said carefully ,
" 先生 . 豪利 , " 我 说 小心 ,

"豪利先生，"我小心翼翼地说。

" [æz; əz] [ə; eɪ] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɑː(r)] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['præktɪsɪŋ] [ə'tɜːni] [ɪn] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [nə'vɑːdə] ,
" as a member of the Bar Association and a practicing attorney in the State of Nevada ,
" 作为 一个 成员 的 这 酒吧 协会 和 一个 练习 律师 在 这 状态 的 内华达州 ,

"作为内华达州律师协会成员和执业律师，

[ai] [ˌeɪ 'em] [æn; ən] ['ɒfɪsə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːt] .
I am an Officer of the Court .
我 是 一个 官 的 这 法庭 .

我是法院官员。

[ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [biːn] [kɔːt] ['tʃiːtɪŋ] [ænd; ənd] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [aɪ'd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] .
If you had been caught cheating and had come to me , I'd be able to help you .
如果 你 有 到过 捕捉 作弊 和 有 来 到 我 , ID 是 有能力的 到 帮助 你 .

如果你作弊被抓到并来找我，我会帮助你的。

[bʌt; bət] [ai] [kænt] ['entə(r)] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] [wɪð] [juː; jʊ] [tuː; tə] [dɪ'frɔːd] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['bɪznɪsmen] ,
But I can't enter into a conspiracy with you to defraud legitimate businessmen ,
但 我 不能 进入 进入 一个 阴谋 和 你 到 骗取 合法的 商人 ,

但我不能与你合谋诈骗合法商人。

[wɪtʃ] [ɪz] [ɪg'zæktli] [wɒt] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] .
which is exactly what this would be .
哪个 是 确切地 什么 这 会 是 .

而这正是它应该有的样子。

" [hiː; hi] [bliŋk] [æt; ət] [ˌem 'iː] [θruː] [ðəʊz] [ʃɒt] - [glɑːs] ['spektək(ə)lz] .
" He blinked at me through those shot - glass spectacles .
" 他 眨眼 在 我 通过 那些 射击 - 玻璃 眼镜 .

他透过那副小酒杯形状的眼镜眨了眨眼看着我。

" ['kaʊnsələ(r)] , [wʊd] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ə; eɪ] [mæn] [ɪf] [juː; jʊ] [θɔːt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gɪlti] ?
" Counselor , would you refuse to defend a man if you thought he was guilty ?
" 顾问 , 会 你 拒绝 到 保卫 一个 男人 如果 你 想法 他 曾是 有罪的 ?

"律师，如果你认为某人有罪，你会拒绝为他辩护吗？"

" [ai] [ʃʊk] [maɪ] [hed] .
" I shook my head .
" 我 摇晃 我的 头 .

我摇了摇头。

" [nəʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

['liːgəli] , [ə; eɪ][mæn][ɪz][nɒt] ['gɪlti] [ʌn'tɪl]['pruːvn; 'prəʊvn][səʊ][baɪ][ə; eɪ] [kɔːt] [ɒv; əv] [lɔː] .
Legally , a man is not guilty until proven so by a court of law .
合法地 , 一个 男人 是 不是 有罪的 直到 已证实 所以 经过 一个 法庭 的 法律 .

在法律上，一个人在法庭证明其有罪之前，都是无罪的。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə]['traɪəl][baɪ]['dʒʊəri] .
He has a right to trial by jury .
他 有 一个 正确的 到 审判 经过 陪审团 .

他有权要求陪审团审判。

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ][mæn][ðə; ði] [dɪ'fens] [hiː; hi][ɪz] ['liːgəli] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] ,
For me to refuse to give a man the defense he is legally entitled to ,
为了 我 到 拒绝 到 给 一个 男人 这 防御 他 是 合法地 标题 到 ,

对我来说，拒绝给予一个人他依法享有的辩护权，

[dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] ['hæpənd] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['gɪlti] , [wʊd] [biː; bi]['traɪəl][baɪ]
just because I happened to think he was guilty , would be trial by
只是 因为 我 发生 到 思考 他 曾是 有罪的 , 会 是 审判 经过
[ə'tɜːni] .
attorney .
律师 .

仅仅因为我碰巧认为他有罪，就要让他接受律师审判。

[aɪl] [duː; də][ðə; ði][best][ai][kæn; kən][fɔː(r); fə(r)]['eni]['klaɪənt] ; [aɪl] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['ɪntrəsts] ,
I'll do the best I can for any client ; I'll work for his interests ,
患病的 做 这 最好的 我 能 为了 任何 客户 ; 患病的 工作 为了 他的 兴趣 ,

我会尽我所能为每一位客户服务；我会维护他的利益。

[nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [maɪ]['praɪvət] [ə'pɪnjən] [meɪ] [biː; bi] .
no matter what my private opinion may be .
不 事情 什么 我的 私人的 观点 可能 是 .

无论我个人的看法如何。

" [hiː; hi] [lʊkt] [ɪm'prest] , [səʊ][ai] [ges] [ðeə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][nəʊt][ɒv; əv]
" He looked impressed , so I guess there must have been a note of
" 他 看起来 印象深刻 , 所以 我 猜测 那里 必须 有 到过 一个 笔记 的
[kən'vɪkʃn] [ɪn][maɪ] [vɔɪs] .
conviction in my voice .
定罪 在 我的 嗓音 .

“他看起来很佩服我，所以我猜我的声音里一定带有一种自信的语气。”

[ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪg'zæktli] [wɒt] [aɪv] ['ɔːlweɪz] [bɪ'liːvd]
There should have been , because it was exactly what I've always believed
那里 应该 有 到过 , 因为 它 曾是 确切地 什么 我已经 总是 相信
[ænd; ənd] ['præktɪst] .
and practiced .
和 练习 .

本来应该有的，因为这正是我一直以来所相信和实践的。

" [ðæts] [gʊd] , ['kaʊnsələ(r)] , " [sed] ['haʊli] .
" That's good , counselor , " said Howley .
" 那就是 好的 , 顾问 , " 说 豪利 .

“那很好，顾问，”豪利说。

" [ɪf] [ai][kæn; kən] [kən'vɪns] [juː; jʊ] [ðæt] [ai][hæv; həv][nəʊ]['krɪmɪn(ə)l] [ɪn'tent] ,
" If I can convince you that I have no criminal intent ,
" 如果 我 能 说服 你 那 我 有 不 刑事 意图 ,

“如果我能让你相信我没有犯罪意图，

[ðæt] [ai][hæv; həv][nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [di'frɔ:d] ['eniwʌn] [ɔ:(r)] [kən'spaiɔ] [wɪð] [ju:; jʊ][tu:; tə][du:; də] ['eniθɪŋ] [ɪ'li:g(ə)l] ,
that I have no intention of defrauding anyone or conspiring with you to do anything illegal ,
那 我 有 不 意图 的 欺诈 任何人 或者 阴谋 和 你 到 做 任何事物 非法的 ,

我无意欺骗任何人，也无意与你合谋从事任何非法活动。

[wɪl] [ju:; jʊ] [help] [ˌem 'i:] ?
will you help me ?
将要 你 帮助 我 ?

你愿意帮帮我吗?

" [ai]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wʌn]['əʊvə(r)] .
" I didn't have to think that one over .
" 我 没有 有 到 思考 那 一 超过 .

“我根本不用考虑这个问题。”

[ai] ['sɪmpli] [sed] , " [jes] .
I simply said , " Yes .
我 简单地 说 , " 是的 .

我只是简单地说：“是的。”

" ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [stɪl] [ʌp] [tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə] [dɪ'saɪd] ['weðə(r)] [hi:; hi] [kən'vɪnst] [ˌem 'i:] [ɔ:(r)] [nɒt] .
" After all , it was still up to me to decide whether he convinced me or not .
" 后 全部 , 它 曾是 仍然 向上 到 我 到 决定 无论 他 确信 我 或者 不是 .

“毕竟，最终还是由我来决定他是否说服了我。”

[ɪf] [hi:; hi]['dɪd(ə)nt] , [ai][kʊd; kəd] [stɪl] [rɪ'fju:z] [ðə; ði] [keɪs] [ɒn] [ðəʊz] [graʊndz] .
If he didn't , I could still refuse the case on those grounds .
如果 他 没有 , 我 可以 仍然 拒绝 这 案件 在 那些 理由 .

如果他不这样做，我仍然可以以此为由拒绝受理此案。

" [ðæts] [feə(r)] [ɪ'nʌf] , ['kaʊnsələ(r)] , " [hi:; hi] [sed] .
" That's fair enough , counselor , " he said .
" 那就是 公平的 足够的 , 顾问 , " 他 说 .

“这很合理，律师,”他说。

[ðen] [hi:; hi] ['stɑ:tɪd] ['tɔ:kɪŋ] .
Then he started talking .
然后 他 开始 说 .

然后他开始说话了。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['telɪŋ] [ju:; jʊ] [wɒt] ['dʒeɪs(ə)n] ['haʊli] [sed] [hi:; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][du:; də] ,
Instead of telling you what Jason Howley said he was going to do ,
反而 的 讲述 你 什么 杰森 豪利 说 他 曾是 去 到 做 ,

与其告诉你杰森·豪利说他要做什么，

[aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wɒt] [hi:; hi][dɪd][du:; də] .
I'll tell you what he did do .
患病的 告诉 你 什么 他 做过 做 .

我来告诉你他都做了些什么。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [səb'stænʃəli] [ðə; ði] [seɪm] , ['eniweɪ] ,
They are substantially the same , anyway ,
他们 是 实质性 这 相同的 , 反正 ,

反正它们本质上是一样的。

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld]['brəʊmaɪd][ə'baʊt]['ækʃ(ə)nz] ['spiːkɪŋ] [laʊdə] [ðæn; ðən] [wɜːdz] ['sɜːt(ə)nli] [ə'plaɪd]
and the old bromide about actions speaking louder than words certainly applied
和 这 老的 溴化物 关于 行动 请讲 更大声 比 字 当然 应用
[ɪn] [ðɪs] [keɪs] .
in this case .
在 这 案件 .

"行动胜于雄辩"这句老话在这里确实适用。

[maɪnd][juː; jʊ] , [ai]['dɪd(ə)nt] [siː] [ɔː(r)][hɪə(r)] ['eni] [ɒv; əv] [ðɪs] ,
Mind you , I didn't see or hear any of this ,
头脑 你 , 我 没有 看 或者 听到 任何 的 这 ,

请注意，这些事我都没看到也没听到。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] ['wɪtnəsiz] [tuː; tə]['testɪfaɪ][æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [went] [ɒn] .
but there were plenty of witnesses to testify as to what went on .
但 那里 是 很多 的 证人 到 作证 作为 到 什么 去 在 .

但有很多目击者可以作证说明当时发生了什么。

[ðeə(r)] ['steɪtmənts] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔːt] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [ænd; ənd]['dʒeɪs(ə)n] [haʊliːz]
Their statements are a matter of court record , and Jason Howley's
他们的 声明 是 一个 事情 的 法庭 记录 , 和 杰森 豪利
['stɔːri][ɪz] [səb'stænʃieɪtɪd] [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] .
story is substantiated in every respect .
故事 是 已证实 在 每一个 尊重 .

他们的陈述已记录在案，杰森·豪利的说法在各个方面都得到了证实。

[hiː; hi] [left] [maɪ] ['ɒfɪs] ['smaɪlɪŋ] .
He left my office smiling .
他 左边 我的 办公室 微笑 .

他面带微笑地离开了我的办公室。

[id] [kən'vɪnst] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [keɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] ['əʊnli] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌwɜːθ'waɪl] , [bʌt; bət]
He'd convinced me that the case was not only going to be worthwhile , but
他会 确信 我 那 这 案件 曾是 不是 仅有的 去 到 是 值得 , 但
[fʌn] .
fun .
乐趣 .

他让我相信，这个案子不仅值得做，而且还会很有趣。

[ai] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [plʌs] [ə; eɪ] [fæt] [rɪ'teɪnə(r)] .
I took it , plus a fat retainer .
我 采取 它 , 加 一个 胖的 预付金 .

我接受了它，外加一个厚厚的保持器。

['haʊli] [went] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [həʊ'tel] [ruːm] , [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [ɪk'spensɪv] ['iːvnɪŋ] [kləʊðz] ,
Howley went up to his hotel room , changed into his expensive evening clothes ,
豪利 去 向上 到 他的 酒店 房间 , 已更改 进入 他的 昂贵的 晚上 衣服 ,

豪利回到酒店房间，换上了昂贵的晚礼服。

[ænd; ənd] ['hedɪd] [aʊt] [tuː; tə] [duː; də] [ðə; ði] [taʊn] .
and headed out to do the town .
和 标题 出去 到 做 这 镇 .

然后出发去镇上逛逛。

[aɪ'd] [sə'dʒestid] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [ðə; ði] [bɪgɪst] [ænd; ənd] [best] — [ðə; ði]
I'd suggested several places , but he wanted the biggest and best — the
ID 建议 一些 地方 , 但 他 通缉 这 最大 和 最好的 — 这
['gəʊldən][kə'siːnəʊ] ,
Golden Casino ,
金的 赌场 ,

我推荐了好几个地方，但他想要最大最好的——金赌场。

[ə; eɪ][bɪɡ] , [plʌʃ] , [ɪk'spensɪv] [pleɪs] [ðæt] [wɒz; wəz][dʒʌst][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['sɪti] ['lɪmɪts] .
a big , plush , expensive place that was just inside the city limits .
一个 大的 , 豪华的 , 昂贵的 地方 那 曾是 只是 里面 这 城市 限制 .

一个位于市郊的大型、豪华、昂贵的场所。

[ɪn][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [tuː] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [ɪn] [kæʃ] .
In his pockets , he was carrying less than two hundred dollars in cash .
在 他的 口袋 , 他 曾是 携带 较少的 比 二 百 美元 在 现金 .

他口袋里现金不到两百美元。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

['nəʊbədi] [wɪð] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] ['tʃɪkɪn] [fiːd] [kæn; kən][ɪk'spekt][tuː; tə][lɑːst] [lɒŋ] [æt; ət][ðə; ði]['gəʊldən]
nobody with that kind of chicken feed can expect to last long at the Golden
无人 和 那 种类 的 鸡 喂养 能 预计 到 最后的 长的 在 这 金的
[kə'siːnəʊ] [ən'les] [ðeɪ] [stɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] - [bɪt][wʌn] - [ɑːmd] ['bændɪts] .
Casino unless they stick to the two - bit one - armed bandits .
赌场 除非 他们 戳 到 这 二 - 少量 一 - 武装 强盗 .

拿着这种小本子的人，除非只玩那种两分钱的老虎机，否则在金赌场是活不下去的。

[bʌt; bət] ['pʊtɪŋ] ['mʌni] [ɒn][ə; eɪ] [ruː'let] ['teɪb(ə)l][ɪz][ɪn][ə; eɪ]['haɪə(r)] ['brækɪt] [baɪ][fɑː(r)][ðæn; ðən]
But putting money on a roulette table is in a higher bracket by far than
但 推杆 钱 在 一个 轮盘赌 桌子 是 在 一个 更高 括号 经过 远的 比
['fiːdɪŋ] [ə; eɪ] [slɒt] [mə'ʃiːn] ,
feeding a slot machine ,
喂养 一个 投币口 机器 ,

但是，在轮盘赌桌上下注的风险远高于在老虎机上投入资金。

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][get][ə; eɪ] ['stedi] [rʌn] [ɒv; əv]['lemənz] .
even if you get a steady run of lemons .
甚至 如果 你 得到 一个 稳定的 跑步 的 柠檬 .

即使你一直都只能收获柠檬。

['haʊli] ['dɪd(ə)nt] [weɪst] ['eni] [taɪm] .
Howley didn't waste any time .
豪利 没有 浪费 任何 时间 .

豪利没有浪费任何时间。

[hiː; hi] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ruː'let] ['teɪb(ə)l] [raɪt] [ə'weɪ] .
He headed for the roulette table right away .
他 标题 为了 这 轮盘赌 桌子 正确的 离开 .

他径直走向了轮盘赌桌。

[hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] [pleɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [θriː] [spɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːl] ,
He watched the play for about three spins of the wheel ,
他 观看 这 玩 为了 关于 三 旋转 的 这 车轮 ,

他看了大约三轮轮盘转动后的游戏画面。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['gædʒɪt] — [ɪn] [pleɪn] [saɪt] [ɒv; əv] ['eniwʌn] [huː] [kɛəd] [tuː; tə] [wɒtʃ] —
then he took out his gadget — in plain sight of anyone who cared to watch —
然后 他 采取 出去 他的 小工具 — 在 清楚的 视线 的 任何人 WHO 关心 到 手表 —
[ænd; ənd][set][ðə; ði]['daɪəl][fɔː(r); fə(r)] [ˌθɜː'tiːn] .
and set the dial for thirteen .
和 放 这 拨号 为了 十三 .

然后，他当着所有愿意观看的人的面，掏出了他的装置，并将旋钮调到了十三。

[ðen] [hiː; hi] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [wɪð] [θʌm] [ænd; ənd] ['fɪŋgə(r)] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [pleɪts]
Then he held it in his hand with thumb and finger touching the plates
然后 他 握住 它 在 他的 手 和 拇指 和 手指 接触 这 盘子
[ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['dʒækɪt] ['pɒkɪt] ,
and put his hand in his jacket pocket ,
和 放 他的 手 在 他的 夹克 口袋 ，

然后他用拇指和食指托着盘子，把手插进外套口袋里。

[wɪð] [ðə; ði] [lenz] [eɪmd] [æt; ət] [ðə; ði] [wiːl] .
with the lens aimed at the wheel .
和 这 镜片 旨在 在 这 车轮 .

镜头对准车轮。

[hiː; hi] [stept] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , [bɔːt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [wɜːθ] [ɒv; əv] [tʃɪps] ,
He stepped up to the table , bought a hundred dollars worth of chips ,
他 步 向上 到 这 桌子 ， 买 一个 百 美元 值得 的 芯片 ，

他走到桌前，买了价值一百美元的筹码。

[ænd; ənd] [pʊt] ['fɪfti] [ɒn] ['nʌmbə(r)] [ˌθɜː'tiːn] .
and put fifty on Number Thirteen .
和 放 五十 在 数字 十三 .

把五十块钱押在十三号上。

" [nəʊ] [mɔː(r)] [bets] , " [sed] [ðə; ði] ['kruːpieɪ] .
" No more bets , " said the croupier .
" 不 更多的 赌注 ， " 说 这 荷官 .

“停止下注了。”荷官说道。

[hiː; hi] [spʌn] [ðə; ði] [wiːl] [ænd; ənd] [drɒpt] [ðə; ði] [bɔːl] .
He spun the wheel and dropped the ball .
他 旋转 这 车轮 和 掉落 这 球 .

他转动轮盘，然后把球扔了出去。

" [ˌθɜː'tiːn] , [blæk] , [ɒd] , [ænd; ənd] [ləʊ] , " [hiː; hi] ['tʃɑːntɪd] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" Thirteen , Black , Odd , and Low , " he chanted after a minute .
" 十三 ， 黑色的 ， 奇怪的 ， 和 低的 ， " 他 吟诵 后 一个 分钟 .

“十三，黑色，奇数，低，”他过了一会儿开始念叨。

[wɪð] [ə; eɪ] ['præktɪst] [hænd] , [hiː; hi] [reɪkt] [ɪn] [ðə; ði] ['luːzəz] [ænd; ənd] [pʊʃt] [aʊt] [haʊliːz] ['wɪnɪŋz]
With a practiced hand , he raked in the losers and pushed out Howley's winnings
和 一个 练习 手 ， 他 耙过的 在 这 失败者 和 推动 出去 豪利 奖金
.
.
.

他凭借娴熟的技巧，赢走了输家，把豪利赢来的钱都赢走了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˌsɪks'tiːn] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ˌθɜː'tiːn] [naʊ] .
There was sixteen hundred dollars sitting on thirteen now .
那里 曾是 十六 百 美元 坐着 在 十三 现在 .

现在十三号桌上放着一千六百美元。

['haʊli] ['dɪd(ə)nt] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
Howley didn't touch it .
豪利 没有 触碰 它 .

豪利没碰它。

[ðə; ði] [wiːl] [went] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔːl] ['klætə] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [rɪm] [ænd; ənd] ['faɪnəli]
The wheel went around and the little ball clattered around the rim and finally
这 车轮 去 大约 和 这 小的 球 咔嗒咔嗒地 大约 这 轮缘 和 最后
[fel] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [slɒt] .
fell into a slot .
跌倒 进入 一个 投币口 .

轮子转动起来，小球在轮辋上碰撞，最后落入槽中。

" [ˌθɜː'tiːn] , [blæk] , [ɒd] , [ænd; ənd] [ləʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['kruːpieɪ] .
" Thirteen , Black , Odd , and Low , " said the croupier .
" 十三 , 黑色的 , 奇怪的 , 和 低的 , " 说 这 荷官 .

"十三，黑色，奇数，低，"荷官说道。

[ðɪs] [taɪm] , [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [lʊk] [æz; əz] ['nɒnʃələnt] .
This time , he didn't look as nonchalant .
这 时间 , 他 没有 看 作为 漫不经心 .

这一次，他看起来不再那么漫不经心了。

[hiː; hi] [pɪə] ['kjʊəriəsli] [æt; ət] ['haʊli] [æz; əz][hiː; hi] [pʊʃt] [aʊt] [ðə; ði] [tʃɪps] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]
He peered curiously at Howley as he pushed out the chips to make a
他 窥视 奇怪的是 在 豪利 作为 他 推动 出去 这 芯片 到 制作 一个
[grænd]['təʊt(ə)l][ɒv; əv] ['fɪfti] - [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [tuː] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] .
grand total of fifty - one thousand two hundred dollars .
盛大 全部的 的 五十 - 一 千 二 百 美元 .

他好奇地看着豪利推出筹码，最终赢得了五万一千二百美元。

[ðə; ði] [seɪm] ['nʌmbə(r)] ['dʌznt] [kʌm] [ʌp] [twaɪs] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] ['veri] ['ɒf(ə)n] ,
The same number doesn't come up twice in succession very often ,
这 相同的 数字 不 来 向上 两次 在 演替 非常 经常 ,

同一个数字连续出现两次的情况并不常见。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [reə(r)] [ɪn'diːd] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] ['pɜːs(ə)n][ɪz] ['kʌvərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][bəʊθ] [taɪmz] [wɪð]
and it is very rare indeed that the same person is covering it both times with
和 它 是 非常 稀有的 的确 那 这 相同的 人 是 覆盖 它 两个都 时代 和
[ə; eɪ]['raɪdɪŋ] [bet] .
a riding bet .
一个 骑术 赌注 .

同一个人两次都用投注来覆盖这种情况，确实非常罕见。

" [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['lɪmɪt] , [sɜː(r)] , " [ðə; ði] ['kruːpieɪ] [sed] ,
" Two thousand limit , sir , " the croupier said ,
" 二 千 限制 , 先生 , " 这 荷官 说 ,

"先生，限额两千，"荷官说道。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] ['haʊli] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][let][ðə; ði] ['fɪfti] - [wʌn][grænd][dʒʌst]
when it looked as though Howley was going to let the fifty - one grand just
什么时候 它 看起来 作为 尽管 豪利 曾是 去 到 让 这 五十 - 一 盛大 只是
[sɪt][ðeə(r)] .
sit there .
坐 那里 .

当时看起来霍利似乎要让那 51000 美元就这么放在那里。

['haʊli] [n'ɒdɪd] [əˌpɒlə'dʒetɪkli] [ænd; ənd] ['pʊld] [ɒf] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz]
Howley nodded apologetically and pulled off everything but two thousand dollars
豪利 点头 带着歉意地 和 拉 离开 一切 但 二 千 美元
[wɜːθ] [ɒv; əv] [tʃɪps] .
worth of chips .
值得 的 芯片 .

豪利歉意地点了点头，然后把除了价值两千美元的薯片以外的所有东西都拿走了。

[ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] [ə'raʊnd] , [ðə; ði] ['kruːpieɪ] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [aɪz] [də'rektli] [ɒn] ['haʊli] [æz; əz][hiː; hi]
The third time around , the croupier had his eyes directly on Howley as he
这 第三 时间 大约 , 这 荷官 有 他的 眼睛 直接地 在 豪利 作为 他
[rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [tʃɑːnt] :
repeated the chant :
重复 这 呗 :

第三次，荷官的目光始终锁定在霍利身上，看着他重复喊着口号：

" [ˌθɜːˈtiːn] , [blæk] , [ɒd] , [ænd; ənd] [ləʊ] .
" Thirteen , Black , Odd , and Low .
" 十三 , 黑色的 , 奇怪的 , 和 低的 .

“十三，黑色，奇数，低。”

" ['evribɒdi] [els] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] ['haʊli] , [tuː] .
" Everybody else at the table was watching Howley , too .
" 大家 别的 在 这 桌子 曾是 观看 豪利 , 也 .

“桌上的其他人也都在看着豪利。”

[ðə; ði] [ɒdz] [ə'genst] ['haʊli] — [ɔː(r)] ['eniwʌn] [els] ,
The odds against Howley — or anyone else ,
这 赔率 反对 豪利 — 或者 任何人 别的 ,

对豪利不利的概率——或者对其他任何人不利的概率——

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] — ['hɪtɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['nʌmbə(r)] [θriː] [taɪmz] [ɪn] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɑː(r); ə(r)] [dʒʌst]
for that matter — hitting the same number three times in a row are just
为了 那 事情 — 击中 这 相同的 数字 三 时代 在 一个 排 是 只是
['ʌndə(r)] ['fɔːti] ['θaʊz(ə)nd] [tuː; tə] [wʌn] .
under forty thousand to one .
在下面 四十 千 到 一 .

事实上，连续三次击中同一个数字的概率接近四万分之一。

['haʊli] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [ˌəʊvə'duː] [ˌaɪ 'tiː] .
Howley didn't want to overdo it .
豪利 没有 想 到 过度 它 .

豪利不想做得太过火。

[hiː; hi] [left] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [ɒn] [ˌθɜː'tiːn] , [reɪkt] [ɪn] [ðə; ði] [rest] ,
He left two thousand on thirteen , raked in the rest ,
他 左边 二 千 在 十三 , 耙过的 在 这 休息 ,

他在十三号留下了两千块，其余的都收入囊中。

[ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ðə; ði] ['daɪəl] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['gædʒɪt] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [nɒtʃ] .
and twisted the dial on his gadget over a notch .
和 扭曲 这 拨号 在 他的 小工具 超过 一个 缺口 .

然后他把装置上的旋钮转了一格。

['evriwʌn] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [gɑːspt] [æz; əz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔːl] [drɒpt] .
Everyone at the table gasped as the little ball dropped .
每个人 在 这 桌子 倒吸一口气 作为 这 小的 球 掉落 .

当小球落下时，桌上的所有人都倒吸了一口凉气。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [nɪə(r)] [mɪs] , " ['wɪspəd] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['stændɪŋ] [ˌnɪə'baɪ] .
" That was a near miss , " whispered a woman standing nearby .
" 那 曾是 一个 靠近 错过 , " 低声说道 一个 女士 常设 附近 .

“真是千钧一发，”附近一位女士低声说道。

[ðə; ði] ['kruːpieɪ] [sed] : " [ˌfɔː'tiːn] , [red] , ['iːv(ə)n] , [ænd; ənd] [ləʊ] .
The croupier said : " Fourteen , Red , Even , and Low .
这 荷官 说 : " 十四 , 红色的 , 甚至 , 和 低的 .

荷官说：“十四，红色，偶数，低。”

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [reɪkt] [ɪn] [haʊliːz] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [wɪð] [ə; eɪ] ['sætɪsfaɪd] [smaɪl] .
" And he raked in Howley's two thousand dollars with a satisfied smile .
" 和 他 耙过的 在 豪利 二 千 美元 和 一个 使满意 微笑 .

“他得意洋洋地笑着，拿走了豪利的2000美元。”

[hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [rʌnz] [ɒv; əv] [lʌk] [bɪ'fɔː(r)] .
He had seen runs of luck before .
他 有 已见 跑步 的 运气 前 .

他以前也经历过好运。

['haʊli] [dɪ'lɪbərətli] [lɒst] [tuː] [mɔː(r)] [spɪnz] [ðə; ði] [seɪm] [wei] .
Howley deliberately lost two more spins the same way .
豪利 故意地 丢失的 二 更多的 旋转 这 相同的 方式 .

霍利故意用同样的方式又输掉了两轮比赛。

['nəʊbədi] [huː] [wɒz; wəz] ['æktʃuəli] ['tʃiːtɪŋ] [wʊd] [kɔːl] [tuː] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
Nobody who was actually cheating would call too much attention to himself ,
无人 WHO 曾是 实际上 作弊 会 称呼 也 很多 注意力 到 他自己 ,

真正作弊的人不会太引人注目。

[ænd; ənd] ['haʊli] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['kʌvə(r)] [ʌp]
and Howley wanted it to look as though he were trying to cover up
和 豪利 通缉 它 到 看 作为 尽管 他 是 尝试 到 覆盖 向上
[ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ʃʊə(r)] [θɪŋ] .
the fact that he had a sure thing .
这 事实 那 他 有 一个 当然 事物 .

霍利想让大家觉得他是在试图掩盖自己胜券在握的事实。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['gædʒɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli] [set] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði]
He took the gadget out of his pocket and deliberately set it to the
他 采取 这 小工具 出去 的 他的 口袋 和 故意地 放 它 到 这
[griːn] [skweə(r)] [mɑːkt] - .
green square marked 00 .
绿色的 正方形 标记 - .

他从口袋里掏出那个装置，故意把它调到标有 00 的绿色方格上。

[ðen] [hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [pʊt] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [ɒn] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l]
Then he put it back in his pocket and put two thousand dollars on the Double
然后 他 放 它 后退 在 他的 口袋 和 放 二 千 美元 在 这 双倍的
['zɪərəʊ] .
Zero .
零 .

然后他把钱放回口袋，在双零老虎机上押了两千美元。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [kruːpaɪɚz] [aɪz] [wen] [hiː; hi] [reɪkt] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði]
There was more than suspicion in the croupier's eyes when he raked in all the
那里 曾是 更多的 比 怀疑 在 这 荷官的 眼睛 什么时候 他 耙过的 在 全部 这
[bets] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ɪk'sept] [haʊliːz] .
bets on the table except Howley's .
赌注 在 这 桌子 除了 豪利 .

当荷官收走桌上除豪利之外的所有赌注时，他的眼神中充满了怀疑。

[ˌaɪ 'tiː] ['defɪnətli] ['dɪd(ə)nt] [lʊk] [gʊd] [tuː; tə] [hɪm] .
It definitely didn't look good to him .
它 确实 没有 看 好的 到 他 .

在他看来，情况肯定不太妙。

[ə; eɪ] [mæn] [huː] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] ['fɪfti] - ['dɒlə(r)] [bet] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [rʌn]
A man who had started out with a fifty - dollar bet had managed to run
一个 男人 WHO 有 开始 出去 和 一个 五十 - 美元 赌注 有 管理 到 跑步
[ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə] [wʌn] ['hʌndrəd] ['sev(ə)nti] - [fɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd] [tuː] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [ɪn] [sɪks] [pleɪz] .
it up to one hundred seventy - four thousand two hundred dollars in six plays .
它 向上 到 一 百 七十 - 四 千 二 百 美元 在 六 演出 .

一名男子最初以 50 美元的赌注开始赌博，六次赌博后，他的赌注竟然赢到了 174200 美元。

['haʊli] [lʊkt] [æz; əz] ['ɪnəs(ə)nt] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] ,
Howley looked as innocent as possible under the circumstances ,
豪利 看起来 作为 清白的 作为 可能的 在下面 这 情况 ,

在那种情况下，霍利看起来尽可能地无辜。

[ænd; ənd] ['keəfəli] [drɒpt] [ðə; ði]['daɪəl][ɒn][hɪz; ɪz]['gædʒɪt] [bæk] [ə; eɪ] [fjuː] ['nɒtʃɪz] .
and carefully dropped the dial on his gadget back a few notches .
和 小心 掉落 这 拨号 在 他的 小工具 后退 一个 很少 缺口 .

他小心翼翼地将装置上的旋钮往回拨了几格。

[ðen] [hiː; hi] [bet] [ə'nʌðə(r)] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [ɒn] [haɪ] , [æn; ən]['iːv(ə)n] ['mʌni] [bet] .
Then he bet another two thousand on High , an even money bet .
然后 他 赌注 其他 二 千 在 高的 , 一个 甚至 钱 赌注 .

然后他又在“高”上押注了2000块，这是一场赔率为1:1的赌博。

['nætʃ(ə)rəli] , [hiː; hi] [wʌn] .
Naturally , he won .
自然 , 他 韩元 .

他自然赢了。

[hiː; hi] ['twɪstɪd] [ðə; ði]['daɪəl] [bæk] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] ['nɒtʃɪz] [ænd; ənd] [wʌn] [ə'gen] [ɒn] [haɪ] .
He twisted the dial back a few more notches and won again on High .
他 扭曲 这 拨号 后退 一个 很少 更多的 缺口 和 韩元 再次 在 高的 .

他把旋钮调低了几档，又在高音量下赢了。

[ðen] [hiː; hi] [left] [ˌaɪ 'tiː] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ænd; ənd] [wʌn] [baɪ] ['betɪŋ] [ɒn] [red] .
Then he left it where it was and won by betting on Red .
然后 他 左边 它 在哪里 它 曾是 和 韩元 经过 投注 在 红色的 .

然后他把筹码留在原地，押注红色赢了。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['hæpənɪŋ] .
By this time , of course , things were happening .
经过 这 时间 , 的 课程 , 事物 是 发生 .

当然，此时已经发生了一些事情。

[ðə; ði] ['kruːpieɪ] [hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] [prest] [ðə; ði] [ə'lɑːm] ['bʌt(ə)n] , [ænd; ənd] [faɪv] [men] [hæd; həd]
The croupier had long since pressed the alarm button , and five men had
这 荷官 有 长的 自从 按下 这 警报 按钮 , 和 五 男人 有
['keəfəli] [sə'raʊndɪd] ['haʊli] .
carefully surrounded Howley .
小心 包围 豪利 .

荷官早已按下警报按钮，五个人小心翼翼地将豪利团团围住。

[ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] ['kʌstəməz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['hɑːdə(r)] - ['lʊkɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ævərɪdʒ]
They looked like customers , but they were harder - looking than the average
他们 看起来 喜欢 顾客 , 但 他们 是 更难 - 寻找 比 这 平均的
, [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɒtʃɪŋ] ['haʊli] ,
, and they were watching Howley ,
, 和 他们 是 观看 豪利 ,

他们看起来像顾客，但比一般顾客看起来更凶狠，而且他们都在盯着豪利。

[nɒt] [ðə; ði] [wiːl] .
not the wheel .
不是 这 车轮 .

不是轮子。

['fɑːðə(r)] [bæk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kraʊd] ,
Farther back from the crowd ,
更远 后退 从 这 人群 ,

远离人群，

[θriː] [ɒv; əv][ðə; ði]['speʃ(ə)l] ['depjutiz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃerɪfs] ['ɒfɪs] [wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lʊk]
three of the special deputies from the sheriff's office were trying to look
三 的 这 特别的 副手们 从 这 警长的 办公室 是 尝试 到 看
[ˌɪnkən'spɪkjuəs] [ɪn][ðeə(r)] [greɪ] ['juːnɪfɔːmz][ænd; ənd] [waɪt] ['stetsn] [ænd; ənd] [pɜːl] - ['hændld]
inconspicuous in their gray uniforms and white Stetsons and pearl - handled
不显眼 在 他们的 灰色的 制服 和 白色的 斯泰森帽 和 珍珠 - 处理
[rɪ'vɔlvəz] [ɪn] [blæk] ['həʊlstəz] .
revolvers in black holsters .
左轮手枪 在 黑色的 枪套 .

警长办公室的三名特别副警长身穿灰色制服，头戴白色斯泰森毡帽，黑色枪套里装着珍珠柄左轮手枪，试图让自己看起来不那么引人注目。

[juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [ˌɪnkən'spɪkjuəs] [ðeɪ] [lʊkt] .
You can imagine how inconspicuous they looked .
你 能 想象 如何 不显眼 他们 看起来 .

你可以想象它们看起来有多么不起眼。

['haʊli] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ʌp] [braʊn] .
Howley decided to do it up brown .
豪利 决定 到 做 它 向上 棕色的 .

豪利决定把它漆成棕色。

[hiː; hi][ˌriː'set][hɪz; ɪz]['gædʒɪt] [æz; əz] [ˌsʌrəp'tɪʃəsli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] ,
He reset his gadget as surreptitiously as possible under the circumstances ,
他 重置 他的 小工具 作为 偷偷摸摸 作为 可能的 在下面 这 情况 ,

在当时的情况下，他尽可能隐蔽地重置了他的设备。

[ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz] ['mʌni] [ɒn] [ˌθɜː'tiːn] [ə'gen] .
and put his money on thirteen again .
和 放 他的 钱 在 十三 再次 .

于是他又把钱押在了十三上。

" [ˌθɜː'tiːn] , [blæk] , [ɒd] , [ænd; ənd] [ləʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['kruːpieɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['hɒləʊ] [vɔɪs] .
" Thirteen , Black , Odd , and Low , " said the croupier in a hollow voice .
" 十三 , 黑色的 , 奇怪的 , 和 低的 , " 说 这 荷官 在 一个 空洞的 嗓音 .

“十三，黑色，奇数，低,”荷官用空洞的声音说道。

[ðə; ði][faɪv] [men] [ɪn] ['iːvnɪŋ] [dres] [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['depjutiz] [muːvd] [ɪn]['kləuzə(r)] .
The five men in evening dress and the three deputies moved in closer .
这 五 男人 在 晚上 裙子 和 这 三 副手们 已搬 在 更近 .

五名身着晚礼服的男子和三名副警长走近了一些。

['haʊli] ['nɒnʃələntli] [skreɪpt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wɪnɪŋz] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [ɒn][ðə; ði]
Howley nonchalantly scraped in his winnings , leaving the two thousand on the
豪利 漫不经心地 刮擦 在 他的 奖金 , 离开 这 二 千 在 这
[ˌθɜː'tiːn] [spɒt] .
thirteen spot .
十三 点 .

霍利漫不经心地把赢来的钱放进了奖池，留下两千块钱排在第十三位。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [hɒ'stɪləti] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɪn] ['evri] [aɪ] [ə'raʊnd]
There was a combination of hostility and admiration in every eye around
那里 曾是 一个 组合 的 敌意 和 钦佩 在 每一个 眼睛 大约
[ðə; ði]['teɪb(ə)l] [wen] [ðə; ði] ['kruːpieɪ] [sed] ,
the table when the croupier said ,
这 桌子 什么时候 这 荷官 说 ,

当荷官开口说话时，桌边每个人的眼神中都交织着敌意和钦佩：

" [ˌθɜː'tiːn] , [blæk] , [ɒd] , [ænd; ənd] [ləʊ] " [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɪfθ] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv]
" Thirteen , Black , Odd , and Low " for the fifth time in the space of
" 十三 , 黑色的 , 奇怪的 , 和 低的 " 为了 这 第五 时间 在 这 空间 的
['mɪnɪts] .
minutes .
分钟 .

几分钟内第五次听到“十三，黑色，奇数，低”。

[ænd; ənd] ['evriwʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [aɪz] [wɒz; wəz] [tɜːnd] [ɒn] ['dʒeɪs(ə)n] ['haʊli] .
And everyone of those eyes was turned on Jason Howley .
和 每个人 的 那些 眼睛 曾是 转向 在 杰森 豪利 .

所有人的目光都集中在杰森·豪利身上。

[ðə; ði] ['kruːpieɪ] [smaɪld] [hɪz; ɪz] [prə'feʃən(ə)l] [smaɪl] .
The croupier smiled his professional smile .
这 荷官 微笑 他的 专业的 微笑 .

荷官露出了他惯常的微笑。

" [aɪm] ['sɒri] , ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] ; [wiːl; wil] [hæv; həv] [tuː; tə] [ˌdɪskən'tɪnjuː] [pleɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]
" I'm sorry , ladies and gentlemen ; we'll have to discontinue play for a
" 我是 对不起 , 女士们 和 先生们 ; 出色地 有 到 中止 玩 为了 一个
[waɪl] .
while .
尽管 .

“抱歉，女士们先生们，我们不得不暂时停止比赛。”

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [hæz; həz] ['brəʊkən] [ðə; ði] [bæŋk] [æt; ət] [ðɪs] ['teɪb(ə)l] .
The gentleman has broken the bank at this table .
这 绅士 有 破碎的 这 银行 在 这 桌子 .

这位先生在这张赌桌上已经输光了所有筹码。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði] [smaɪl] [ɒn] ['haʊli] .
" He turned the smile on Howley .
" 他 转向 这 微笑 在 豪利 .

他转过头，对着豪利笑了笑。

" [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] , [sɜː(r)] .
" Congratulations , sir .
" 恭喜! , 先生 .

“恭喜您，先生。”

" ['haʊli] [smaɪld] [bæk] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['stækɪŋ] [ʌp] ['əʊvə(r)] [θriː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz]
" Howley smiled back and began stacking up over three hundred thousand dollars
" 豪利 微笑 后退 和 开始 堆叠 向上 超过 三 百 千 美元
[wɜːθ] [ɒv; əv] ['plæstɪk] [dɪsks] .
worth of plastic disks .
值得 的 塑料 磁盘 .

“豪利回以微笑，然后开始堆放价值超过三十万美元的塑料圆盘。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [paɪl] .
It made quite a pile .
它 制成 相当 一个 桩 .

它堆成了一大堆。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['depjutiz] [stept] [ʌp] [pə'laɪtli] .
One of the deputies stepped up politely .
一 的 这 副手们 步 向上 礼貌地 .

其中一名警员礼貌地走上前去。

" [aɪm] [æn; ən] ['ɒfɪsə(r)] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
" I'm an officer , sir , " he said .
" 我是 一个 官 , 先生 , " 他 说 .

“我是军官，长官，”他说。

" [meɪ] [ai] [help] [juː; jʊ] ['kæri] [ðæt] [tuː; tə] [ðə; ði] [kæ'ʃiəs] ['ɒfɪs] ?
" May I help you carry that to the cashier's office ?
" 可能 我 帮助 你 携带 那 到 这 收银员 办公室 ?

"我可以帮您把这个搬到收银台吗？"

" ['haʊli] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [gəʊld] [stɑː(r)] [ænd; ənd] [n'ɒdɪd] .
" Howley looked at the gold star and nodded .
" 豪利 看起来 在 这 金子 星星 和 点头 .

豪利看了看那颗金星，点了点头。

" ['sɜːt(ə)nli] .
" Certainly .
" 当然 .

"当然。

[θæŋks] .
Thanks .
谢谢 .

谢谢。"

" [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tuː] ['depjutiz] [stept] [ʌp] , [tuː] ,
" The other two deputies stepped up , too ,
" 这 其他 二 副手们 步 向上 , 也 ,

"另外两名副警长也挺身而出，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɔːkt] ['haʊli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [kæ'ʃiəs] ['ɒfɪs] .
and the three of them walked Howley toward the cashier's office .
和 这 三 的 他们 步行 豪利 朝向 这 收银员 办公室 .

然后三人押着豪利走向收银台。

[bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] [keɪm] [ðə; ði] [faɪv] [men] [ɪn] ['dɪnə(r)] ['dʒækɪts] .
Behind them came the five men in dinner jackets .
在后面 他们 来了 这 五 男人 在 晚餐 夹克 .

他们身后跟着五名身穿晚礼服的男士。

" [jʊl] [hæv; həv] [tuː; tə] [step] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [tuː; tə] [kæʃ] [ðæt] [mʌtʃ] , [sɜː(r)] ,
" You'll have to step into the office to cash that much , sir ,
" 你会 有 到 步 进入 这 办公室 到 现金 那 很多 , 先生 ,

"先生，您需要亲自到办公室去兑现这笔钱。"

" [sed] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['depjutiz] [æz; əz] [hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
" said one of the deputies as he opened the door .
" 说 一 的 这 副手们 作为 他 打开 这 门 .

"其中一名警员一边打开门一边说道。"

['haʊli] [wɔːkt] [ɪn] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] ['hædnt] [ə; eɪ] [keə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .
Howley walked in as though he hadn't a care in the world .
豪利 步行 在 作为 尽管 他 之前没有 一个 关心 在 这 世界 .

豪利走了进来，一副无忧无虑的样子。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [tʃɪps] [ɒn] [ðə; ði] [desk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['depjutiz] ['fɒləʊd] [suːt] ,
He put his chips on the desk , and the deputies followed suit ,
他 放 他的 芯片 在 这 桌子 , 和 这 副手们 随后 套装 ,

他把筹码放在桌子上，其他警员也纷纷效仿。

[waɪl] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] - ['dʒækɪt] [men] [kləʊzd] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
while one of the dinner - jacketed men closed the door .
尽管 一 的 这 晚餐 - 套 男人 关闭 这 门 .

其中一位身穿晚礼服的男士关上了门。

[ðen] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['depjutiz] [sed] : " [ai] [bɪ'liːv] [ðɪs] ['dʒentlmən] [ɪz] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [gʌn] .
Then one of the deputies said : " I believe this gentleman is carrying a gun .
然后 一 的 这 副手们 说 : " 我 相信 这 绅士 是 携带 一个 枪 .

然后其中一名警员说："我认为这位先生携带了枪支。"

" [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [əʊn] [rɪ'vɒlvə(r)] [aʊt] [ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ['pɔɪntɪd] [æt; ət] [haʊliːz] ['mɪd(ə)l]
" He had his own revolver out and had it pointed at Howley's middle
" 他 有 他的 自己的 左轮手枪 出去 和 有 它 尖 在 豪利 中间
.
:
.

"他掏出自己的左轮手枪，枪口对准了豪利的腰部。"

" ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [kən'siːld] ['wepən] [ɪz][ɪ'liːg(ə)l][ɪn] [ðɪs] ['sɪti] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] .
" Carrying a concealed weapon is illegal in this city , " he went on .
" 携带 一个 暗 武器 是 非法的 在 这 城市 , " 他 去 在 .

"在这个城市，携带隐蔽武器是违法的,"他继续说道。

" [aɪm][ə'freɪd][wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [sɜːtʃ] [juː; jʊ] .
" I'm afraid we'll have to search you .
" 我是 害怕的 出色地 有 到 搜索 你 .

恐怕我们得搜查你。

" ['haʊli] ['dɪd(ə)nt]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
" Howley didn't object .
" 豪利 没有 目的 .

"豪利没有反对。"

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hændz] [ʌp] [haɪ] [ænd; ənd] [stʊd] [ðeə(r)] [waɪl] [hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] [wɜː(r); wə(r)] [frisk] .
He put his hands up high and stood there while his pockets were frisked .
他 放 他的 双手 向上 高的 和 站立 那里 尽管 他的 口袋 是 搜身 .

他高举双手站在那里，任由别人搜查他的口袋。

" [wel] , [wel] , " [sed] [ðə; ði] ['depjuti] ['kuːlli] .
" Well , well , " said the deputy coolly .
" 出色地 , 出色地 , " 说 这 副 冷静地 .

"哦，哦,"副警长冷冷地说。

" [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [ɪz] [ðɪs] ?
" What on Earth is this ?
" 什么 在 地球 是 这 ?

这到底是什么?

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [haʊliːz] ['gædʒɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['daɪəl] [stɪl] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ˌθɜː'tiːn] — [blæk] ,
" It was Howley's gadget , and the dial still pointed to Thirteen — Black ,
" 它 曾是 豪利 小工具 , 和 这 拨号 仍然 尖 到 十三 — 黑色的 ,
[ɒd] , [ænd; ənd] [ləʊ] .
Odd , and Low .
奇怪的 , 和 低的 .

"那是豪利的装置，拨盘仍然指向十三——黑色、奇数和低。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [ai] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][dʒeɪl][ɪn] [rɪ'spɒns] [tuː; tə][ə; eɪ] [fəʊn] [kɔːl]
The next morning , I went down to the jail in response to a phone call
这 下一个 早晨 , 我 去 向下 到 这 监狱 在 回复 到 一个 电话 称呼
[frɒm; frəm] ['haʊli] .
from Howley .
从 豪利 .

第二天早上，我接到豪利的电话，便去了监狱。

[ðə; ði]['speʃ(ə)l] ['depjutiz] [hæd; həd] [tɜːnd] [hɪm]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['sɪti] [pə'liːs] [ænd; ənd][hiː; hi]
The special deputies had turned him over to the city police and he
这 特别的 副手们 有 转向 他 超过 到 这 城市 警察 和 他
[wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [held] " ['ʌndə(r)] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [frɔːd] .
was being held " under suspicion of fraud .
曾是 存在 握住 " 在下面 怀疑 的 欺诈罪 .

特别警员已将他移交给市警察局，他因"涉嫌欺诈"而被拘留。

" [ai] [njuː] [wiː; wi][kʊd; kəd] [biːt] [ðæt] [daʊn] [tuː; tə][æn; ən] " [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'frɔːd] ,
" I knew we could beat that down to an " attempt to defraud ,
" 我 知道 我们 可以 打 那 向下 到 一个 " 试图 到 骗取 ,

我知道我们可以把这件事简化成“企图诈骗”，

" [bʌt; bət][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][wɒz; wəz][tuː; tə][get] ['haʊli] [ɒf] [skɒt] - [friː] .
" but the object was to get Howley off scott - free .
" 但 这 目的 曾是 到 得到 豪利 离开 斯科特 - 自由的 .

但目的是让豪利逍遥法外。

['ɑːftə(r)] ['haʊli] [təʊld][ˌem 'iː][ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] , [ai][gɒt] ['bɪzi] ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] [θruː] .
After Howley told me the whole story , I got busy pushing the case through .
后 豪利 讲述 我 这 所有的 故事 , 我 得到 忙碌的 推动 这 案件 通过 .

霍利把事情的来龙去脉都告诉我之后，我就开始忙着推进这个案子。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪmpli] ['biːɪŋ] [held] [ɒn] [sə'spɪʃ(ə)n] , [ai]['kʊd(ə)nt] [get] [hɪm] [aʊt] [ɒn] [beɪl] ,
As long as he was simply being held on suspicion , I couldn't get him out on bail ,
作为 长的 作为 他 曾是 简单地 存在 握住 在 怀疑 , 我 不能 得到 他 出去 在 保释 ,

只要他只是因涉嫌犯罪而被拘留，我就无法让他保释。

[səʊ][ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [fɔːs] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ə'tɜːni] [ɔː(r)][ðə; ði] [pə'liːs] [tuː; tə][prɪ'fɜː(r)] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] .
so I wanted to force the district attorney or the police to prefer charges .
所以 我 通缉 到 力量 这 区 律师 或者 这 警察 到 更喜欢 收费 .

所以我想迫使地方检察官或警方提出指控。

['miːnwaɪl] , [ai] [meɪd] [ʃʊə(r)] [ðæt] [haʊliːz] ['gædʒɪt] [hæd; həd] [biːn] [im'paund] [æz; əz] ['evɪdəns] .
Meanwhile , I made sure that Howley's gadget had been impounded as evidence .
同时 , 我 制成 当然 那 豪利 小工具 有 到过 扣押 作为 证据 .

与此同时，我确保霍利的装置已被扣押作为证据。

[ai]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] ['eniwʌn] ['fɪdlɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [keɪs] [went] [tuː; tə] [kɔːt] — [ɪk'sept] ,
I didn't want anyone fiddling with it before the case went to court — except ,
我 没有 想 任何人 拉琴 和 它 前 这 案件 去 到 法庭 — 除了 ,

我不想在案件开庭审理前任何人插手此事——除了……

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði][diː] . [ə; eɪ] . [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] .
of course , the D . A . and his men .
的 课程 , 这 D . 一个 . 和 他的 男人 .

当然，还有地方检察官和他的手下。

[ðeə(r)] ['wʌznt] [mʌtʃ] [ai][kʊd; kəd][duː; də][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)][hændz] .
There wasn't much I could do to keep it out of their hands .
那里 不是 很多 我 可以 做 到 保持 它 出去 的 他们的 双手 .

我几乎无能为力，无法阻止它落入他们手中。

['ɑːftə(r)] ['θrəʊɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [weɪt] [ə'raʊnd] [æz; əz][ai][kʊd; kəd] ,
After throwing as much weight around as I could ,
后 投掷 作为 很多 重量 大约 作为 我 可以 ,

我尽可能地举起重物之后，

[ɪn'kluːdɪŋ] ['faɪlɪŋ][ə; eɪ] [pə'tɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rɪt] [ɒv; əv]['heɪbiːəs] ['kɔːpəs] [wɪð] [dʒʌdʒ] ['grænɪs] ,
including filing a petition for a writ of habeas corpus with Judge Grannis ,
包括 备案 一个 请愿 为了 一个 写 的 人身保护令 语料库 和 法官 格兰尼斯 ,

包括向格兰尼斯法官提交人身保护令申请书，

[ai] [went] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [haʊliːz] [həʊ'tel] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪnd] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ə'tɜːni] [ðæt] ['haʊli] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] ,
I went over to Howley's hotel with a signed power of attorney that Howley had given me ,
我 去 超过 到 豪利 酒店 和 一个 签名 力量 的 律师 那 豪利 有 给定 我 ,

我带着豪利给我的、已经签字的授权委托书去了豪利下榻的酒店。

[ænd; ənd] [ai] [gɒt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['envələʊp] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊ'tel] [seɪf] .
and I got a small envelope out of the hotel safe .
和 我 得到 一个 小的 信封 出去 的 这 酒店 安全的 .

我从酒店保险箱里拿出一个小信封。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] ['bægɪdʒ] [tʃek] .
It contained a baggage check .
它 包含 一个 行李 查看 .

里面包含行李检查。

[ai] [went] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [bʌs] ['depəʊ] , [tɜːnd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [tʃek] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bægɪdʒ] [dɪ'pɑːtmənt] ,
I went over to the bus depot , turned over the check to the baggage department ,
我 去 超过 到 这 公共汽车 仓库 , 转向 超过 这 查看 到 这 行李 部门 ,

我去了汽车站，把车票交给了行李部门。

[ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə] [maɪ] ['ɒfɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] ['suːtkeɪs] .
and went back to my office with a small suitcase .
和 去 后退 到 我的 办公室 和 一个 小的 手提箱 .

然后我提着一个小行李箱回到了办公室。

[ai] [lɒkt] [maɪ'self] [ɪn] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði] [keɪs] .
I locked myself in and opened the case .
我 已锁定 我 在 和 打开 这 案件 .

我把自己锁在里面，然后打开了箱子。

[ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [θriː] ['dʌz(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['gædʒɪts] .
Sure enough , it contained three dozen of the little gadgets .
当然 足够的 , 它 包含 三 打 的 这 小的 小工具 .

果然，里面装着三十多个这样的小玩意儿。

[ðen] [ai] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [weɪt] .
Then I sat down to wait .
然后 我 卫星 向下 到 等待 .

然后我就坐下来等。

[baɪ] [nuːn] , [dʒʌdʒ] ['grænɪs] [hæd; həd] ['ɪʃuːd] [ðə; ði] [rɪt] [ɒv; əv] ['heɪbiːəs] ['kɔːpəs] , [ænd; ənd] , ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [rɪ'liːs] ['dʒeɪs(ə)n] ['haʊli] ,
By noon , Judge Grannis had issued the writ of habeas corpus , and , rather than release Jason Howley ,
经过 中午 , 法官 格兰尼斯 有 发布 这 写 的 人身保护令 语料库 , 和 , 相当 比 发布 杰森 豪利 ,

中午时分，格兰尼斯法官签发了人身保护令，但他并没有释放杰森·豪利，

[ðə; ði] [pə'liːs] [hæd; həd] [bʊkt] [hɪm] ,
the police had booked him ,
这 警察 有 已预订 他 ,

警方已对他进行登记。

[ænd; ənd] ['dɪstrɪkt] [ə'tɜːni] ['θɜrzbi] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [grænd] ['dʒʊəri] .
and District Attorney Thursby was getting the case ready for the grand jury .
和 区 律师 瑟斯比 曾是 获得 这 案件 准备好 为了 这 盛大 陪审团 .

地方检察官瑟斯比正在准备将此案提交给大陪审团。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɪljən] [d'ɒləz] [æt; ət] [steɪk] ,
There was over a quarter of a million dollars at stake ,
那里 曾是 超过 一个 四分之一 的 一个 百万 美元 在 赌注 ,

涉及金额超过25万美元。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['gəʊldən] [kə'siːnəʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['brɪŋɪŋ] ['preʃə(r)] [tuː; tə] [beə(r)] .
and the men behind the Golden Casino were bringing pressure to bear .
和 这 男人 在后面 这 金的 赌场 是 带来 压力 到 熊 .

金赌场背后的那些人正在施加压力。

[ɪf] ['haʊli] ['wʌznt] [kən'vɪktɪd] ,
If Howley wasn't convicted ,
如果 豪利 不是 已定罪 ,

如果豪利没有被定罪，

[ðeid] [hæv; həv] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [hɪz; ɪz] ['mʌni] — [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [lɑːst] [θɪŋ] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [duː; də] .
they'd have to give him his money — and that was the last thing they wanted to do .
他们会 有 到 给 他 他的 钱 — 和 那 曾是 这 最后的 事物 他们 通缉 到 做 .

他们不得不把钱给他——而这正是他们最不想做的事。

[ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɪljən] [bʌks] ['ɪz(ə)nt] [smɔːl] [pə'teɪtəʊz] , ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['gæmblɪŋ] ['sɪndɪkət] .
A quarter of a million bucks isn't small potatoes , even to a gambling syndicate .
一个 四分之一 的 一个 百万 雄鹿 不是 小的 土豆 , 甚至 到 一个 赌博 辛迪加 .

即使对于赌博集团来说，25万美元也不是小数目。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ʌn'tɪl] ['ɜːli] [ɒn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [haʊliːz] [ə'rest] [ðæt] [ai] [gɒt] [ə; eɪ] [tɪp] - [ɒf] [frɒm; frəm] [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] [pɑːt] - [taɪm] [spaɪz] .
It wasn't until early on the morning of the third day after Howley's arrest that I got a tip - off from one of my part - time spies .
它 不是 直到 早期的 在 这 早晨 的 这 第三 天 后 豪利 逮捕 那 我 得到 一个 提示 - 离开 从 一 的 我的 部分 - 时间 间谍 .

直到豪利被捕后的第三天清晨，我才从我的一名兼职线人那里得到线报。

[ai] [skuːp] [ʌp] [ðə; ði] [fəʊn] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ræŋ] [ænd; ənd] [aɪ'dentɪfaɪd] [maɪ'self] .
I scooped up the phone when it rang and identified myself .
我 抢先报道 向上 这 电话 什么时候 它 响铃 和 已识别 我 .

电话铃响时，我立即接听并表明了自己的身份。

" ['kaʊnsələ(r)] ?
" Counselor ?
" 顾问 ?

“顾问？

[lʊk] , [ðɪs] [ɪz] ['beni] .
Look , this is Benny .
看 , 这 是 本尼 .

瞧，这是本尼。

" [ai] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ænd; ənd] [neɪm] .
" I recognized the voice and name .
" 我 认可 这 嗓音 和 姓名 .

我认出了这个声音和名字。

['beni] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæbiz] [ðæt] [aɪ'd] [dʌn] ['feɪvəz] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːst] .
Benny was one of the cabbies that I'd done favors for in the past .
本尼 曾是 一 的 这 出租车司机 那 ID 完毕 恩惠 为了 在 这 过去的 .

本尼是我以前帮过忙的出租车司机之一。

" [wʌts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , ['beni] ? "
" What's the trouble , Benny ? "
" 是什么 这 麻烦 , 本尼 ? "

“怎么了，本尼？”

" [əʊ] , [nəʊ] ['trʌb(ə)l] .
" Oh , no trouble .
" 哦 , 不 麻烦 .

“哦，没问题。”

[ai] [dʒʌst] [gɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tɪp] [juː; jʊ] [mait] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] . "
I just got a little tip you might be interested in . "
我 只是 得到 一个 小的 提示 你 可能 是 感兴趣的 在 . "

我刚收到一条小消息，你或许会感兴趣。

" ['faɪə(r)] [ə'weɪ] . "
" Fire away . "
" 火 离开 . "

“尽管开火。”

" [wel] , [ðə; ði] [diː] . [ə; eɪ] . [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bɔɪz] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gəʊldən] [kə'siːnəʊ]
" Well , the D . A . and some of his boys went into the Golden Casino
" 出色地 , 这 D . 一个 . 和 一些 的 他的 男孩们 去 进入 这 金的 赌场
[ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ] ,
about ten minutes ago ,
关于 十 分钟 前 ,

“嗯，地方检察官和他的几个手下大约十分钟前去了金赌场。”

[ænd; ənd] [naʊ] ['ðer] ['kloʊzɪn] - [ʌp] [ðə; ði] [pleɪs] .
and now they're closin ' up the place .
和 现在 它们是 关闭 - 向上 这 地方 .

现在他们要关门大吉了。

[dʒʌst] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] , [ai] [ˌʌndə'stænd] .
Just for a little while , I understand .
只是 为了 一个 小的 尽管 , 我 理解 .

我知道只是暂时的。

['aʊə(r)] , ['meɪbi] .
Hour , maybe .
小时 , 或许 .

大概一个小时吧。

['ðer] ['tʃeɪsɪn] - ['evriwʌn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruː'let] [ruːm] . "
They're chasin ' everyone out of the roulette room . "
它们是 追逐 - 每个人 出去 的 这 轮盘赌 房间 . "

他们把所有人都赶出了轮盘赌室。

" [θæŋks] , ['beni] , " [ai] [sed] , " [θæŋks] [ə; eɪ] [lɒt] . "
" Thanks , Benny , " I said , " thanks a lot . "
" 谢谢 , 本尼 , " 我 说 , " 谢谢 一个 很多 . "

“谢谢你，本尼，”我说，“非常感谢。”

" [wel] , [ai] [njuː] [juː; jʊ][wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [ɒn] [ðæt] ['haʊli] [keɪs] , [ænd; ənd][ai] [θɔːt] [ðɪs] [mait] [biː; bi][ɪm'pɔːt(ə)nt] ,
" Well , I knew you was working on that Howley case , and I thought this might be important ,
" 出色地 , 我 知道 你 曾是 在职的 在 那 豪利 案件 , 和 我 想法 这 可能 是 重要的 ,

"嗯，我知道你在调查霍利案，我觉得这可能很重要。"

[səʊ][ai] — "
so I — "
所以 我 — "

所以我就——"

" [ʃʊə(r)] , ['beni] .
" Sure , Benny .
" 当然 , 本尼 .

"当然，本尼。"

[kʌm] [baɪ][maɪ] ['ɒfɪs] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] .
Come by my office this afternoon .
来 经过 我的 办公室 这 下午 .

今天下午来我办公室一趟。

[ænd; ənd] [θæŋks] [ə'gen] .
And thanks again .
和 谢谢 再次 .

再次感谢。

" [ai] [hʌŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] ['muːvɪŋ] .
" I hung up and started moving .
" 我 悬挂 向上 和 开始 移动 .

我挂断电话，开始搬家。

[wɪ'ðɪn] [ten] ['mɪnɪts] , [ai][wɒz; wəz] ['pʊlɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['pɑːkɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði]['gəʊldən][kə'siːnəʊ] .
Within ten minutes , I was pulling up and parking across the street from the Golden Casino .
之内 十 分钟 , 我 曾是 拉 向上 和 停車處 穿过 这 街道 从 这 金的 赌场 .

不到十分钟，我就开车到了金赌场对面，把车停在了那里。

[ai] [lɒkt] [ðə; ði][kɑː(r)][ænd; ənd] [dɒdʒd] ['træfɪk][tuː; tə][get] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] ,
I locked the car and dodged traffic to get across the street ,
我 已锁定 这 车 和 躲避 交通 到 得到 穿过 这 街道 ,

我锁好车，穿过车流穿过马路。

[æz; əz] [ðəʊ] [aɪ'd]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [lɔːz] [ə'genst] ['dʒeɪwɔːkɪŋ] .
as though I'd never heard of laws against jaywalking .
作为 尽管 ID 绝不 听到 的 法律 反对 乱穿马路 .

就好像我从来没听说过禁止乱穿马路的法律一样。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['plenti] [ɒv; əv]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði][kə'siːnəʊ] .
There were still plenty of people in the Casino .
那里 是 仍然 很多 的 人们 在 这 赌场 .

赌场里仍然人山人海。

[ðə; ði][bɑː(r)][wɒz; wəz] [fʊl] , [ænd; ənd][ðə; ði][daɪs][ænd; ənd][kɑːd] [geɪmz] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [fʊl] [blɑːst] .
The bar was full , and the dice and card games were going full blast .
这 酒吧 曾是 满的 , 和 这 骰子 和 卡片 游戏 是 去 满的 爆炸 .

酒吧里人很多，骰子和纸牌游戏玩得非常火爆。

[ðə; ði] [slɒt] [mə'ʃiːnz] [wɜː(r); wə(r)] ['dʒɪŋglɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)] [ɪn'fɜːn(ə)l] [dɪn] [waɪl] [fuːlz] [fed] [kɔɪnz] ['ɪntuː] [ðeə(r)] [ɪn'seɪʃəb(ə)l] ['ɪnədz] .
The slot machines were jingling out their infernal din while fools fed coins into their insatiable innards .
这 投币口 机器 是 叮当 出去 他们的 地狱 din 尽管 傻瓜 美联储 硬币 进入 他们的 贪得无厌 内脏 .

老虎机发出刺耳的叮当声，傻瓜们不停地往它们贪得无厌的机器里投币。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ruː'let] [ruːm] [wɒz; wəz] [kləʊzd] ,
But the roulette room was closed ,
但 这 轮盘赌 房间 曾是 关闭 ,

但是轮盘赌室已经关闭了。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [biː; bi] - ['depjutiz] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [gɑːd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['entrəns] .
and a couple of be - Stetsoned deputies were standing guard over the entrance .
和 一个 夫妻 的 是 - 斯泰森 副手们 是 常设 警卫 超过 这 入口 .

几个头戴斯泰森帽的副警长站在入口处站岗。

[ai] ['hedɪd] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .
I headed straight for them .
我 标题 直的 为了 他们 .

我径直朝他们走去。

[bəuθ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [stʊd] [pæt] , ['blɒkɪŋ] [maɪ] [wei] ,
Both of them stood pat , blocking my way ,
两个都 的 他们 站立 拍 , 阻塞 我的 方式 ,

他们俩一动不动地站在那里，挡住了我的去路。

[səʊ] [ai] [stɒpt] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
so I stopped a few feet in front of them .
所以 我 停止 一个 很少 脚 在 正面 的 他们 .

于是我在他们面前几英尺处停了下来。

" [hə'ləʊ] , ['kaʊnsələ(r)] , " [sed] [wʌn] .
" Hello , counselor , " said one .
" 你好 , 顾问 , " 说 一 .

“你好，咨询师，”其中一人说道。

" ['sɒri] , [ðə; ði] [ruː'let] [rumz] [kləʊzd] .
" Sorry , the roulette room's closed .
" 对不起 , 这 轮盘赌 房间的 关闭 .

“抱歉，轮盘赌室已关闭。”

" [ai] [njuː] [ðə; ði] [mæn] ['slaɪtli] .
" I knew the man slightly .
" 我 知道 这 男人 轻微地 .

我跟这个人略有交情。

" [let] [ˌem 'iː] [ɪn] , [dʒɪm] , " [ai] [sed] .
" Let me in , Jim , " I said .
" 让 我 在 , 吉姆 , " 我 说 .

“让我进去，吉姆，”我说。

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] ['θɜrzbi] .
" I want to see Thursby .
" 我 想 到 看 瑟斯比 .

我想去瑟斯比看看。

" [ðə; ði] [men] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['glɑːnsɪz] .

" The men exchanged glances .

" 这 男人 交换 眼神 .

两人交换了一下眼神。

['ɒbviəsli] , [ðə; ði] [diː] . [ə; eɪ] . [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ðem; ðəm] ['ɔːdərs] .

Obviously , the D . A . had given them orders .

明显地 , 这 D . 一个 . 有 给定 他们 订单 .

显然，地方检察官给他们下了命令。

" [kænt] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] , ['kaʊnsələ(r)] , " [sed] [dʒɪm] .

" Can't do it , counselor , " said Jim .

" 不能 做 它 , 顾问 , " 说 吉姆 .

“我做不到，辅导员，”吉姆说。

" [wɪr] [nɒt] [tuː; tə] [let] ['eniwʌn] [ɪn] . "

" We're not to let anyone in . "

" 是 不是 到 让 任何人 在 . "

“我们不能让任何人进来。”

" [tel] ['θɜrzbi] [aɪm] [aʊt] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðæt] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [hɪm] .

" Tell Thursby I'm out here and that I want to see him .

" 告诉 瑟斯比 我是 出去 这里 和 那 我 想 到 看 他 .

“告诉瑟斯比，我在这里，我想见他。”

" [hiː; hi] [ʃrʌg] , ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [stʌk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˌɪn'saɪd] ,

" He shrugged , opened the door , stuck his head inside ,

" 他 耸了耸肩 , 打开 这 门 , 卡住 他的 头 里面 ,

他耸了耸肩，打开门，把头探了进去。

[ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə] ['dɪstrɪkt] [ə'tɜːni] ['θɜrzbi] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [ˌaʊt'saɪd] .

and called to District Attorney Thursby to tell him that I was outside .

和 称为 到 区 律师 瑟斯比 到 告诉 他 那 我 曾是 外部 .

然后打电话给地方检察官瑟斯比，告诉他我在外面。

[ai] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] - ['mʌfld] " [dæm] !

I could hear Thursby's muffled " Damn !

我 可以 听到 - 闷音 " 该死 !

我能听到瑟斯比闷闷地喊道：“该死！”

" [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] .

" from within .

" 从 之内 .

“从内部。”

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [ʃəʊd] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [ɔːl] [smaɪlz] .

But when he showed up at the door , his face was all smiles .

但 什么时候 他 显示 向上 在 这 门 , 他的 脸 曾是 全部 微笑 .

但当他出现在门口时，脸上却满是笑容。

" [wʌts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] ['plezntli] .

" What's the trouble ? " he asked pleasantly .

" 是什么 这 麻烦 ? " 他 问 愉快 .

“出了什么事？”他和蔼地问道。

[ai] [smaɪld] [bæk] , ['gɪvɪŋ] [hɪm] [maɪ] [best] .

I smiled back , giving him my best .

我 微笑 后退 , 给予 他 我的 最好的 .

我回以微笑，尽我所能地向他表达我的敬意。

" [nəʊ] ['trʌb(ə)l] [æt; ət] [ɔːl] , ['θɜrzbi] .

" No trouble at all , Thursby .

" 不 麻烦 在 全部 , 瑟斯比 .

“一点问题都没有，瑟斯比。”

[ai][dʒʌst] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] . "
I just wanted to watch the experiment . "
我 只是 通缉 到 手表 这 实验 . "

我只是想看看实验过程。

" [ɪk'sperɪmənt] ?
" Experiment ?
" 实验 ?

“实验?

" [hiː; hi] [lʊkt] ['ɒnɪstli] [sə'praɪzd] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [faɪn] [piːs] [ɒv; əv] ['æktɪŋ] .
" He looked honestly surprised , which was a fine piece of acting .
" 他 看起来 诚实地 惊讶 , 哪个 曾是 一个 美好的 片 的 表演 .

“他看起来真的很惊讶，演技很棒。”

" [wɪr] [dʒʌst] ['tʃekɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] ['teɪbəlz] ['waɪəd] , [ðæts] [ɔːl] .
" We're just checking to see if the table's wired , that's all .
" 是 只是 检查 到 看 如果 这 表格的 有线 , 那就是 全部 .

“我们只是检查一下桌子的线路是否连接正常，仅此而已。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [jɔː(r); jə(r)] ['klaɪənt] [meɪ] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [klɪə(r)] ;
If it is , your client may be in the clear ;
如果 它 是 , 你的 客户 可能 是 在 这 清除 ;

如果情况属实，您的客户可能就没事了；

['meɪbi] [wiː; wi] [kæn; kən] [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] ['kruːpieɪ] . "
maybe we can hang it on the croupier . "
或许 我们 能 悬挂 它 在 这 荷官 . "

或许我们可以把它挂在荷官身上。

" [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] [tʃɑːdʒ] [ɒn] [maɪ] ['klaɪənt] , [tuː] , [eɪ] ?
" And get a conspiracy charge on my client , too , eh ?
" 和 得到 一个 阴谋 收费 在 我的 客户 , 也 , 嗯 ?

“还要给我的委托人加控共谋罪，是吗？”

[wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] [maɪnd] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðæt] ['teɪb(ə)l] [tʃek] [maɪ'self] .
Well , if you don't mind , I'd like to watch that table check myself .
出色地 , 如果 你 不 头脑 , ID 喜欢 到 手表 那 桌子 查看 我 .

如果你不介意的话，我想亲自看看那张桌子的结算情况。

[juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .
You know how it is .
你 知道 如何 它 是 .

你知道的。

" ['θɜrzbi] ['hezɪteɪtɪd] , [ðen] [hiː; hi] [skaul] .
" Thursby hesitated , then he scowled .
" 瑟斯比 犹豫了一下 , 然后 他 皱着眉头 .

瑟斯比犹豫了一下，然后皱起了眉头。

" [əʊ] , [ɔːl] [raɪt] .
" Oh , all right .
" 哦 , 全部 正确的 .

“哦，好的。”

[kʌm] [ɒn] [ɪn] .
Come on in .
来 在 在 .

请进。

[bʌt; bət] [steɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] .
But stay out of the way .
但 停留 出去 的 这 方式 .

但别挡路。

" [aɪ] [grɪnd] .
" I grinned .
" 我 咧嘴一笑 .

我咧嘴一笑。

" [ʃʊə(r)] .
" Sure .
" 当然 .

“当然。

[ɔːl] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [duː; də] [ɪz] [prə'tekt] [maɪ] ['klaɪənts] ['ɪntrəsts] .
All I want to do is protect my client's interests .
全部 我 想 到 做 是 保护 我的 客户的 兴趣 .

我只想保护客户的利益。

" ['θɜrzbi] [dʒʌst] [grʌnt] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['waɪdə(r)] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [ɪn] .
" Thursby just grunted and opened the door wider to let me in .
" 瑟斯比 只是 哼哼 和 打开 这 门 更广泛 到 让 我 在 .

瑟斯比哼了一声，把门开得更大，让我进去。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ʃruːd] ['lɔɪə(r)] , [ə; eɪ] [gʊd] [diː] . [ə; eɪ] . , [ænd; ənd] ['beɪsɪkli] ['ɒnɪst] ,
He was a shrewd lawyer , a good D . A . , and basically honest ,
他 曾是 一个 精明 律师 , 一个 好的 D . 一个 . , 和 基本上 诚实的 ,

他是一位精明的律师，一位优秀的检察官，而且为人诚实。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə] [bend] ['ʌndə(r)] ['preʃə(r)] [frɒm; frəm] ['haɪə(r)] [ʌp] .
even if he did have a tendency to bend under pressure from higher up .
甚至 如果 他 做过 有 一个 趋势 到 弯曲 在下面 压力 从 更高 向上 .

即使他确实有屈服于上级压力的倾向。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃekɪŋ] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , [ɔːl] [raɪt] .
They were checking the table , all right .
他们 是 检查 这 桌子 , 全部 正确的 .

他们当时正在检查桌子，没错。

[ðeɪ] [hæd; həd] [θriː] ['speʃəlɪsts] ['gəʊɪŋ] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['evriθɪŋ] [frɒm; frəm] [faɪn] [tuːθ] [kɒmz]
They had three specialists going over it with everything from fine tooth combs
他们 有 三 专家 去 超过 它 和 一切 从 美好的 齿 梳子
[tuː; tə] ['gaɪgə(r)] ['kaʊntər] .
to Geiger counters .
到 盖革 计数器 .

他们请了三位专家用各种仪器进行检查，从细齿梳到盖革计数器，应有尽有。

[ðeɪ] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] .
They found nothing .
他们 成立 没有什么 .

他们什么也没找到。

[nəʊ] ['mægnɪts] , [nəʊ] ['waɪərz] , [nəʊ] [mə'kænɪkl] ['gɪmɪks] .
No magnets , no wires , no mechanical gimmicks .
不 磁铁 , 不 电线 , 不 机械的 噱头 .

没有磁铁，没有电线，没有机械装置。

['nʌθɪŋ] .
Nothing .
没有什么 .

没有什么。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðem; ðəm] [æn; ən] ['aʊə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [ðæt] ['teɪb(ə)l] [ə'pɑːt] , [tʃek] [ˌaɪ 'tiː] ,
It took them an hour to take that table apart , check it ,
它 采取 他们 一个 小时 到 拿 那 桌子 除 , 查看 它 ,

他们花了一个小时才把那张桌子拆开检查完。

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tə'geðə(r)] [ə'gen] .
and put it back together again .
和 放 它 后退 一起 再次 .

然后把它重新组装起来。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] ['əʊvə(r)] , ['θɜrzbi] [glɑːns, glæns] [æt; ət] [ˌem 'iː] , [ðen] [sed] : " [əʊ] . [keɪ] . ,
When it was all over , Thursby glanced at me , then said : " O . K . ,
什么时候 它 曾是 全部 超过 , 瑟斯比 瞥了一眼 在 我 , 然后 说 : " 哦 . K . ,

[bɔɪz] ; [ðæt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] .
boys ; that does it .
男孩们 ; 那 做 它 .

一切结束后，瑟斯比看了我一眼，然后说："好了，孩子们，就到此为止吧。"

[lets] [gəʊ] .
Let's go .
我们来吧 去 .

我们走吧。

" [ðə; ði] [men] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] ['ɒdli] , [ænd; ənd] [ai] [njuː] [waɪ] .
" The men looked at him oddly , and I knew why .
" 这 男人 看起来 在 他 奇怪 , 和 我 知道 为什么 .

"男人们用奇怪的眼神看着他，我知道为什么。"

" [ɑːrnt] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [test] [maɪ] ['klaɪənts] ['gædʒɪt] ?
" Aren't you going to test my client's gadget ?
" 不是 你 去 到 测试 我的 客户的 小工具 ?

"你不打算测试一下我客户的设备吗？"

" [ai] [ɑːskt] ['ɪnəsntli] .
" I asked innocently .
" 我 问 天真地 .

我天真地问道。

['θɜrzbi] [lʊkt] ['æŋgrəli] ['bæfld] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [ðen] [hiː; hi] [klæmpt] [hɪz; ɪz] [lɪps] ['grɪmli] .
Thursby looked angrily baffled for a moment , then he clamped his lips grimly .
瑟斯比 看起来 愤怒地 困惑 为了 一个 片刻 , 然后 他 夹紧 他的 嘴唇 阴沉地 .

瑟斯比一脸愤怒和困惑，过了一会儿，他严厉地抿紧了嘴唇。

" [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [wɪr] [hɪə(r)] , [ai] [ges] [wiː; wi] [mait] [æz; əz] [wel] .
" As long as we're here , I guess we might as well .
" 作为 长的 作为 是 这里 , 我 猜测 我们 可能 作为 出色地 .

"既然来了，我想我们不妨就这么做吧。"

" [ai] [njuː] ['pɜːfɪktli] [wel] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [duː; də] [ɔːl] [ə'lɒŋ] .
" I knew perfectly well it was what he had intended to do all along .
" 我 知道 完美 出色地 它 曾是 什么 他 有 故意的 到 做 全部 沿着 .

"我非常清楚，这正是他一直以来想要做的。"

" [wʌn] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [gaɪz] [spɪn] [ðæt] [wiːl] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [tek'nɪʃnz] .
" One of you guys spin that wheel , " he said to the technicians .
" 一 的 你 伙计们 旋转 那 车轮 , " 他 说 到 这 技术人员 .

"你们谁来转动那个轮子，"他对技术人员说。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [geɪv] [ðə; ði] [wiːl] [ə; eɪ] [spɪn] [ænd; ənd] [drɒpt] [ðə; ði] [bɔːl] .
One of them gave the wheel a spin and dropped the ball .
一 的 他们 给予 这 车轮 一个 旋转 和 掉落 这 球 .

其中一人转动轮盘，结果球掉在了地上。

[ˌaɪ 'tiː] ['klætə] [ɒn] [ɪts] ['meri] [wei] [ænd; ənd] [drɒpt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [slɒt] .
It clattered on its merry way and dropped into a slot .
它 咔嗒咔嗒地 在 它是 欢乐 方式 和 掉落 进入 一个 投币口 .

它一路欢快地奔跑着，落入了一个缝隙里。

['fɔːti] - [tuː] .
Forty - two .
四十 - 二 .

四十二。

['θɜrzbi] [tʊk] [ðə; ði] ['gædʒɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
Thursby took the gadget out of his pocket .
瑟斯比 采取 这 小工具 出去 的 他的 口袋 .

瑟斯比从口袋里掏出了那个小玩意儿。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [stɪl] [set] [æt; ət] [ˌθɜː'tiːn] .
It was still set at Thirteen .
它 曾是 仍然 放 在 十三 .

时间仍然设定在十三点。

[ðə; ði] [men] [huː] [hæd; həd] [sə'raʊndɪd] ['haʊli] [ɒn] [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'rest] [hæd; həd] [biːn]
The men who had surrounded Howley on the night of his arrest had been
这 男人 WHO 有 包围 豪利 在 这 夜晚 的 他的 逮捕 有 到过
['kiːpɪŋ] [ðeə(r)] [aɪz] ['əʊpən] ,
keeping their eyes open ,
保持 他们的 眼睛 打开 ,

在霍利被捕当晚包围他的那些人一直睁大眼睛。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [haʊ] ['haʊli] [hæd; həd] ['hændld] [ðə; ði] [θɪŋ] .
and they had seen how Howley had handled the thing .
和 他们 有 已见 如何 豪利 有 处理 这 事物 .

他们亲眼目睹了豪利是如何处理这件事的。

[wel] — ['ɔːlməʊst] [haʊ] .
Well — almost how .
出色地 — 几乎 如何 .

嗯——差不多是这样。

['θɜrzbi] [hæd; həd] [ðə; ði] [lenz] ['əʊpənɪŋ] ['pɔɪntɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [wiːl] ,
Thursby had the lens opening pointed at the wheel ,
瑟斯比 有 这 镜片 开幕 尖 在 这 车轮 ,

瑟斯比把镜头开口对准了车轮，

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [θʌm] [ænd; ənd] ['fɪŋgəz] [wɜːrnt] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] [pleɪts] ['prɒpəli] .
but his thumb and fingers weren't touching the silver plates properly .
但 他的 拇指 和 手指 不是 接触 这 银 盘子 适当地 .

但他的大拇指和手指并没有正确地接触到银盘。

" [spɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , " [hiː; hi] [sed] .
" Spin it again , " he said .
" 旋转 它 再次 , " 他 说 .

“再转一次，”他说。

['ɛvriˌwʌnz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [bɔːl] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːl] ,
Everyone's eyes were on the ball as it whirled ,
每个人的 眼睛 是 在 这 球 作为 它 旋转 ,

所有人的目光都集中在旋转的球上。

[səʊ] [ai] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [get] [maɪ] [əʊn] ['kɒpi] [ɒv; əv] [haʊliːz] ['gædʒɪt] [aʊt] [ænd; ənd] [set] [ˌaɪ 'tiː]
so I had time to get my own copy of Howley's gadget out and set it
所以 我 有 时间 到 得到 我的 自己的 复制 的 豪利 小工具 出去 和 放 它
[æt; ət] [ˌθɜː'tiːn] .
at Thirteen .
在 十三 .

所以我有时间拿出我自己的 Howley 的小工具，把它设置成十三。

[ai] [həʊpt] [ðə; ði] [θɪŋ] [wʊd] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] .
I hoped the thing would work for me .
我 希望 这 事物 会 工作 为了 我 .

我希望它能对我有用。

[ai] [ˈkɒnsntreɪtɪd] [ɒn] [ˌθɜːˈtiːn] , [ˈmeɪkɪŋ] [ʃʊə(r)][maɪ] [θʌm] [ænd; ənd] [ˈfɪŋgəz] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [raɪt] .
I concentrated on Thirteen , making sure my thumb and fingers were placed right .
我 集中 在 十三 , 制作 当然 我的 拇指 和 手指 是 放置 正确的 .

我专注于十三，确保我的拇指和手指摆放正确。

[ˈevɪdəntli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .
Evidently they were .
显然 他们 是 .

显然他们确实是。

[ðə; ði] [bɔːl] [fel] [ˈɪntuː] [ˌθɜːˈtiːn] , [blæk] , [ɒd] , [ænd; ənd] [ləʊ] .
The ball fell into Thirteen , Black , Odd , and Low .
这 球 跌倒 进入 十三 , 黑色的 , 奇怪的 , 和 低的 .

球落入了十三、黑、奇数和小号区域。

[ə; eɪ][hjuːdʒ][grɪn] [spred] [ˈəʊvə(r)] - [feɪs] ,
A huge grin spread over Thursby's face ,
一个 巨大的 咧嘴笑 传播 超过 - 脸 ,

瑟斯比脸上绽放出灿烂的笑容。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][mæn] [ɪˈnʌf] [nɒt][tuː; tə] [tɜːn] [ænd; ənd][grɪn][æt; ət][ˌem ˈiː] .
but he was man enough not to turn and grin at me .
但 他 曾是 男人 足够的 不是 到 转动 和 咧嘴笑 在 我 .

但他很有男子气概，没有转过身来冲我咧嘴笑。

" [traɪ][ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] , " [hiː; hi] [sed] .
" Try it again , " he said .
" 尝试 它 再次 , " 他 说 .

“再试一次，”他说。

[ˌθɜːˈtiːn] , [blæk] , [ɒd] , [ænd; ənd] [ləʊ] .
Thirteen , Black , Odd , and Low .
十三 , 黑色的 , 奇怪的 , 和 低的 .

十三，黑色，奇数，低。

" [ai][ˈwʌndə(r)] [haʊ] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɜːks] ? " [sed] [ˈθɜrzbi] ,
" I wonder how the thing works ? " said Thursby ,
" 我 想知道 如何 这 事物 作品 ? " 说 瑟斯比 ,

“我想知道这东西是怎么运作的？”瑟斯比说道。

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈgædʒɪt] [ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [pliːzd] [ɔː] .
looking at the gadget in a sort of pleased awe .
寻找 在 这 小工具 在 一个 种类 的 高兴 敬畏 .

他带着一种欣喜和敬畏的心情看着这个小玩意儿。

" [jʊd] [ˈbetə(r)][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [wɜːk] , [ˈθɜrzbi] , " [ai] [sed] ,
" You'd better be able to prove that it does work , Thursby , " I said ,
" 你会 更好的 是 有能力的 到 证明 那 它 做 工作 , 瑟斯比 , " 我 说 ,

“你最好能证明它确实有效，瑟斯比，”我说。

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ˌɪrɪˈteɪʃ(ə)n] [ˈɪntuː] [maɪ] [vɔɪs] .
trying to put irritation into my voice .
尝试 到 放 刺激 进入 我的 嗓音 .

我试图用语气表达出恼怒。

[ðɪs] [taɪm] , [hiː; hi] [dɪd] [grɪn] [æt; ət] [ˌem 'iː] .
This time , he did grin at me .
这 时间 , 他 做过 咧嘴笑 在 我 .

这一次，他确实对我笑了。

" [əʊ] , [ai] [θɪŋk] [wiː; wi] [kæn; kən] [pruːv] [ðæt] , [ɔːl] [raɪt] .
" Oh , I think we can prove that , all right .
" 哦 , 我 思考 我们 能 证明 那 , 全部 正确的 .

“哦，我想我们可以证明这一点，没错。”

" [hiː; hi] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [tek'nɪʃ(ə)n] .
" He turned back to the technician .
" 他 转向 后退 到 这 技术员 .

他转过身对技术人员说。

" [spɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] [mɔː(r)] , [sæm] , [ænd; ənd] [ʃəʊ] [ðə; ði] [dɪ'fens] ['kaʊnsl] , [hɪə(r)] , [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːks] .
" Spin it once more , Sam , and show the defense counsel , here , how it works .
" 旋转 它 一次 更多的 , 山姆 , 和 展示 这 防御 法律顾问 , 这里 , 如何 它 作品 .

“萨姆，再来一次，给辩方律师演示一下这是怎么回事。”

" [ðə; ði] [tek'nɪʃ(ə)n] [dɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [təʊld] .
" The technician did as he was told .
" 这 技术员 做过 作为 他 曾是 讲述 .

技术员按照指示做了。

" [ˌθɜː'tiːn] , [blæk] , [ɒd] , [ænd; ənd] [ləʊ] , " [hiː; hi] ['tʃɑːntɪd] , ['grɪnɪŋ] .
" Thirteen , Black , Odd , and Low , " he chanted , grinning .
" 十三 , 黑色的 , 奇怪的 , 和 低的 , " 他 吟诵 , 咧嘴笑 .

“十三，黑色，奇数，低，”他咧嘴笑着念道。

" [lets] [traɪ] [ə'nʌðə(r)] ['nʌmbə(r)] , " ['θɜrzbi] [sed] .
" Let's try another number , " Thursby said .
" 我们来吧 尝试 其他 数字 , " 瑟斯比 说 .

“我们再试一个号码吧，”瑟斯比说。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði] ['daɪəl] [tuː; tə] [wʌn] .
He turned the dial to One .
他 转向 这 拨号 到 一 .

他把旋钮调到1。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] , [wen] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [wɜː(r); wə(r)] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [pleɪts] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] ['pleɪsɪz] .
And this time , when he pointed it , his fingers were touching the plates in the right places .
和 这 时间 , 什么时候 他 尖 它 , 他的 手指 是 接触 这 盘子 在 这 正确的 地方 .

这一次，当他指着盘子时，他的手指正好触碰到了盘子的正确位置。

" [dʒʌst] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [ai] [sed] .
" Just a minute , " I said .
" 只是 一个 分钟 , " 我 说 .

“稍等一下，”我说。

" [let] [ˌem 'iː] [spɪŋ] [ðæt] [θɪŋ] . "
" Let me spin that thing . "
" 让 我 旋转 那 事物 . "

让我转动一下那个东西。

" [biː; bi][maɪ] [gest] , ['kaʊnsələ(r)] , " [sed] ['θɜrzbi] .
" Be my guest , counselor , " said Thursby .
" 是 我的 客人 , 顾问 , " 说 瑟斯比 .

“请便，顾问，”瑟斯比说道。

[ai] [spʌn] [ðə; ði] [wiːl] [ænd; ənd] [skuːt] [ðə; ði] [bɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rɪm] .
I spun the wheel and scooted the ball along the rim .
我 旋转 这 车轮 和 滑行 这 球 沿着 这 轮缘 .

我转动轮子，让小球沿着轮圈滑动。

[ˌaɪ 'tiː] [drɒpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [slɒt] .
It dropped into a slot .
它 掉落 进入 一个 投币口 .

它落入了一个槽里。

[wʌn] , [red] , [ɒd] , [ænd; ənd] [ləʊ] .
One , Red , Odd , and Low .
一 , 红色的 , 奇怪的 , 和 低的 .

一、红、奇、低。

[ai] [lʊkt] [æz; əz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ænd; ənd] [ˌæprɪ'hensɪv] [æz; əz][ai][kʊd; kəd] .
I looked as disappointed and apprehensive as I could .
我 看起来 作为 失望的 和 忧虑 作为 我 可以 .

我尽可能地表现出失望和忧虑。

" [ˌsiː 'əʊ] - ['ɪnsɪdəns] , " [ai] [sed] .
" Co - incidence , " I said .
" 合作 - 发生率 , " 我 说 .

“纯属巧合，”我说。

" ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] .
" Nothing more .
" 没有什么 更多的 .

“而已。

[juː; jʊ] ['hævnt] [pruːvd] ['eniθɪŋ] .
You haven't proved anything .
你 还没有 已证实 任何事物 .

你什么都没证明。

" - [grɪn] ['waɪdnd] .
" Thursby's grin widened .
" - 咧嘴笑 扩大 .

瑟斯比的笑容更灿烂了。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] ['hævnt] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] ['suːðɪŋ] , ['pætrənaɪzɪŋ] [təʊn] .
" Of course I haven't , " he said with a soothing , patronizing tone .
" 的 课程 我 还没有 , " 他 说 和 一个 舒缓 , 居高临下 语气 .

“我当然没有，”他用一种安抚的、居高临下的语气说道。

" [bʌt; bət][ai][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [pruːv] ['eniθɪŋ] [ʌn'tɪl] [ai] [get] [tuː; tə] [kɔːt] .
" But I don't have to prove anything until I get to court .
" 但 我 不 有 到 证明 任何事物 直到 我 得到 到 法庭 .

“但在上法庭之前，我不需要证明任何事情。”

" [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [tek'nɪʃnz] [ænd; ənd] [dʒɜːk] [hɪz; ɪz] [hed] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
" Then he looked at the technicians and jerked his head toward the door .
" 然后 他 看起来 在 这 技术人员 和 猛地一抖 他的 头 朝向 这 门 .

然后他看了看技术人员，朝门口猛地点了点头。

" [lets] [gəʊ] , [bɔɪz] .
" Let's go , boys .
" 我们来吧 去 , 男孩们 .

“走吧，伙计们。”

['meɪbi] [ðə; ði]['kaʊnsələ(r)]['wɒnts] [tuː; tə] [lʊk] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .
Maybe the counselor wants to look over the table for himself .
或许 这 顾问 想要 到 看 超过 这 桌子 为了 他自己 .

或许咨询师想亲自看一下桌子。

['meɪbi] [hiː; hi] [θɪŋks] [wɪv] [gɒt][ˌaɪ 'tiː] [rɪgd] .
Maybe he thinks we've got it rigged .
或许 他 思考 我们已经 得到 它 作弊 .

也许他认为我们已经操纵了比赛。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] [gʌ'fɔː] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [aʊt] .
" There was a chorus of guffaws as they walked out .
" 那里 曾是 一个 合唱 的 大笑 作为 他们 步行 出去 .

他们走出去时，引来一阵哄堂大笑。

[ai][dʒʌst] [stʊd] [ðeə(r)] , ['skaʊlɪŋ] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm] ['lɑːfɪŋ] ['iːv(ə)n]['hɑːdə(r)][ðæn; ðən]
I just stood there , scowling , trying to keep from laughing even harder than
我 只是 站立 那里 , 皱眉 , 尝试 到 保持 从 笑 甚至 更难 比
[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .
they were .
他们 是 .

我只是站在那里，皱着眉头，努力克制自己，不让自己笑得比他们更厉害。

['dʒeɪs(ə)n] ['haʊli] [sæt][nekst][tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] [dɪ'fens] ['teɪb(ə)l] ,
Jason Howley sat next to me at the defense table ,
杰森 豪利 卫星 下一个 到 我 在 这 防御 桌子 ,

杰森·豪利坐在我旁边，在辩护席上。

[dʒʌst][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ləʊ] [pɑː'tɪʃ(ə)n] [ðæt] [dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] [kɔːt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['pʌblɪk] .
just inside the low partition that divided the court from the public .
只是 里面 这 低的 分割 那 分割 这 法庭 从 这 民众 .

就在将球场与公众区域隔开的矮隔板内侧。

[ðeə(r)] [wɜːrnt] ['meni] ['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˌɔːdɪ'tɔːriəm] [ɪt'self] ;
There weren't many people in the auditorium itself ;
那里 不是 许多 人们 在 这 礼堂 本身 ;

礼堂里人不多；

['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm][pɔː(r); pʊə(r)][dəup] [get] [hɪm'self] ['sentənst] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃiːtɪŋ] [æt; ət]
listening to some poor dope get himself sentenced for cheating at
聆听 到 一些 贫穷的 太棒了 得到 他自己 判刑 为了 作弊 在
['gæmblɪŋ] [ɪz] [kən'sɪdəd] ['prɪti] [dʌl] [ˌentə'teɪnmənt] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][nə'vɑːdə] .
gambling is considered pretty dull entertainment in the State of Nevada .
赌博 是 经过考虑的 漂亮的 乏味的 娱乐 在 这 状态 的 内华达州 .

在内华达州，听一个倒霉蛋因为赌博作弊而被判刑被认为是一种非常无聊的娱乐。

['θɜrzbi] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [pʊʃ] [ðə; ði] [ɪn'daɪtmənt] [θruː] [ðə; ði][grænd]['dʒʊəri][ɪn][ə; eɪ]
Thursby had managed to push the indictment through the grand jury in a
瑟斯比 有 管理 到 推 这 起诉书 通过 这 盛大 陪审团 在 一个
['hʌri] ,
hurry ,
匆忙 ,

瑟斯比设法迅速推动大陪审团通过了起诉书。

[bʌt; bət] , [æz; əz][hiː; hi][sæt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] [frɒm; frəm][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði][ˌprɒsɪ'kjuːʃ(ə)n]['teɪb(ə)l] ,
but , as he sat across the room from me at the prosecution table ,
但 , 作为 他 卫星 穿过 这 房间 从 我 在 这 起诉 桌子 ,

但是，当他坐在房间另一侧的控方席上时，

[ai] [θɔ:t] [ai][kʊd; kəd] [dɪ'tekt] [ə; eɪ] [fɔ:ls] [nəʊt] [ɪn][ðə; ði] [ə'sju:md] [lʊk] [ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] [ðæt]
I thought I could detect a false note in the assumed look of confidence that
我 想法 我 可以 探测 一个 错误的 笔记 在 这 假定 看 的 信心 那
[hi:; hi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][weə(r)] .
he was trying to wear .
他 曾是 尝试 到 穿 .

我感觉他努力装出的自信中透着一丝虚假。

['haʊli] [tæpt] [ˌem 'i:][ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] .
Howley tapped me on the shoulder .
豪利 轻敲 我 在 这 肩膀 .

豪利拍了拍我的肩膀。

[ai] [tɜ:nd] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['wɪspəd] : " [haʊ] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] ?
I turned around , and he whispered : " How much longer ?
我 转向 大约 , 和 他 低声说道 : " 如何 很多 更长 ?

我转过身，他低声问道：“还要多久？”

" [ai] [tæpt] [maɪ] [rɪst] [wɒtʃ] .
" I tapped my wrist watch .
" 我 轻敲 我的 手腕 手表 .

我轻敲了一下我的手表。

" ['kʌp(ə)l] ['mɪnɪts] .
" Couple minutes .
" 夫妻 分钟 .

“几分钟。”

[dʒʌdʒ] ['læpˌwɜ:rθ] [ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [prɪsɪʒənɪsts] .
Judge Lapworth is one of those precisionists .
法官 拉普沃斯 是 一 的 那些 精密主义者 .

拉普沃斯法官就是这样一位追求精确的人。

['nevə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [leɪt] [ɔ:(r)] ['ɜ:li] .
Never a moment late or early .
绝不 一个 片刻 晚的 或者 早期的 .

一刻也不迟到或早到。

['getɪŋ] ['dʒʌmpi] ?
Getting jumpy ?
获得 跳跃的 ?

开始紧张不安了吗?

" [hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['dʒentli][ænd; ənd] [smaɪld] .
" He shook his head gently and smiled .
" 他 摇晃 他的 头 轻轻地 和 微笑 .

他轻轻摇了摇头，笑了。

" [nəʊ] . [ju:v] ['hændld] [ðɪs] ['i:v(ə)n]['betə(r)][ðæn; ðən][aɪ'd][hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd] .
" No . You've handled this even better than I'd have imagined .
" 不 . 你已经 处理 这 甚至 更好的 比 ID 有 想象 .

“不，你处理得比我想象的还要好。”

[ju:; jʊ] [θɔ:t] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ai]['dɪd(ə)nt]['i:v(ə)n] [nəʊ] [ɪg'zɪstɪd] .
You thought of things I didn't even know existed .
你 想法 的 事物 我 没有 甚至 知道 存在 .

你想到了我连自己都不知道存在的东西。

[aɪm][nəʊ] ['lɔɪə(r)] ; [ai][kæn; kən] [si:] [ðæt] .
I'm no lawyer ; I can see that .
我是 不 律师 ; 我 能 看 那 .

我不是律师，这一点我看得出来。

" [ai] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [smaɪl] .
" I returned the smile .
" 我 返回 这 微笑 .

我回以微笑。

" [ænd; ənd] [ai] [doʊnt] [ɪn'vent] ['gɪmɪks] , ['aɪðə(r)] .
" And I don't invent gimmicks , either .
" 和 我 不 发明 噱头 , 任何一个 .

“而且我也不搞噱头。”

[səʊ] [wɒt] ?
So what ?
所以 什么 ?

所以呢?

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [lʊkt] [æt; ət] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [dis'tɔːtɪŋ] ['negətɪv] ['lensɪz] .
" His eyes looked at me from behind the distorting negative lenses .
" 他的 眼睛 看起来 在 我 从 在后面 这 扭曲 消极的 镜头 .

“他的眼睛透过扭曲的负片看着我。”

" [aɪv] [biːn] ['wʌndərɪŋ] , ['kaʊnsələ(r)] — [waɪ] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [səʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] ?
" I've been wondering , counselor — why are you so interested in this ?
" 我已经 到过 好奇 , 顾问 — 为什么 是 你 所以 感兴趣的 在 这 ?

“我一直很想知道，咨询师——你为什么对这件事这么感兴趣? ”

[ai] [miːn] , [ai] ['ɒfəd] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [fiː] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] ,
I mean , I offered you a pretty good fee , and all that ,
我 意思是 , 我 提供 你 一个 漂亮的 好的 费用 , 和 全部 那 ,

我的意思是，我给你开出了相当不错的报酬，等等。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [jʊr; jər] ['teɪkɪŋ] [æn; ən] [ʌn'juːʒuəl] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] .
but it seems to me you're taking an unusual interest in the case .
但 它 似乎 到 我 你是 采取 一个 异常 兴趣 在 这 案件 .

但我感觉你对这个案子表现出了异乎寻常的兴趣。

" [ai] [grɪnd] [æt; ət] [hɪm] .
" I grinned at him .
" 我 咧嘴一笑 在 他 .

我朝他咧嘴一笑。

" ['mɪstə(r)] . ['haʊli] ,
" Mr . Howley ,
" 先生 . 豪利 ,

“豪利先生，

[maɪ] [prə'feʃn] [ɪz] [lɔː] — [wɪð] [ə; eɪ] ['kæpɪt(ə)l] [el] . [ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] ['ɪz(ə)nt] [laɪk] [ðə; ði]
my profession is Law — with a capital L . The study of the Law isn't like the
我的 职业 是 法律 — 和 一个 首都 L . 这 学习 的 这 法律 不是 喜欢 这
['stʌdi] [ɒv; əv] ['fɪzɪks] [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] ;
study of physics or whatever ;
学习 的 物理 或者 任何 ;

我的职业是法律——法律，首字母大写。法律研究与物理或其他学科的研究截然不同;

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['mæn'meɪd] [lɔːz] — [kə'mændz] , [nɒt] [dɪskɹ'ɪpʃənz] .
these are manmade laws — commands , not descriptions .
这些 是 人造 法律 — 命令 , 不是 描述 .

这些是人为制定的法律——是命令，而不是描述。

[ðeɪ] [doʊnt] [ˌnesə'serəli] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [fækts] [æt; ət] [ɔːl] .
They don't necessarily have anything to do with facts at all .
他们 不 一定 有 任何事物 到 做 和 事实 在 全部 .

它们未必与事实有任何关系。

[teɪk] [ðə; ði] [wɜːd] - [ɪn'sænəti] , - [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ;
Take the word ' insanity , ' for instance ;
拿 这 单词 - 疯狂 , - 为了 实例 ;

以“精神错乱”一词为例；

[ðə; ði] [wɜːd] ['ɪz(ə)nt]['iːv(ə)n] [juːst] [baɪ] [hed] - ['ʃrɪŋkə(r)] ['eni] [mɔː(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] [ə; eɪ]['liːg(ə)l]
the word isn't even used by head - shrinkers any more because it's a legal
这 单词 不是 甚至 用过的 经过 头 - 收缩器 任何 更多的 因为 它是 一个 合法的
[ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]
definition that has nothing whatever to do with the condition of the
定义 那 有 没有什么 任何 到 做 和 这 状况 的 这
['hjuːmən][maɪnd] .
human mind .
人类 头脑 .

这个词现在连心理医生都不再用了，因为它是一个法律定义，与人类的精神状态没有任何关系。

" [naʊ] ,
" Now ,
" 现在 ,

“现在，

['eni] [sʌtʃ] [set][ɒv; əv] [lɔːz] [æz; əz] [ðæt] [kænt] ['pɒsəbli] [biː; bi][self] - [kən'sɪstənt] [ænd; ənd] [stɪl] [hæv; həv]
any such set of laws as that can't possibly be self - consistent and still have
任何 这样的 放 的 法律 作为 那 不能 可能 是 自己 - 持续的 和 仍然 有
[sʌm; səm][juːz][ɒn][æn; ən]['ækʃ(ə)n]['lev(ə)l] .
some use on an action level .
一些 使用 在 一个 行动 等级 .

任何这样一套法律，既不可能自洽，又不可能在实际操作层面发挥作用。

[ə; eɪ] ['lɔɪərz] [dʒɒb][ɪz][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌinkən'sistənsiz] [ɪn][ðə; ði]['strʌktʃə(r)] ,
A lawyer's job is to find the little inconsistencies in the structure ,
一个 律师 工作 是 到 寻找 这 小的 不一致之处 在 这 结构 ,

律师的工作就是找出结构中细微的矛盾之处。

[ðə; ði]['pleɪsɪz] [weə(r)] [ðə; ði] ['piːsɪz] [hæv; həv] [biːn] [dʒæmd] [tə'geðə(r)][ɪn][æn; ən] ['efət] [tuː; tə] [meɪk]
the places where the pieces have been jammed together in an effort to make
这 地方 在哪里 这 件 有 到过 卡住 一起 在 一个 努力 到 制作
[ðem; ðəm] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] ['strʌktʃəd] [həʊl] .
them look like a structured whole .
他们 看 喜欢 一个 结构化的 所有的 .

各个部分被硬塞在一起，试图使它们看起来像一个结构完整的整体。

[tuː; tə][faɪnd] , [ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [ðə; ði] ['luːphəʊlz] [ænd; ənd][juːz][ðem; ðəm] .
To find , in other words , the loopholes and use them .
到 寻找 , 在 其他 字 , 这 漏洞 和 使用 他们 .

换句话说，就是找到漏洞并加以利用。

" [ænd; ənd] [wen] [ai][faɪnd][ə; eɪ] ['luːphəʊl] , [ai][laɪk][tuː; tə] [rɪŋ] ['evriθɪŋ] [ai][kæn; kən][aʊt][ɒv; əv]
" And when I find a loophole , I like to wring everything I can out of
" 和 什么时候 我 寻找 一个 漏洞 , 我 喜欢 到 拧 一切 我 能 出去 的
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

“当我发现漏洞时，我喜欢从中榨取一切利益。”

[aɪm] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðɪs] .
I'm enjoying this .
我是 享受 这 .

我很喜欢这样。

" ['haʊli] [n'ɒdɪd] .
" Howley nodded .
" 豪利 点头 .

豪利点了点头。

" [ai] [siː] .
" I see .
" 我 看 .

“我懂了。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] —
But what if something —
但 什么 如果 某物 —

但如果发生什么事呢——

" [ai] [held] [ʌp] [maɪ] [hænd] [tuː; tə] ['saɪləns] [hɪm] ,
" I held up my hand to silence him ,
" 我 握住 向上 我的 手 到 沉默 他 ,

我举起手让他安静，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [dɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] - ['tʃeɪmbəz] ['əʊpənd] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ,
because the door to the judges ' chambers opened at that moment ,
因为 这 门 到 这 法官 - 房间 打开 在 那 片刻 ,

因为就在这时，法官办公室的门开了。

[ænd; ənd] [dʒʌdʒ] ['læp,wɜːrθ] [keɪm] [ɪn] [æz; əz] [ðə; ði] ['beɪlɪf] [ə'naʊnst] [hɪm] .
and Judge Lapworth came in as the bailiff announced him .
和 法官 拉普沃斯 来了 在 作为 这 法警 宣布 他 .

法警宣布法官拉普沃思入场时，法官本人也到了。

[wiː; wi] [ɔːl] [stʊd] [ʌp] [waɪl] [ðə; ði] ['beɪlɪf] [in'təun] [hɪz; ɪz] " [əʊ'jeɪ] , [əʊ'jeɪ] .
We all stood up while the bailiff intoned his " Oyez , oyez .
我们 全部 站立 向上 尽管 这 法警 吟诵 他的 " oyez , oyez .

法警低声说道：“喂，喂。”我们都站了起来。

" ['θɜrzbi] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [prɪ'lɪmɪnəri] [spiːtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒʊəri] ,
" Thursby made a short preliminary speech to the jury ,
" 瑟斯比 制成 一个 短的 初步的 演讲 到 这 陪审团 ,

瑟斯比向陪审团作了简短的开场白，

[ænd; ənd] [ai] [rɪ'kwestɪd] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['grɑːntɪd] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [həʊld] [maɪ] [əʊn] ['əʊpənɪŋ]
and I requested and was granted permission to hold my own opening
和 我 请求 和 曾是 的确 允许 到 抓住 我的 自己的 开幕
['steɪtmənt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [dɪ'fens] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] ['prez(ə)nt] [ɪts] [keɪs] .
statement until the defense was ready to present its case .
陈述 直到 这 防御 曾是 准备好 到 展示 它是 案件 .

我请求并获准推迟我的开场陈述，直到辩方准备好陈述案情为止。

['θɜrzbi] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['wʌrid] , [ɔːl'ðəʊ] [,aɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] [treɪnd] [aɪ] [tuː; tə] [siː] [,aɪ 'tiː] .
Thursby was looking worried , although it took a trained eye to see it .
瑟斯比 曾是 寻找 担心 , 虽然 它 采取 一个 受过训练 眼睛 到 看 它 .

瑟斯比看起来很担心，不过这需要专业人士才能看出来。

[ai] [wɒz; wəz] ['prɪti] [ʃʊə(r)] [ai] [njuː] [waɪ] .
I was pretty sure I knew why .
我 曾是 漂亮的 当然 我 知道 为什么 .

我几乎可以肯定我知道原因。

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [pʊʃt] [tuː] [hɑːd] [ænd; ənd] [hæd; həd] [gɒn] [tuː] [fɑːst] .
He had been pushed too hard and had gone too fast .
他 有 到过 推动 也 难的 和 有 已消失 也 快速地 .

他被逼得太紧，也走得太快了。

[id] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [slaɪd] [θruː] [ðə; ði] [grænd] ['dʒʊəri] [tuː] ['iːzəli] ,
He'd managed to slide through the grand jury too easily ,
他会 管理 到 滑动 通过 这 盛大 陪审团 也 容易地 ,

他太轻易地就通过了大陪审团的审查。

[ænd; ənd] [ai] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['traɪəl] [deɪt] [set] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtə(r)] .
and I had managed to get the trial date set for a week later .
和 我 有 管理 到 得到 这 审判 日期 放 为了 一个 星期 之后 .

我设法将审判日期定在了下周。

- [keɪs] [wɒz; wəz] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [æz; əz] [taɪt] [æz; əz] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
Thursby's case was far from being as tight as he wanted it .
- 案件 曾是 远的 从 存在 作为 紧的 作为 他 通缉 它 .

瑟斯比的案子远没有他想象中那么严密。

[ai] [dʒʌst] [sæt] [stɪl] [waɪl] [ðə; ði] [ˌprɒsɪ'kjuːʃ(ə)n] [brɔːt] [fɔːθ] [ɪts] ['wɪtnəsiz] [ænd; ənd] ['evɪdəns] .
I just sat still while the prosecution brought forth its witnesses and evidence .
我 只是 卫星 仍然 尽管 这 起诉 带来 前进 它是 证人 和 证据 .

我只是静静地坐在那里，听控方传唤证人并展示证据。

[ðə; ði] ['kruːpieɪ] , [ðə; ði] ['depjutiz] , ['sevrəl] [ɪm'plɔɪiːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gəʊldən] [kə'siːnəʊ] ,
The croupier , the deputies , several employees of the Golden Casino ,
这 荷官 , 这 副手们 , 一些 雇员 的 这 金的 赌场 ,

荷官、副手、金赌场的几名员工

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['peɪtrənz] [ɔːl] [təʊld] [ðeə(r)] ['stɔːriz] .
and a couple of patrons all told their stories .
和 一个 夫妻 的 顾客 全部 讲述 他们的 故事 .

还有几位顾客讲述了他们的故事。

[ai] [weɪvd] [krɒs] - [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn] ['evri] [keɪs] , [wɪtʃ] [meɪd] ['θɜrzbi] ['iːv(ə)n] ['edʒiːə] [ðæn; ðən]
I waived cross - examination in every case , which made Thursby even edgier than
我 放弃 叉 - 考试 在 每一个 案件 , 哪个 制成 瑟斯比 甚至 更前卫 比
[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] .
he had been .
他 有 到过 .

我放弃了对所有案件的交叉询问，这让瑟斯比比之前更加紧张不安。

[wen] [hiː; hi] [kɔːld] [ɪn] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tek'nɪʃnz] [huː] [hæd; həd] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l]
When he called in the head of the technicians who had inspected the table
什么时候 他 称为 在 这 头 的 这 技术人员 WHO 有 检查 这 桌子
[æt; ət] [ðə; ði] [kə'siːnəʊ] ,
at the casino ,
在 这 赌场 ,

当他召见负责检查赌场赌桌的技术主管时，

[ai] [meɪd] [nəʊ] [əb'dʒekʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['testɪməni] , [bʌt; bət] [ai] [meɪd] [maɪ] [fɜːst] [krɒs] - [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n]
I made no objection to his testimony , but I made my first cross - examination
我 制成 不 异议 到 他的 见证 , 但 我 制成 我的 第一的 叉 - 考试
.
.
.

我没有对他的证词提出异议，但我对他进行了第一次交叉询问。

" ['mɪstə(r)] . ['tɒmpsn] ,
" Mr . Thompson ,
" 先生 . 汤普森 ,

汤普森先生，

[juː; jʊ][hæv; həv]['steɪtɪd][jɔː(r); jə(r)] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] [æz; əz][æn; ən]['ekspɜːt][ɒn][ðə; ði] ['veəriəs] [dɪ'vaɪsɪz]
you have stated your qualifications as an expert on the various devices
你 有 声明 你的 资格 作为 一个 专家 在 这 各种各样的 设备
[wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [juːst] [tuː; tə] [ɪ'liːgəli] ['ɪnfluəns] [ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['gæmblɪŋ] [dɪ'vaɪsɪz][ɪn]
which have been used to illegally influence the operation of gambling devices in
哪个 有 到过 用过的 到 非法 影响 这 手术 的 赌博 设备 在
[ðɪs] [steɪt] .
this state .
这 状态 .

您已表明您具备作为专家的资格，精通本州用于非法影响赌博设备运行的各种设备。

" ['θɜrzbi] [sed] : " [əʊ] , [ɪf] [ðə; ði] [kɔːt] [pliːz] ,
" Thursby said : " Oh , if the Court please ,
" 瑟斯比 说 : " 哦 , 如果 这 法庭 请 ,

瑟斯比说：“哦，如果法庭愿意的话，

[ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][rɪ'maɪnd] ['kaʊnsl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'fens] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [ɔːl'redi]
I should like to remind counsel for the defense that he has already
我 应该 喜欢 到 提醒 法律顾问 为了 这 防御 那 他 有 已经
[ək'septɪd] [ðə; ði] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪtnəs] . "
accepted the qualifications of the witness . "
公认 这 资格 的 这 证人 . "

我想提醒辩方律师，他已经接受了证人的资格。

" [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪm'pjuːn] [ðə; ði] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪtnəs] , " [ai]
" I am not attempting to impugn the qualifications of the witness , " I
" 我 是 不是 尝试 到 抨击 这 资格 的 这 证人 , " 我
[snæpt] .
snapped .
啪啪 .

“我并非要质疑证人的资格，”我厉声说道。

[dʒʌdʒ] ['læpˌwɜːrθ] [fraʊnd] [æt; ət] ['θɜrzbi] .
Judge Lapworth frowned at Thursby .
法官 拉普沃斯 皱眉 在 瑟斯比 .

拉普沃思法官皱着眉头看着瑟斯比。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][əb'dʒekʃ(ə)n] , ['mɪstə(r)] . ['dɪstrɪkt] [ə'tɜːni] ?
" Are you making an objection , Mr . District Attorney ?
" 是 你 制作 一个 异议 , 先生 . 区 律师 ?

“地方检察官先生，您有异议吗？”

" ['θɜrzbi] [pɜːst] [hɪz; ɪz][lɪps] , [sed] , " [nəʊ] , [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] , " [ænd; ənd][sæt] [daʊn] .
" Thursby pursed his lips , said , " No , Your Honor , " and sat down .
" 瑟斯比 攥紧 他的 嘴唇 , 说 , " 不 , 你的 荣誉 , " 和 卫星 向下 .

瑟斯比抿了抿嘴，说道：“不，法官大人。”然后坐了下来。

" [prə'siːd] [wɪð] [ðə; ði] [krɒs] - [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , " [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
" Proceed with the cross - examination , " said the judge .
" 继续 和 这 叉 - 考试 , " 说 这 法官 .

“继续进行交叉询问，”法官说道。

" ['mɪstə(r)] . ['tɒmpsn] , " [ai] [sed] ,
" Mr . Thompson , " I said ,
" 先生 . 汤普森 , " 我 说 ,

“汤普森先生，”我说，“

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['testifai] [ðæt] [juː; jʊ] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][æt; ət][ðə; ði]['gəʊldən][kə'siːnəʊ]
" you have testified that you examined the table at the Golden Casino
" 你 有 作证 那 你 检查 这 桌子 在 这 金的 赌场
[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [dɪ'vaɪsɪz][ænd; ənd] [faʊnd] [nʌn] .
for such devices and found none .
为了 这样的 设备 和 成立 没有任何 .

"你曾作证说，你在金赌场检查过赌桌，没有发现此类装置。

[ɪz] [ðæt] [raɪt] ? "
Is that right ? "
是 那 正确的 ? "

是这样吗?

" [ðæts] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] ['pɒzətɪvli] .
" That's right , " he said positively .
" 那就是 正确的 , " 他 说 积极地 .

"没错,"他肯定地说。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ðə; ði] [dɪ'vaɪs] ['leɪb(ə)ld] ['piːpəlz] [ɪg'zɪbɪt] [ə; eɪ] ,
" Have you seen the device labeled People's Exhibit A ,
" 有 你 已见 这 设备 标签 人们的 展览 一个 ,

"你见过标有'人民证物A'的装置吗? "

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [faʊnd] [baɪ][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒn][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'fendənt] ? "
which was found by the officers on the person of the defendant ? "
哪个 曾是 成立 经过 这 警官 在 这 人 的 这 被告 ? "

警方在被告人身上搜出了什么?

" [wel] . . . [jes] . [ai][hæv; həv] . "
" Well . . . yes . I have . "
" 出色地 . . . 是的 . 我 有 . "

"嗯……是的，我有。"

" [hæv; həv][juː; jʊ] [ɪg'zæmɪnd] [ðɪs] [dɪ'vaɪs] ?
" Have you examined this device ?
" 有 你 检查 这 设备 ?

你检查过这个设备吗?

" ['θɜrzbi] [wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] .
" Thursby was on his feet .
" 瑟斯比 曾是 在 他的 脚 .

瑟斯比站了起来。

" [əb'dʒekʃ(ə)n] , [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] !
" Objection , Your Honor !
" 异议 , 你的 荣誉 !

"反对，法官大人! "

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

否则退款(...Or Your Money Back)
第2/2页

[ðɪs] [mə'tɪəriəl][wɒz; wəz][nɒt] [brɔːt] [aʊt][ɪn][də'rekt][ɪɡˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ! "

This material was not brought out in direct examination ! "

这 材料 曾是 不是 带来 出去 在 直接的 考试 ! "

这些内容在直接询问中并未被提及！

" [sə'steɪnd] , " [sed] [dʒʌdʒ] ['læpˌwɜːrθ] .

" Sustained , " said Judge Lapworth .

" 持续 , " 说 法官 拉普沃斯 .

“维持原判，”拉普沃思法官说道。

" ['veri] [wel] , [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] , " [ai] [sed] .

" Very well , Your Honor , " I said .

" 非常 出色地 , 你的 荣誉 , " 我 说 .

“好的，法官大人，”我说。

[ðen] [ai] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə] ['tɒmpsn] .

Then I turned back to Thompson .

然后 我 转向 后退 到 汤普森 .

然后我转身看向汤普森。

" [æz; əz][æn; ən]['ekspɜːt][ɪn] [ðɪs] [fiːld] , ['mɪstə(r)] . ['tɒmpsn] ,

" As an expert in this field , Mr . Thompson ,

" 作为 一个 专家 在 这 场地 , 先生 . 汤普森 ,

“作为该领域的专家，汤普森先生，

[juː; jʊ][hæv; həv] [ɪɡ'zæmɪnd] ['meni] ['dɪfrənt] [dɪ'vaɪsɪz][fɔː(r); fə(r)] ['tʃiːtɪŋ] ['ɡæmblɪŋ] [ɪ'kwɪpmənt] ,

you have examined many different devices for cheating gambling equipment ,

你 有 检查 许多 不同的 设备 为了 作弊 赌博 设备 ,

['hævnt] [juː; jʊ] ? "

haven't you ? "

还没有 你 ? "

你检查过很多种用于赌博作弊的设备，对吧？

" [jes] , [ai][hæv; həv] . "

" Yes , I have . "

" 是的 , 我 有 . "

“是的，我有。”

" [haʊ] ['meni] , [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] ? "

" How many , would you say ? "

" 如何 许多 , 会 你 说 ? "

“你觉得有多少个呢？”

" [əʊ] . . . ['sevrəl] ['hʌndrəd] . "

" Oh . . . several hundred . "

" 哦 . . . 一些 百 . "

“哦……几百个。”

" ['sevrəl] ['hʌndrəd] ['dɪfrənt] [taɪps] ? "

" Several hundred different types ? "

" 一些 百 不同的 类型 ? "

“几百种不同的类型？”

" [nəʊ] . ['sevrəl] ['hʌndrəd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][dɪ'vaɪsɪz] .

" No . Several hundred individual devices .

" 不 . 一些 百 个人 设备 .

不，是几百台独立的设备。

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)][dʒʌst] [ˌverɪ'eʃən] [ɒv; əv] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['beɪsɪk] [taɪps] . "
Most of them are just variations of two or three basic types . "
最多 的 他们 是 只是 变体 的 二 或者 三 基本的 类型 . "

它们大多数只是两三种基本类型的变体。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['fʌŋkʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðiːz] ['beɪsɪk] [taɪps] [ænd; ənd][ðeə(r)]
" And you are familiar with the function of these basic types and their
" 和 你 是 熟悉的 和 这 功能 的 这些 基本的 类型 和 他们的
[ˌverɪ'eʃən] ? "
variations ? "
变体 ? "

“您是否熟悉这些基本类型及其变体的功能？”

" [ai][ˌeɪ 'em] . "
" I am . "
" 我 是 . "

“我是。”

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ɪg'zæktli] [haʊ] [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɜːk] , [ðen] ?
" You know exactly how all of them work , then ?
" 你 知道 确切地 如何 全部 的 他们 工作 , 然后 ?

“那么，你完全了解它们是如何运作的？”

" [hiː; hi] [sɔː] [weə(r)] [ai][wɒz; wəz] ['hedɪŋ] .
" He saw where I was heading .
" 他 锯 在哪里 我 曾是 标题 .

他看到了我要去的地方。

" [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [hedʒd] .
" Most of them , " he hedged .
" 最多 的 他们 , " 他 对冲 .

“他们中的大多数,”他含糊其辞地说。

['θɜrzbi] [sɔː] [weə(r)] [ai][wɒz; wəz] ['hedɪŋ] , [tuː] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['swetɪŋ] .
Thursby saw where I was heading , too , and was sweating .
瑟斯比 锯 在哪里 我 曾是 标题 , 也 , 和 曾是 出汗 .

瑟斯比也看到了我的去向，他开始冒汗。

[aɪ'd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz][əb'dʒekʃ(ə)n] .
I'd managed to get around his objection .
ID 管理 到 得到 大约 他的 异议 .

我设法绕过了他的反对意见。

" [hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [ɪg'zæmɪnd] ['eni] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] ? "
" Have you ever examined any which you could not understand ? "
" 有 你 曾经 检查 任何 哪个 你 可以 不是 理解 ? "

你有没有研究过一些你无法理解的题目？

" [ai] . . .
" I . . .
" 我 . . .

“我 ...

[ai][doʊnt][kwaɪt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] . "
I don't quite know what you mean . "
我 不 相当 知道 什么 你 意思是 . "

我不太明白你的意思。

" [hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] , " [ai] [sed] ['fɜːmli] ,
" Have you ever , " I said firmly ,
" 有 你 曾经 , " 我 说 牢牢 ,

“你有没有过,”我坚定地说，“

" [kʌm] [əˈkrɒs] [ə; eɪ] [dɪˈvaɪs] [juːst] [ɪn] [ˈtʃiːtɪŋ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌkɒmprɪˈhend] [ɔː(r)] [ɪkˈspleɪn] [ðə; ði] [ˌɒpəˈreɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ?

" come across a device used in cheating which you could not comprehend or explain the operation of ?

" 来 穿过 一个 设备 用过的 在 作弊 哪个 你 可以 不是 理解 或者 解释 这 手术 的 ?

你是否遇到过某种用于作弊的装置，但你既无法理解也无法解释其工作原理?

" [ˈθɜrzbi] [stʊd] [ʌp] .

" Thursby stood up .

" 瑟斯比 站立 向上 .

瑟斯比站了起来。

" [seɪm] [əbˈdʒekʃ(ə)n] [æz; əz] [bɪˈfɔː(r)] , [jɔː(r); jə(r)] [ˈɒnə(r)] . "

" Same objection as before , Your Honor . "

" 相同的 异议 作为 前 , 你的 荣誉 . "

“和之前一样的反对意见，法官大人。”

" [jɔː(r); jə(r)] [ˈɒnə(r)] , " [ai] [sed] , " [ai] [ˌeɪ ˈem] [ˈmɪəli] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [ˌlɪmɪˈteɪʃnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈwɪtnəs] - [ˈnɒlɪdʒ] ;

" Your Honor , " I said , " I am merely trying to find the limitations of the witness ' knowledge ;

" 你的 荣誉 , " 我 说 , " 我 是 仅仅 尝试 到 寻找 这 限制 的 这 证人 - 知识 ;

“法官大人,”我说，“我只是想找出证人知识的局限性；

[ai] [ˌeɪ ˈem] [nɒt] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈfjuːt] [hɪz; ɪz] [əkˈnɒlɪdʒd] [əˈbɪləti] . "

I am not trying to refute his acknowledged ability . "

我 是 不是 尝试 到 反驳 他的 已确认 能力 . "

我并非要否定他公认的能力。

" [ˌəʊvəˈruːld] , " [sed] [dʒʌdʒ] [ˈlæpˌwɜːrθ] .

" Overruled , " said Judge Lapworth .

" 否决 , " 说 法官 拉普沃斯 .

“驳回,”拉普沃思法官说道。

" [ðə; ði] [ˈwɪtnəs] [wɪl] [ˈɑːnsə(r)] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] .

" The witness will answer the question .

" 这 证人 将要 回答 这 问题 .

证人将回答这个问题。

" [ai] [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] .

" I repeated the question .

" 我 重复 这 问题 .

我重复了这个问题。

" [jes] , " [ˈtɔmpsn] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .

" Yes , " Thompson said in a low voice .

" 是的 , " 汤普森 说 在 一个 低的 嗓音 .

“是的,”汤普森低声说道。

" [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌns] ? "

" More than once ? "

" 更多的 比 一次 ? "

“不止一次？”

" [ˈəʊnli] [wʌns] . "

" Only once . "

" 仅有的 一次 . "

“只有一次。”

" ['əʊnli][wʌns] .
" Only once .
" 仅有的 一次 .

"只有一次。"

[juː; jʊ][dɪd][faɪnd][wʌn] [dɪ'vaɪs] [wɪtʃ] ['dɪd(ə)nt] ['ɒpəreɪt] [ɪn] ['eni] ['fæʃ(ə)n] [juː; jʊ][kæn; kən][ɪk'spleɪn] .
You did find one device which didn't operate in any fashion you can explain .
你 做过 寻找 一 设备 哪个 没有 操作 在 任何 时尚 你 能 解释 .

你确实发现了一台无法以任何你能解释的方式运行的设备。

[ɪz] [ðæt] [raɪt] ? "
Is that right ? "
是 那 正确的 ? "

是这样吗?

" [ðæts] [raɪt] . "
" That's right . "
" 那就是 正确的 . "

"这是正确的。"

" [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ðɪs] [dɪ'vaɪs] [wɒz; wəz] ?
" Can you tell me what this device was ?
" 能 你 告诉 我 什么 这 设备 曾是 ?

你能告诉我这是什么设备吗?

" ['tɔmpsn] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .
" Thompson took a deep breath .
" 汤普森 采取 一个 深的 气息 .

汤普森深吸了一口气。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['piːpəlz] [ɪg'zɪbɪt] [ə; eɪ] — [ðə; ði] [dɪ'vaɪs] ['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪ'fendənt] [æt; ət]
" It was People's Exhibit A — the device taken from the defendant at
" 它 曾是 人们的 展览 一个 — 这 设备 已采取 从 这 被告 在
[ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'rest] .
the time of his arrest .
这 时间 的 他的 逮捕 .

"这是人民的证据 A——在被告被捕时从他身上缴获的装置。"

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [bʌz] [ɪn][ðə; ði]['kɔːtruːm; 'kɔːtrʊm] .
" There was a buzz in the courtroom .
" 那里 曾是 一个 嗡嗡声 在 这 法庭 .

法庭里一片哗然。

" [nəʊ][mɔː(r)] ['kwestʃənz] , " [ai] [sed] , ['tɜːnɪŋ] [ə'weɪ] .
" No more questions , " I said , turning away .
" 不 更多的 问题 , " 我 说 , 转弯 离开 .

"没有问题了,"我说着,转身离开。

[ðen] , [bɪ'fɔː(r)] ['tɔmpsn] [kʊd; kəd] [liːv] [ðə; ði][stænd] , [ai] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə][hɪm] .
Then , before Thompson could leave the stand , I turned back to him .
然后 , 前 汤普森 可以 离开 这 站立 , 我 转向 后退 到 他 .

然后,在汤普森离开证人席之前,我转过身去看着他。

" [əʊ] , [dʒʌst][wʌn]['məʊmənt] , ['mɪstə(r)] . ['tɔmpsn] .
" Oh , just one moment , Mr . Thompson .
" 哦 , 只是 一 片刻 , 先生 . 汤普森 .

"哦,稍等一下,汤普森先生。"

[dɪd][juː; jʊ][ɪg'zæmɪn] [ðɪs] [dɪ'vaɪs] ['keəfəli] ?
Did you examine this device carefully ?
做过 你 检查 这 设备 小心 ?

你仔细检查过这个设备吗?

[dɪd][juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɑːt] ? "

Did you take it apart ? "

做过 你 拿 它 除 ? "

你把它拆开了吗?

" [ai][ˈəʊpənd] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] . "

" I opened it and looked at it . "

" 我 打开 它 和 看起来 在 它 . "

“我打开看了看。”

" [juː; jʊ][dʒʌst] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] ?

" You just looked at it ?

" 你 只是 看起来 在 它 ?

你刚才只是看了一眼?

[juː; jʊ][ˈdɪd(ə)nt][ˈsʌbdʒɪkt][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈeni] [tests] ?

You didn't subject it to any tests ?

你 没有 主题 它 到 任何 测试 ?

你没有对它进行任何测试吗?

" [ˈtɔmpsn] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .

" Thompson took a deep breath .

" 汤普森 采取 一个 深的 气息 .

汤普森深吸了一口气。

" [nəʊ] . "

" No . "

" 不 . "

“不。”

" [waɪ] [nɒt] ? "

" Why not ? "

" 为什么 不是 ? "

为什么不呢?

" [ðeə(r)] [ˈwʌznt] [ˈeniθɪŋ] [ˌɪnˈsaɪd][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [test] .

" There wasn't anything inside it to test .

" 那里 不是 任何事物 里面 它 到 测试 .

“里面没有什么可以测试的。”

" [ðɪs] [taɪm] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][dʒʌst][ə; eɪ] [bʌz] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈkɔːtruːm; ˈkɔːtrʊm] .

" This time , there was more than just a buzz around the courtroom .

" 这 时间 , 那里 曾是 更多的 比 只是 一个 嗡嗡声 大约 这 法庭 .

“这一次，法庭周围不仅仅是一片议论纷纷。”

[dʒʌdʒ] [ˈlæpˌwɜːrθ] [ræpt] [fɔː(r); fə(r)][ˈɔːdə(r)] .

Judge Lapworth rapped for order .

法官 拉普沃斯 说唱 为了 命令 .

拉普沃思法官敲击键盘维持秩序。

[wen] [ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz][ˈkwaɪət] , [ai] [sed] : " [ðə; ði][bɒks][wɒz; wəz] [ˈempti] , [ðen] ? "

When the room was quiet , I said : " The box was empty , then ? "

什么时候 这 房间 曾是 安静的 , 我 说 : " 这 盒子 曾是 空的 , 然后 ? "

房间里安静下来后，我问道：“那么，盒子是空的吗？”

" [wel] , [nəʊ] . [nɒt] [ɪɡˈzæktli] [ˈempti] .

" Well , no . Not exactly empty .

" 出色地 , 不 . 不是 确切地 空的 .

“嗯，不，并不完全是空的。”

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][sʌm; səm] [stʌf] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .

It had some stuff in it .

它 有 一些 东西 在 它 .

里面有一些东西。

" [aɪ] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][dʒʌdʒ] .
" I turned to the judge .
" 我 转向 到 这 法官 .

我转向法官。

" [ɪf] [ðə; ði] [kɔːt] [pliːz] , [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] [dɪ'vaɪs] , [ɪg'zɪbɪt] [ə; eɪ] ,
" If the Court please , I would like to have the so - called device , Exhibit A ,
" 如果 这 法庭 请 , 我 会 喜欢 到 有 这 所以 - 称为 设备 , 展览 一个 ,

"如果法庭允许，我希望看到所谓的装置，即证据A，

['əʊpənd] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʊəri] [meɪ] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː]
opened so that the members of the jury may see for themselves what it
打开 所以 那 这 成员 的 这 陪审团 可能 看 为了 他们自己 什么 它
[kən'teɪnz] .
contains .
包含 .

打开后，陪审团成员可以亲眼看到里面的内容。

" [dʒʌdʒ] ['læpˌwɜːrθ] [sed] : " [ðə; ði] [kɔːt] [wʊd] [laɪk] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ɪn'tɜːn(ə)l] ['wɜːkɪŋz]
" Judge Lapworth said : " The Court would like very much to see the internal workings
" 法官 拉普沃斯 说 : " 这 法庭 会 喜欢 非常 很多 到 看 这 内部的 运作
[ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'vaɪs] ,
of this device ,
的 这 设备 ,

拉普沃思法官说："法庭非常希望了解该装置的内部运作原理。"

[tuː] .
too .
也 .

也。

['beɪlɪf] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , [pliːz] .
Bailiff , if you will , please .
法警 , 如果 你 将要 , 请 .

请法警过来。

" [ðə; ði] ['beɪlɪf] ['hændɪd] [hɪm] [ðə; ði] ['gædʒɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪg'zɪbɪt] ['teɪb(ə)l] .
" The bailiff handed him the gadget from the exhibit table .
" 这 法警 递交 他 这 小工具 从 这 展览 桌子 .

法警从证物桌上递给他那个装置。

" [haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː]['əʊpən] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
" How does it open ? " asked the judge .
" 如何 做 它 打开 ? " 问 这 法官 .

"它怎么打开？"法官问道。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] ['tɒmpsn] .
He turned to Thompson .
他 转向 到 汤普森 .

他转向汤普森。

" [wɪl] [ðə; ði] ['wɪtnəs] [pliːz] ['əʊpən][ðə; ði][bɒks] ?
" Will the witness please open the box ?
" 将要 这 证人 请 打开 这 盒子 ?

请证人打开盒子好吗？

" [rɪ'lʌktəntli] , ['tɒmpsn] [θʌm] [ðə; ði] [kætʃ] [ænd; ənd][slɪd] [ɒf] [ðə; ði][tɒp] .
" Reluctantly , Thompson thumbed the catch and slid off the top .
" 勉强 , 汤普森 拇指 这 抓住 和 滑行 离开 这 顶部 .

汤普森不情愿地用拇指接住了球，然后滑下了垒包。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [hɪm] , [lʊkt] [ˌɪn'saɪd] , [ænd; ənd] [stɛərd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['məʊmənt] .

The judge took it from him , looked inside , and stared for a long moment .

这 法官 采取 它 从 他 , 看起来 里面 , 和 凝视 为了 一个 长的 片刻 .

法官从他手中接过信，往里看了看，凝视了许久。

[ai] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [siːn] [ðə; ði] [ɪn'saɪdz] .

I had already seen the insides .

我 有 已经 已见 这 内部 .

我已经看过里面的样子了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['peɪntɪd] [waɪt] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɪŋkt] [laɪnz] ['rʌnɪŋ] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] ,

It was painted white , and there were inked lines running all over the inside ,

它 曾是 绘 白色的 , 和 那里 是 墨迹 线条 跑步 全部 超过 这 里面 ,

它被漆成白色，内壁上布满了墨线。

[ænd; ənd] ['veəriəs] ['pɪktʃəz] — [ə; eɪ] [bɔːl] , [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [daɪs] ,

and various pictures — a ball , a pair of dice ,

和 各种各样的 图片 — 一个 球 , 一个 一对 的 骰子 ,

以及各种图片——一个球，一对骰子，

[ə; eɪ] [ruː'let] [wiːl] — [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['sɪmbəlz] [ðæt] [ai] ['dɪd(ə)nt] [prɪ'tend] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] .

a roulette wheel — and some other symbols that I didn't pretend to understand .

一个 轮盘赌 车轮 — 和 一些 其他 符号 那 我 没有 假装 到 理解 .

一个轮盘赌轮——以及一些我并不假装理解的其他符号。

['ʌðəwaɪz] , [ðə; ði] [bɒks] [wɒz; wəz] ['empti] .

Otherwise , the box was empty .

否则 , 这 盒子 曾是 空的 .

否则，盒子就是空的。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [dʒʌdʒ] ['læpˌwɜːrθ] [lʊkt] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɒks] [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət] ['θɜrzbi] .

After a moment , Judge Lapworth looked up from the box and stared at Thursby .

后 一个 片刻 , 法官 拉普沃斯 看起来 向上 从 这 盒子 和 凝视 在 瑟斯比 .

过了一会儿，拉普沃斯法官从席上抬起头，盯着瑟斯比。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['tɔmpsn] .

Then he looked at Thompson .

然后 他 看起来 在 汤普森 .

然后他看向汤普森。

" [dʒʌst] [wɒt] [tests] [dɪd] [juː; jʊ] [pə'fɔːm] [ɒn] [ðɪs] . . .

" Just what tests did you perform on this . . .

" 只是 什么 测试 做过 你 履行 在 这 . . .

“你们对这台机器进行了哪些测试……

[ðɪs] [θɪŋ] , ['mɪstə(r)] . ['tɔmpsn] ? "

this thing , Mr . Thompson ? "

这 事物 , 先生 . 汤普森 ? "

汤普森先生，是这个东西吗？

" [wel] , [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] , " ['tɒmpsn] [sed] , ['vɪzəbli] ['nɜːvəs] ,
" Well , Your Honor , " Thompson said , visibly nervous ,
" 出色地 , 你的 荣誉 , " 汤普森 说 , 明显地 紧张的 ,

"好吧，法官大人,"汤普森明显有些紧张地说。

" [ai] [tʃekt] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [kaɪndz] [ɒv; əv] [ˌreɪdi'eɪʃn] [ænd; ənd] ['mægnətɪzəm] .
" I checked it for all kinds of radiation and magnetism .
" 我 已检查 它 为了 全部 种类 的 辐射 和 磁性 .

"我检查了它的各种辐射和磁性。"

[ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] .
There isn't anything like that coming from it .
那里 不是 任何事物 喜欢 那 未来 从 它 .

它不会产生那样的结果。

[bʌt; bət] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['leɪmli] , " [ðeə(r)] ['wʌznt] [mʌtʃ] [els] [tuː; tə] [test] .
But , " he added lamely , " there wasn't much else to test .
但 , " 他 额外 跛行 , " 那里 不是 很多 别的 到 测试 .

但是,"他无力地补充道，"也没有太多其他东西可以测试了。"

[nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['dæmɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [bɒks] . "
Not without damaging the box . "
不是 没有 损害 这 盒子 . "

"但这样会损坏盒子。"

" [ai] [siː] .
" I see .
" 我 看 .

"我懂了。"

" [hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] [glɛə] [æt; ət] ['θɜrzbi] , [bʌt; bət] ['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] .
" His honor glared at Thursby , but didn't say anything to him .
" 他的 荣誉 怒目而视 在 瑟斯比 , 但 没有 说 任何事物 到 他 .

"他的荣誉感狠狠地瞪了瑟斯比一眼，但他什么也没对瑟斯比说。

[hiː; hi] ['sɪmpli] ['ɔːdəd] [ðə; ði] [bɒks] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃəʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒʊəri] .
He simply ordered the box to be shown to the jury .
他 简单地 订购 这 盒子 到 是 所示 到 这 陪审团 .

他只是命令将盒子展示给陪审团。

['θɜrzbi] [wɒz; wəz] ['grɪmli] ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [graʊnd] , ['weɪtɪŋ] .
Thursby was grimly holding his ground , waiting .
瑟斯比 曾是 阴沉地 保持 他的 地面 , 等待 .

瑟斯比神情严肃地坚守阵地，等待着。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] ['eni] [mɔː(r)] ['kwestʃənz] , ['kaʊnsələ(r)] ?
" Have you any more questions , counselor ?
" 有 你 任何 更多的 问题 , 顾问 ?

咨询师，您还有其他问题吗?

" [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɑːskt] .
" the judge asked .
" 这 法官 问 .

法官问道。

" [nəʊ] , [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] , [ai] [hæv; həv] [nɒt] . "
" No , Your Honor , I have not . "
" 不 , 你的 荣誉 , 我 有 不是 . "

"不，法官大人，我没有。"

" ['wɪtnəs] [meɪ] [step] [daʊn] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] ['tɒmpsn] .
" Witness may step down , " said his honor to Thompson .
" 证人 可能 步 向下 , " 说 他的 荣誉 到 汤普森 .

"证人可以退出作证了,"法官对汤普森说。

['θɜrzbi] [stʊd] [ʌp] .
Thursby stood up .
瑟斯比 站立 向上 .

瑟斯比站了起来。

" [ɪf] [ðə; ði] [kɔːt] [pliːz] ,
" If the Court please ,
" 如果 这 法庭 请 ,

“如果法庭允许的话，

[ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [steɪdʒ] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒʊəri]
I would like to stage a small demonstration for the members of the jury
我 会 喜欢 到 阶段 一个 小的 示范 为了 这 成员 的 这 陪审团
.
.
.

我想为评委们做一个小型演示。

" [ðə; ði] [kɔːt] [geɪv] [pə'mɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ruː'let] [wiːl] [wɒz; wəz] [hɔːl] [ɪn] [ɒn] [ə; eɪ] [smɔːl]
" The Court gave permission , and a roulette wheel was hauled in on a small
" 这 法庭 给予 允许 , 和 一个 轮盘赌 车轮 曾是 拖拽 在 在 一个 小的
['teɪb(ə)l] .
table .
桌子 .

“法庭批准了，于是把一个轮盘赌轮子搬了进来，放在一张小桌子上。”

[ai] [wɒtʃt] [wɪð] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [əb'dʒekʃ(ə)n] [waɪl] ['θɜrzbi] ['demənstreɪtɪd] [ðə; ði] [juːz]
I watched with interest and without objection while Thursby demonstrated the use
我 观看 和 兴趣 和 没有 异议 尽管 瑟斯比 已证明 这 使用
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['gædʒɪt] [ænd; ənd] [ðen] [ɑːskt] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [d'ʒʊərəz] [ɪn] [tɜːn] [tuː; tə] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
of the gadget and then asked each of the jurors in turn to try it .
的 这 小工具 和 然后 问 每个 的 这 陪审员 在 转动 到 尝试 它 .

我饶有兴致地观看瑟斯比演示该装置的使用方法，然后依次请每位陪审员试用。我没有提出异议。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] .
It was a long way from being a successful demonstration .
它 曾是 一个 长的 方式 从 存在 一个 成功的 示范 .

离成功的演示还差得很远。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [d'ʒʊərəz] ['dɪd(ə)nt] [həʊld] [ðə; ði] [θɪŋ] [raɪt] ,
Some of the jurors didn't hold the thing right ,
一些 的 这 陪审员 没有 抓住 这 事物 正确的 ,

部分陪审员没有正确理解案情。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [dɪd] [dʒʌst] ['dɪd(ə)nt] [hæv; həv] [ðə; ði] ['ment(ə)l] [ə'bɪləti] [rɪ'kwaɪəd]
and some of those that did just didn't have the mental ability required
和 一些 的 那些 那 做过 只是 没有 有 这 精神的 能力 必需的
[tuː; tə] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] .
to use it .
到 使用 它 .

而那些拥有这种能力的人中，有些人却缺乏运用这种能力所需的智力。

[bʌt; bət] [ðæt] ['dɪd(ə)nt] ['bɒðə(r)] ['θɜrzbi] .
But that didn't bother Thursby .
但 那 没有 打扰 瑟斯比 .

但这并没有困扰瑟斯比。

" [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] , [ænd; ənd] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒʊəri] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Your Honor , and Gentlemen of the Jury , " he said ,
" 你的 荣誉 , 和 先生们 的 这 陪审团 , " 他 说 ,

“法官大人，各位陪审员，”他说。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ə'weə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] [kən'strʌktɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['tʃiːtɪŋ]
" you are all aware that a device constructed for the purpose of cheating
" 你 是 全部 意识到的 那 一个 设备 建造 为了 这 目的 的 作弊
[æt; ət]['eni] ['gæmblɪŋ] [geɪm] [ɪz][nɒt] [ˌnesə'serəli] [wʌn] ['hʌndrəd] [pə(r)][sent] [ɪn'fæləbl] .
at any gambling game is not necessarily one hundred per cent infallible .
在 任何 赌博 游戏 是 不是 一定 一 百 每 中心 绝对正确 .

“你们都知道，任何用于赌博作弊的设备都不可能百分之百万无一失。”

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] .
It doesn't have to be .
它 不 有 到 是 .

不一定非得如此。

[ɔːl] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][duː; də][ɪz] [tɜːn] [ðə; ði] [ɒdz] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['juːzə(r)] .
All it has to do is turn the odds in favor of the user .
全部 它 有 到 做 是 转动 这 赔率 在 偏爱 的 这 用户 .

它只需要扭转局势，让胜算向用户有利的方向发展。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][fə'mɪliə(r)] [wɪð] ['ləʊdɪd] [daɪs] , [aɪm][ʃʊə(r)] .
" You are all familiar with loaded dice , I'm sure .
" 你 是 全部 熟悉的 和 已加载 骰子 , 我是 当然 .

“我相信你们都熟悉作弊骰子。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ['ləʊdɪŋ] [daɪs][fɔː(r); fə(r)][wʌn][set][ɒv; əv] ['nʌmbəz] ['mɪəli] [ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz]
And you know that loading dice for one set of numbers merely increases
和 你 知道 那 加载中 骰子 为了 一 放 的 数字 仅仅 增加
[ðə; ði] [ˌprɒbə'bɪləti] [ðæt] [ðəʊz] ['nʌmbəz] [wɪl] [kʌm] [ʌp] ;
the probability that those numbers will come up ;
这 可能性 那 那些 数字 将要 来 向上 ;

你知道，在骰子上做手脚，使其出现一组特定的数字，只会增加这组数字出现的概率；

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [ˌgærən'tiː] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [ʌp] ['evri] [taɪm] .
it does not guarantee that they will come up every time .
它 做 不是 保证 那 他们 将要 来 向上 每一个 时间 .

这并不能保证它们每次都会出现。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [mɑːkt] [kɑːdz] .
" It is the same with marked cards .
" 它 是 这 相同的 和 标记 牌 .

“记号牌也是如此。”

['mɑːkɪŋ] [ðə; ði] [bæks] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dek] [ɒv; əv] [kɑːdz] ['dʌznt] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'veəriəbli] [get]
Marking the backs of a deck of cards doesn't mean that you will invariably get
标记 这 背部 的 一个 甲板 的 牌 不 意思是 那 你 将要 总是 得到
[ə; eɪ]['betə(r)][hænd][ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)] [ə'pəʊnənt] ;
a better hand than your opponent ;
一个 更好的 手 比 你的 对手 ;

在一副扑克牌的背面做标记并不意味着你一定会拿到比对手更好的牌；

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['iːv(ə)n] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [wɪn] ['evri] [hænd] .
it doesn't even mean that you will win every hand .
它 不 甚至 意思是 那 你 将要 赢 每一个 手 .

但这甚至不意味着你每局都会赢。

" [ðə; ði] [dɪ'vaɪs] ['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪ'fendənt] [æt; ət][ðə; ði]['gəʊldən][kə'siːnəʊ] [dʌz] [nɒt] , [æz; əz]
" The device taken from the defendant at the Golden Casino does not , as
" 这 设备 已采取 从 这 被告 在 这 金的 赌场 做 不是 , 作为
[juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] ,
you have seen ,
你 有 已见 ,

“正如你所看到的，从被告在金赌场缴获的设备并没有……”

[wɜːk] ['evri] [taɪm] .
work every time .
工作 每一个 时间 .

每次都有效。

[bʌt; bət] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv]['ɔːlsəʊ] [siːn] , [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [dʌz] [ʃɪft] [ðə; ði] [ɒdz] [baɪ][ə; eɪ]
But , as you have also seen , it certainly does shift the odds by a
但 , 作为 你 有 还 已见 , 它 当然 做 转移 这 赔率 经过 一个
[kən'sɪdərəb(ə)l] [pə'sentɪdʒ] .
considerable percentage .
大量 百分比 .

但是，正如你所看到的，它确实会使概率发生相当大的变化。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ai] [səb'mɪt] , [ɪz][ɪ'liːg(ə)l]['ʌndə(r)][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] [ðɪs] [steɪt] .
And that , I submit , is illegal under the laws of this state .
和 那 , 我 提交 , 是 非法的 在下面 这 法律 的 这 状态 .

我认为，这违反了本州的法律。

" [hiː; hi] [went] [ɒn] , ['bɪldɪŋ] [ɒn] [ðæt] [θiːm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,
" He went on , building on that theme for a while ,
" 他 去 在 , 建筑 在 那 主题 为了 一个 尽管 ,

他继续说道，并就此主题展开了一段时间。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði]['traɪəl]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'fens] .
then he turned the trial over to the defense .
然后 他 转向 这 审判 超过 到 这 防御 .

然后他将审判权移交给了辩方。

" [kɔːl] ['dɑːktər; draɪv] . ['pɛtiˌgruː] [tuː; tə][ðə; ði][stænd] , " [ai] [sed] .
" Call Dr . Pettigrew to the stand , " I said .
" 称呼 博士 . 佩蒂格鲁 到 这 站立 , " 我 说 .

“传唤佩蒂格鲁博士出庭作证，”我说。

[ai] [hɜːd] - [gɑːsp] , [bʌt; bət][ai] [ɪg'nɔːd] [ˌaɪ 'tiː] .
I heard Thursby's gasp , but I ignored it .
我 听到 - 喘气 , 但 我 忽略 它 .

我听到瑟斯比倒吸了一口气，但我没理会。

[ə; eɪ] ['tʃʌŋki] ,
A chunky ,
一个 厚实的 ,

厚实的，

['bɔːldɪŋ] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [muːn] [feɪs] [ænd; ənd][æn; ən] ['ɪrɪteɪtɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][biː; bi]
balding man with a moon face and an irritated expression came up to be
秃顶 男人 和 一个 月亮 脸 和 一个 受刺激 表达 来了 向上 到 是
[swɔːn] [ɪn] .
sworn in .
宣誓 在 .

一个秃顶、满脸圆脸、表情不悦的男人上前宣誓就职。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɪrɪteɪtɪd] [wɪð] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [səb'piːnə] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃəʊd]
He was irritated with me for having subpoenaed him , and he showed
他 曾是 受刺激 和 我 为了 拥有 被传唤 他 , 和 他 显示
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

他因为我传唤他而感到恼火，并且表现出来了。

[ai] [həʊpt] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [tɜːn] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi]['hɒstaɪl] .
I hoped he wouldn't turn out to be hostile .
我 希望 他 不会 转动 出去 到 是 敌对的 .

我希望他不会对我抱有敌意。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['dɑːktər; draɪv] . ['hɜːbət] ['pɛtiˌɡruː] ?
" You are Dr . Herbert Pettigrew ?
" 你 是 博士 . 赫伯特 佩蒂格鲁 ?

"您是赫伯特·佩蒂格鲁博士吗?"

" [ai] [ɑːskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [ðæt] [ɪz] [kə'rekt] . "
" That is correct . "
" 那 是 正确的 . "

"没错。"

" [steɪt] [jɔː(r); jə(r)] ['rezɪdəns] , [pliːz] . "
" State your residence , please . "
" 状态 你的 住宅 , 请 . "

请告知您的居住地。

" - [lɑː]['hɔɪə] ['buːləvɑːd] , [lɔːs] ['ændʒələs] , [ˌkælə'fɔːniə] . "
" 3109 La Jolla Boulevard , Los Angeles , California . "
" - 拉 霍拉 大道 , 洛杉矶 洛杉矶 , 加利福尼亚州 . "

"加利福尼亚州洛杉矶拉霍亚大道 3109 号。"

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] - ['dɒktə(r)] - ['pɛtiˌɡruː] , [ai] [bɪ'liːv] .
" You are called ' Doctor ' Pettigrew , I believe .
" 你 是 称为 - 医生 - 佩蒂格鲁 , 我 相信 .

"我相信，您被称为'佩蒂格鲁医生'。"

[wʊd] [juː; jʊ] [tel] [ðə; ði] [kɔːt] [wɒt] [raɪt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [ðæt] ['taɪt(ə)l] ?
Would you tell the Court what right you have to that title ?
会 你 告诉 这 法庭 什么 正确的 你 有 到 那 标题 ?

请您向法庭说明您拥有该头衔的理由?

" [hiː; hi] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɪft] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] : " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['skɒləli] ['taɪt(ə)l] .
" He looked a little miffed , but he said : " It is a scholarly title .
" 他 看起来 一个 小的 恼火 , 但 他 说 : " 它 是 一个 学术性的 标题 .

他看起来有点恼火，但还是说:"这是一个学术头衔。"

[ə; eɪ] ['dɒktərət] [ɒv; əv] [fə'lɒsəfi] [ɪn] ['fɪzɪks] [frɒm; frəm] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['ɪnstɪtjuːt] [ɒv; əv] [tek'nɒlədʒi]
A Doctorate of Philosophy in physics from Massachusetts Institute of Technology
一个 博士学位 的 哲学 在 物理 从 马萨诸塞州 研究所 的 技术
. "
. "
. "

获得麻省理工学院物理学博士学位。

" [ai] [siː] .
" I see .
" 我 看 .

"我懂了。

[wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] ['telɪŋ] [ðə; ði] [kɔːt] [wɒt] ['ʌðə(r)][ˌækə'demɪk] [dɪ'ɡriːz] [juː; jʊ][hæv; həv] ?
Would you mind telling the Court what other academic degrees you have ?
会 你 头脑 讲述 这 法庭 什么 其他 学术的 学位 你 有 ?

请问您能否告知法庭您还拥有哪些其他学位?

" [hiː; hi] [riːld] [ɒf] [ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ɔːl] [ɪm'presɪv] .
" He reeled off a list of them , all impressive .
" 他 卷曲 离开 一个 列表 的 他们 , 全部 感人的 .

他一口气列举了一大堆，个个都令人印象深刻。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['dɒktə(r)] , " [ai] [sed] .
" Thank you , doctor , " I said .
" 感谢 你 , 医生 , " 我 说 .

"谢谢您，医生,"我说。

" [naʊ] , [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)]['prez(ə)nt][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] ? "
" Now , what is your present occupation ? "
" 现在 , 什么 是 你的 展示 职业 ? "

请问您目前的职业是什么?

" [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [prə'fesə(r)] [ɒv; əv] ['fɪzɪks] , [æt; ət][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv][ˌkælə'fɔːniə][ɪn] [lɔːs] ['ændʒələs] .
" I am a Professor of Physics , at the University of California in Los Angeles .
" 我 是 一个 教授 的 物理 , 在 这 大学 的 加利福尼亚州 在 洛杉矶 洛杉矶 .

"我是加州大学洛杉矶分校的物理学教授。"

" [ai] [went] [ɒn] ['kwestʃənɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [hɪz; ɪz][ə'bɪləti][ɪn][hɪz; ɪz] [fiːld] ,
" I went on questioning him to establish his ability in his field ,
" 我 去 在 提问 他 到 建立 他的 能力 在 他的 场地 ,

"我继续向他提问，以确定他在自己领域的能力，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ai][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,
and by the time I was finished ,
和 经过 这 时间 我 曾是 完成的 ,

等我做完的时候，

[ðə; ði]['dʒʊəri][wɒz; wəz] ['prɪti] [wel] [ɪm'prest] [wɪð] [hɪz; ɪz]['steɪtəs][ɪn][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['brʌðəhʊd] .
the jury was pretty well impressed with his status in the scientific brotherhood .
这 陪审团 曾是 漂亮的 出色地 印象深刻 和 他的 地位 在 这 科学 兄弟情 .

陪审团对他在科学界的地位印象深刻。

[ænd; ənd][nɒt][wʌns][dɪd] ['θɜrzbi] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
And not once did Thursby object .
和 不是 一次 做过 瑟斯比 目的 .

瑟斯比一次也没有提出异议。

[ðen] [ai] [sed] , " ['dɑːktər; draɪv] . ['pɛtiˌgruː] , [ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] ['sɪti] [ɒn][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['mætə(r)] ? "
Then I said , " Dr . Pettigrew , I believe you came to this city on a professional matter ? "
然后 我 说 , " 博士 . 佩蒂格鲁 , 我 相信 你 来了 到 这 城市 在 一个 专业的 事情 ? "

然后我说："佩蒂格鲁博士，我相信您来这座城市是为了处理公务吧？"

" [jes] , [ai][dɪd] .
" Yes , I did .
" 是的 , 我 做过 .

是的，我做了。

" [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] , [səʊ][ai] ['fɪgəd] [ai]['hædnt] [gɒt] [hɪz; ɪz] [gəʊt] [tuː] [mʌtʃ] .
" He didn't hesitate to answer , so I figured I hadn't got his goat too much .
" 他 没有 犹豫 到 回答 , 所以 我 想 我 之前没有 得到 他的 山羊 也 很多 .

"他毫不犹豫地回答了，所以我猜我并没有太惹他生气。"

" [ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['mætə(r)] ? "
" And what was the nature of that matter ? "
" 和 什么 曾是 这 自然 的 那 事情 ? "

"那件事的性质是什么？"

" [ai][wɒz; wəz] [ɑːskt] [tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)][baɪ]['mɪstə(r)] . ['hærəld] ['θɜrzbi] , [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ə'tɜːni] ,
" I was asked to come here by Mr . Harold Thursby , the District Attorney ,
" 我 曾是 问 到 来 这里 经过 先生 . 哈罗德 瑟斯比 , 这 区 律师 ,

“我是应地方检察官哈罗德·瑟斯比先生的邀请来这里的。”

[tuː; tə] [pə'fɔːm] [sʌm; səm][ˌsaɪən'tɪfɪk] [tests] [ɒn][ðə; ði] . . . [ɜː(r)] . . . [dɪ'vaɪs] . . . [ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [nəʊn]
to perform some scientific tests on the . . . er . . . device . . . the device known
到 履行 一些 科学 测试 在 这 . . . 呃 . . . 设备 . . . 这 设备 已知
[æz; əz] ['piːpəlz] [ɪg'zɪbɪt] [ə; eɪ] . "
as People's Exhibit A . "
作为 人们的 展览 一个 . "

对……呃……装置……也就是被称为“人民证物A”的装置进行一些科学测试。

" [dɪd][juː; jʊ] [pə'fɔːm] [ðiːz] [tests] ? "
" Did you perform these tests ? "
" 做过 你 履行 这些 测试 ? "

“这些测试是你做的吗？”

" [ai][dɪd] . "
" I did . "
" 我 做过 . "

“我做了。”

" [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ɒv; əv] ['dɪstrɪkt] [ə'tɜːni] ['θɜrzbi] , [ɪz] [ðæt] [raɪt] ? "
" At the request of District Attorney Thursby , is that right ? "
" 在 这 要求 的 区 律师 瑟斯比 , 是 那 正确的 ? "

“是应地方检察官瑟斯比的要求，对吗？”

" [ðæt] [ɪz] [kə'rekt] . "
" That is correct . "
" 那 是 正确的 . "

“没错。”

" [meɪ] [ai][ɑːsk] [waɪ] ['mɪstə(r)] . ['θɜrzbi] [dɪd] [nɒt] [kɔːl] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
" May I ask why Mr . Thursby did not call you as a witness for the
" 可能 我 问 为什么 先生 . 瑟斯比 做过 不是 称呼 你 作为 一个 证人 为了 这
[ˌprɒsɪ'kjuːʃ(ə)n] ?
prosecution ?
起诉 ?

请问瑟斯比先生为什么没有传唤你作为控方证人出庭作证?

" ['θɜrzbi] , [æz; əz][ai][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] , [wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] .
" Thursby , as I had expected , was on his feet .
" 瑟斯比 , 作为 我 有 预期的 , 曾是 在 他的 脚 .

正如我所料，瑟斯比站了起来。

" [əb'dʒekʃ(ə)n] !
" Objection !
" 异议 !

“异议！

[ðə; ði] ['kwestʃən] [kɔːlz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪtnəs] ! "
The question calls for a conclusion of the witness ! "
这 问题 呼叫 为了 一个 结论 的 这 证人 ! "

这个问题需要证人作结论！

" [sə'steɪnd] , " [sed] [dʒʌdʒ] ['læpˌwɜːrθ] .
" Sustained , " said Judge Lapworth .
" 持续 , " 说 法官 拉普沃斯 .

“维持原判，”拉普沃思法官说道。

" ['dɑːktər; draɪv] . ['pɛtiˌgruː] , " [ai] [sed] , " [wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['faɪndɪŋz] [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ə; eɪ] ?
" Dr . Pettigrew , " I said , " what were your findings in reference to Exhibit A ?
" 博士 . 佩蒂格鲁 , " 我 说 , " 什么 是 你的 发现 在 参考 到 展览 一个 ?

"佩蒂格鲁博士,"我说,"您对展品 A 有什么发现? "

" [hiː; hi] [ʃrʌg] .
" He shrugged .
" 他 耸了耸肩 .

他耸了耸肩。

" [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [ə; eɪ] ['plæstɪk] [bɒks] [wɪð] [ə; eɪ] ['daɪəl] [set] [ɪn] [wʌn] [saɪd] ,
" The thing is a plastic box with a dial set in one side ,
" 这 事物 是 一个 塑料 盒子 和 一个 拨号 放 在 一 边 ,

"那东西是一个塑料盒子,一侧装有刻度盘。"

[ə; eɪ] ['plæstɪk] [lenz] [ɪn] [wʌn] [end] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [strɪps] [ɒv; əv] ['sɪlvə(r)] [ə'lɒŋ] [tuː] ['ʌðə(r)] [saɪdz] .
a plastic lens in one end , and a couple of strips of silver along two other sides .
一个 塑料 镜片 在 一 结尾 , 和 一个 夫妻 的 条状物 的 银 沿着 二 其他 侧面 .

一端是塑料透镜,另外两边各有一条银条。

[ˌɪn'saɪd] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['mɑːkiŋz] [ɪn] [blæk] [ɪŋk] [ɒn] [waɪt] [peɪnt] .
Inside , there are a lot of markings in black ink on white paint .
里面 , 那里 是 一个 很多 的 标记 在 黑色的 墨水 在 白色的 画 .

里面有很多用黑色墨水在白色油漆上做的标记。

" [hiː; hi] ['dʒestʃə] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ɪg'zɪbɪt] ['teɪb(ə)l] .
" He gestured toward the exhibit table .
" 他 做手势 朝向 这 展览 桌子 .

他朝展台做了个手势。

" [dʒʌst] [wɒt] [juːv] [siːn] ; [ðæts] [ɔːl] [ðeə(r)] [ɪz] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] . "
" Just what you've seen ; that's all there is to it . "
" 只是 什么 你已经 已见 ; 那就是 全部 那里 是 到 它 . "

"正如你所看到的,仅此而已。"

" [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [tests] [dɪd] [juː; jʊ] [pə'fɔːm] [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [ðɪs] , ['dɑːktər; draɪv] . ['pɛtiˌgruː] ?
" What sort of tests did you perform to determine this , Dr . Pettigrew ?
" 什么 种类 的 测试 做过 你 履行 到 决定 这 , 博士 . 佩蒂格鲁 ?

"佩蒂格鲁医生,您进行了哪些测试来确定这一点? "

" [ai] [ɑːskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['ɑːnsərɪŋ] [ðæt] [wʌn] .
He took a long time answering that one .
他 采取 一个 长的 时间 回答 那 一 .

他花了很长时间才回答这个问题。

[hiː; hi] [hæd; həd] [eks] - [reɪd] [ðə; ði] [θɪŋ] ['θʌrəli] , ['testɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ˌæpə'reɪtəs] [aɪ'd] ['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] ,
He had X - rayed the thing thoroughly , tested it with apparatus I'd never heard of ,
他 有 X - 射线 这 事物 彻底 , 测试 它 和 设备 ID 绝不 听到 的 ,

他用X光彻底检查了那东西,还用我从未听说过的仪器进行了测试。

['teɪkən] ['skreɪpɪŋz] [frɒm; frəm][ɔːl]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ˌmaɪkrəʊ'kemɪkəl][ə'næləsɪs] ,
taken scrapings from all over it for microchemical analysis ,
已采取 刮屑 从 全部 超过 它 为了 微化学 分析 ,

从其各处刮取样本进行微化学分析，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][traɪd][ˌaɪ 'tiː][hɪm'self][ɒn][ə; eɪ] [ruː'let] [wiːl] .
and even tried it himself on a roulette wheel .
和 甚至 尝试 它 他自己 在 一个 轮盘赌 车轮 .

他甚至亲自在轮盘赌上试了试。

[hiː; hi]['hædnt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːk] .
He hadn't been able to make it work .
他 之前没有 到过 有能力的 到 制作 它 工作 .

他一直没能成功。

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [kən'kluːʒn] [frɒm; frəm] [ðiːz] ['faɪndɪŋz] ?
" And what is your conclusion from these findings ?
" 和 什么 是 你的 结论 从 这些 发现 ?

"那么，根据这些发现，你得出了什么结论？"

" [ai] [ɑːskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

[ə'gen] [hiː; hi] [ʃrʌg] .
Again he shrugged .
再次 他 耸了耸肩 .

他又耸了耸肩。

" [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz][dʒʌst][ə; eɪ][bɒks] , [ðæts] [ɔːl] .
" The thing is just a box , that's all .
" 这 事物 是 只是 一个 盒子 , 那就是 全部 .

"那东西只是个盒子，仅此而已。"

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nəʊ]['speʃ(ə)l] ['prɒpətiz] . "
It has no special properties . "
它 有 不 特别的 特性 . "

它没有任何特殊性质。

" [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fə'nɒmɪnə] [wiː; wi]
" Would you say that it could be responsible for the phenomena we
" 会 你 说 那 它 可以 是 负责任的 为了 这 现象 我们
[hæv; həv][dʒʌst] [siːn] ?
have just seen ?
有 只是 已见 ?

"您认为它可能是造成我们刚才看到的现象的原因吗？"

[baɪ] [ðæt] , [ai] [miːn] [ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ruː'let] [wiːl] , ['demənstreɪtɪd] [hɪə(r)][baɪ]
By that , I mean the peculiar action of the roulette wheel , demonstrated here by
经过 那 , 我 意思是 这 奇特 行动 的 这 轮盘赌 车轮 , 已证明 这里 经过
[ðə; ði][ˌprɒsɪ'kjuːʃ(ə)n] . "
the prosecution . "
这 起诉 . "

我指的是轮盘赌轮子的特殊运作方式，控方在此对此进行了演示。

" ['defɪnətli] [nɒt] , " [hiː; hi]['steɪtɪd]['flætli] .
" Definitely not , " he stated flatly .
" 确实 不是 , " 他 声明 断然 .

"绝对不是，"他断然说道。

" [ðə; ði][bɒks][kʊd; kəd][nɒt] ['pɒsəbli] [hæv; həv]['eni] [ɪ'fekt] [ɒn]['aɪðə(r)][ðə; ði] [wiːl] [ɔː(r)][ðə; ði][bɔːl] . "
" The box could not possibly have any effect on either the wheel or the ball . "
" 这 盒子 可以 不是 可能 有 任何 影响 在 任何一个 这 车轮 或者 这 球 . "

“这个盒子不可能对轮子或球产生任何影响。”

" [ai] [siː] .
" I see .
" 我 看 .

“我懂了。”

[θæŋk] [juː; jʊ] , ['dɒktə(r)] ; [ðæts] [ɔːl] .
Thank you , doctor ; that's all .
感谢 你 , 医生 ; 那就是 全部 .

谢谢医生，就这些了。

[krɒs] - [ɪg'zæmɪn] .
Cross - examine .
叉 - 检查 .

交叉询问。

" ['θɜrzbi] [wɔːkt] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪtnəs] [stænd] [wɪð] [ə; eɪ][bə'lɪdʒərənt] [skaʊl] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
" Thursby walked over to the witness stand with a belligerent scowl on his face .
" 瑟斯比 步行 超过 到 这 证人 站立 和 一个 好战的 皱眉头 在 他的 脸 .

瑟斯比面带愠怒，走到证人席前。

" ['dɑːktər; draɪv] . ['pɛtiˌgruː] , [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][bɒks]['kʊd(ə)nt] ['pɒsəbli] [hæv; həv][hæd; həd]['eni]
" Dr . Pettigrew , you say that the box couldn't possibly have had any
" 博士 . 佩蒂格鲁 , 你 说 那 这 盒子 不能 可能 有 有 任何
[ɪ'fekt] [ɒn][ðə; ði] [wiːl] .
effect on the wheel .
影响 在 这 车轮 .

“佩蒂格鲁博士，您说这个盒子不可能对车轮产生任何影响。”

[ænd; ənd] [jet] , [wiː; wi][hæv; həv] ['demənstreɪtɪd] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][æn; ən] [ɪ'fekt] .
And yet , we have demonstrated that there is an effect .
和 然而 , 我们 有 已证明 那 那里 是 一个 影响 .

然而，我们已经证明这种效应是存在的。

[doʊnt][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['testɪməni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['sensɪz] ? "
Don't you believe the testimony of your own senses ? "
不 你 相信 这 见证 的 你的 自己的 感官 ? "

你难道不相信自己的感官所作的判断吗?

" ['sɜːt(ə)nli] [ai][duː; də] ! " [snæpt] ['pɛtiˌgruː] .
" Certainly I do ! " snapped Pettigrew .
" 当然 我 做 ! " 啪啪 佩蒂格鲁 .

“我当然会！”佩蒂格鲁厉声说道。

" [ðen] [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bɪ'heɪvjə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruː'let] [wiːl] [æz; əz]
" Then how do you account for the behavior of the roulette wheel as
" 然后 如何 做 你 帐户 为了 这 行为 的 这 轮盘赌 车轮 作为
[juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ['demənstreɪtɪd] [ɪn] [ðɪs] [kɔːt] ?
you have just seen it demonstrated in this court ?
你 有 只是 已见 它 已证明 在 这 法庭 ?

那么，你如何解释刚才在法庭上演示的轮盘赌的运行规律呢?

" [ai] [sə'prest] [ə; eɪ][grɪn] .
" I suppressed a grin .
" 我 被抑制 一个 咧嘴笑 .

我强忍住笑意。

['θɜrzbi] [wɒz; wəz][səʊ][mæd] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['hævɪŋ] ['trʌb(ə)l] [ɪk'spresɪŋ] [hɪm'self] ['klɪəli] .
Thursby was so mad that he was having trouble expressing himself clearly .
瑟斯比 曾是 所以 疯狂的 那 他 曾是 拥有 麻烦 表达 他自己 清楚地 .

瑟斯比气得说不出话来。

" [ɪn] ['sevrəl] [weɪz] ! " ['pɛtiˌgru:] [sed] ['ʃɑ:pli] .
" In several ways ! " Pettigrew said sharply .
" 在 一些 方式 ! " 佩蒂格鲁 说 尖锐地 .

"有很多方面！"佩蒂格鲁厉声说道。

" [ɪn][ðə; ði][fɜ:st] [pleɪs] , [ðæt] [wi:l] [kʊd; kəd][bi:; bi] [rɪgd] .
" In the first place , that wheel could be rigged .
" 在 这 第一的 地方 , 那 车轮 可以 是 作弊 .

首先，那个轮子可能是被操纵的。

" ['θɜrzbi] ['pə:pl] .
" Thursby purpled .
" 瑟斯比 紫色 .

瑟斯比紫了。

" [naʊ] , [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] !
" Now , just a minute !
" 现在 , 只是 一个 分钟 !

"现在，请稍等片刻！"

[ai] —
I —
我 —

我-

" [ai] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [bʌt; bət] [dʒʌdʒ] ['læpˌwɜ:rθ] [bi:t] [ˌem 'i:][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .
" I started to object , but Judge Lapworth beat me to it .
" 我 开始 到 目的 , 但 法官 拉普沃斯 打 我 到 它 .

"我正要提出异议，但拉普沃思法官抢先一步。"

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][tu:; tə][ðə; ði]['ɑ:nsə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['dɪstrɪkt] [ə'tɜ:ni] ? "
" Are you objecting to the answer , Mr . District Attorney ? "
" 是 你 反对 到 这 回答 , 先生 . 区 律师 ? "

"检察官先生，您对这个答复有异议吗？"

" [ðə; ði] ['wɪtnəs] [ɪz] [ɪn'sɪnjueɪtɪŋ] [ðæt] [ai]['fɔ:lsɪfaɪd] ['evɪdəns] ! "
" The witness is insinuating that I falsified evidence ! "
" 这 证人 是 暗示 那 我 伪造 证据 ! "

"证人暗示我伪造了证据！"

" [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ! " [sed] ['pɛtiˌgru:] , ['vɪzəbli]['æŋgri] .
" I am not ! " said Pettigrew , visibly angry .
" 我 是 不是 ! " 说 佩蒂格鲁 , 明显地 生气的 .

"我才不是！"佩蒂格鲁明显生气地说。

" [ju:; jʊ] [ɑ:skt] [ˌem 'i:] [haʊ] [ai][kʊd; kəd] [ə'kaʊnt] [fɔ:(r); fə(r)][ɪts][bɪ'heɪvjə(r)] , [ænd; ənd][ai][təʊld][ju:; jʊ] [wʌn] [wei] !
" You asked me how I could account for its behavior , and I told you one way !
" 你 问 我 如何 我 可以 帐户 为了 它是 行为 , 和 我 讲述 你 一 方式 !

"你问我如何解释它的行为，我告诉你一种方法！"

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)]['ʌðə(r)z] ! "
There are others ! "
那里 是 其他的 ! "

还有其他人！

" [ðə; ði] [wiːl] [wɪl] [biː; bi] [ɪɡ'zæmɪnd] , " [sed] [dʒʌdʒ] ['læpˌwɜːrθ] ['dɑːkli] .
" The wheel will be examined , " said Judge Lapworth darkly .
" 这 车轮 将要 是 检查 , " 说 法官 拉普沃斯 黑暗 .

“我们会对车轮进行检查，”拉普沃斯法官阴沉地说。

" [tel] [ˌjuː 'es][ðə; ði]['ʌðə(r)] [weɪz] , ['dɑːktər; draɪv] . ['pɛtiˌɡruː] . "
" Tell us the other ways , Dr . Pettigrew . "
" 告诉 我们 这 其他 方式 , 博士 . 佩蒂格鲁 . "

“佩蒂格鲁博士，请告诉我们其他方法。”

" [pjʊə(r)] [tʃɑːns] , " [sed] ['pɛtiˌɡruː] .
" Pure chance , " said Pettigrew .
" 纯的 机会 , " 说 佩蒂格鲁 .

“纯属偶然，”佩蒂格鲁说。

" [pjʊə(r)] [tʃɑːns] , [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] .
" Pure chance , Your Honor .
" 纯的 机会 , 你的 荣誉 .

“纯属偶然，法官大人。”

[aɪm][ʃʊə(r)] [ðæt] ['evriwʌn] [ɪn] [ðɪs] ['kɔːtruːm; 'kɔːtrʊm][hæz; həz] [siːn] [rʌnz] [ɒv; əv] [lʌk] [ɒn][ə; eɪ] [ruː'let] [wiːl] .
I'm sure that everyone in this courtroom has seen runs of luck on a roulette wheel .
我是 当然 那 每个人 在 这 法庭 有 已见 跑步 的 运气 在 一个 轮盘赌 车轮 .

我相信在座各位都见过轮盘赌上的好运连连。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] [ˌprɒbə'bɪləti] , [sʌtʃ] [rʌnz] [mʌst; məst] [ɪn'evɪtəbli] ['hæpən] .
According to the laws of probability , such runs must inevitably happen .
根据 到 这 法律 的 可能性 , 这样的 跑步 必须 不可避免地 发生 .

根据概率论，这样的连胜是必然发生的。

['fræŋkli] , [ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rʌn] [hæz; həz] [ə'kɜːd] [hɪə(r)] .
Frankly , I believe that just such a run has occurred here .
坦率地说 , 我 相信 那 只是 这样的 一个 跑步 有 发生 这里 .

坦白说，我认为这里就发生过这样的情况。

[ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['θɜrzbi] [ɔː(r)] ['eniwʌn] [els] [rɪɡd] [ðæt] [wiːl] . "
I do not think for a minute that Mr . Thursby or anyone else rigged that wheel . "
我 做 不是 思考 为了 一个 分钟 那 先生 . 瑟斯比 或者 任何人 别的 作弊 那 车轮 . "

我丝毫不认为瑟斯比先生或其他任何人动过手脚。

" [ai] [siː] ; [θæŋk] [juː; jʊ] , ['dɑːktər; draɪv] . ['pɛtiˌɡruː] , " [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
" I see ; thank you , Dr . Pettigrew , " said the judge .
" 我 看 ; 感谢 你 , 博士 . 佩蒂格鲁 , " 说 这 法官 .

“我明白了；谢谢你，佩蒂格鲁博士，”法官说道。

" ['eni] ['fɜːðə(r)] ['kwestʃənz] , ['mɪstə(r)] . ['dɪstrɪkt] [ə'tɜːni] ? "
" Any further questions , Mr . District Attorney ? "
" 任何 更远 问题 , 先生 . 区 律师 ? "

“还有其他问题吗，地方检察官先生？”

" [nəʊ] ['fɜːðə(r)] ['kwestʃənz] , " ['θɜrzbi] [sed] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [haɪd] [hɪz; ɪz] ['æŋɡə(r)] .
" No further questions , " Thursby said , trying to hide his anger .
" 不 更远 问题 , " 瑟斯比 说 , 尝试 到 隐藏 他的 愤怒 .

“没有其他问题了，”瑟斯比说道，试图掩饰自己的愤怒。

" [kɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [nekst] ['wɪtnəs] , " [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ˌem 'iː] .
" Call your next witness , " said the judge , looking at me .
" 称呼 你的 下一个 证人 , " 说 这 法官 , 寻找 在 我 .

“传唤下一位证人,”法官看着我说。

" [ai] [kɔːl] ['mɪstə(r)] . ['dʒeɪs(ə)n] ['haʊli] [tuː; tə] [ðə; ði] [stænd] .
" I call Mr . Jason Howley to the stand .
" 我 称呼 先生 . 杰森 豪利 到 这 站立 .

“我传唤杰森·豪利先生出庭作证。”

" ['haʊli] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [swɔːn] [ɪn] .
" Howley sat down and was sworn in .
" 豪利 卫星 向下 和 曾是 宣誓 在 .

“豪利坐下并宣誓就职。”

[ai] [went] [θruː] [ðə; ði] [prɪ'lɪməˌneri] , [ðen] [ɑːskt] : " ['mɪstə(r)] . ['haʊli] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [siːn] ['piːpəlz] [ɪɡ'zɪbɪt] [ə; eɪ] ? "
I went through the preliminaries , then asked : " Mr . Howley , you have seen People's Exhibit A ? "
我 去 通过 这 预备工作 , 然后 问 : " 先生 . 豪利 , 你 有 已见 人们的 展览 一个 ? "

我完成了前期准备工作，然后问道：“霍利先生，您看过人民提供的A号证据了吗？”

" [ai] [hæv; həv] . "
" I have . "
" 我 有 . "

“我有。”

" [tuː; tə] [huːm] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɒŋ] ? "
" To whom does it belong ? "
" 到 谁 做 它 属于 ? "

它属于谁?

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪn] .
" It is mine .
" 它 是 矿 .

“这是我的。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] [baɪ] — "
It was taken from me by — "
它 曾是 已采取 从 我 经过 — "

它被——从我身边夺走了。

" [dʒʌst] ['ɑːnsə(r)] [ðə; ði] ['kwestʃən] , [pliːz] , " [ai] [əd'mɒniʃ] [hɪm] .
" Just answer the question , please , " I admonished him .
" 只是 回答 这 问题 , 请 , " 我 告诫 他 .

“请回答问题,”我告诫他。

[hiː; hi] [njuː] [hɪz; ɪz] [skrɪpt] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['dʒʌmpɪŋ] [ðə; ði] [ɡʌn] .
He knew his script , but he was jumping the gun .
他 知道 他的 脚本 , 但 他 曾是 跳 这 枪 .

他知道剧本，但他操之过急了。

" [ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [ɪz] [jɔːz] , [ðen] ? "
" The device is yours , then ? "
" 这 设备 是 你的 , 然后 ? "

“那么，这台设备是你的？”

" [ðæts] [raɪt] . "
" That's right . "
" 那就是 正确的 . "

“这是正确的。”

" [ˈʌndə(r)] [wɒt] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [dɪd] [ðɪs] [dɪˈvaɪs] [kʌm] [ˈɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [pəˈliːs] ?
" Under what circumstances did this device come into the hands of the police ?
" 在下面 什么 情况 做过 这 设备 来 进入 这 双手 的 这 警察 ?

"这台设备是在什么情况下落入警方手中的？"

" [hiː; hi][təʊld] [wɒt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [ɒn][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [teɪk] [æt; ət][ðə; ði][ˈgəʊldən] [kəˈsiːnəʊ] .
" He told what had happened on the night of the big take at the Golden Casino .
" 他 讲述 什么 有 发生 在 这 夜晚 的 这 大的 拿 在 这 金的 赌场 .

"他讲述了在金赌场发生那起重大案件当晚发生的事情。

" [wʊd] [juː; jʊ][ɪkˈspleɪn][tuː; tə][ˌjuː ˈes][dʒʌst] [wɒt] [ðɪs] [dɪˈvaɪs] [ɪz] ?
" Would you explain to us just what this device is ?
" 会 你 解释 到 我们 只是 什么 这 设备 是 ?

"请您给我们解释一下这个装置到底是什么？"

" [ai] [ɑːskt] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] .
" I asked when he had finished .
" 我 问 什么时候 他 有 完成的 .

我问他什么时候结束。

" [ˈsɜːt(ə)nli] , " [hiː; hi] [sed] .
" Certainly , " he said .
" 当然 , " 他 说 .

"当然，"他说。

" [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [lʌk] [tʃɑːm] .
" It's a good luck charm .
" 它是 一个 好的 运气 魅力 .

这是个幸运符。

" [ai][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [ˈmʌfld] [riˈækʃn] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔːtruːm; ˈkɔːtrʊm] .
" I could hear the muffled reaction in the courtroom .
" 我 可以 听到 这 闷音 反应 在 这 法庭 .

"我能听到法庭里传来压抑的反应声。"

" [ə; eɪ] [gʊd] [lʌk] [tʃɑːm] .
" A good luck charm .
" 一个 好的 运气 魅力 .

"一个幸运符。"

[ai] [siː] .
I see .
我 看 .

我懂了。

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][nəʊ] [ɪˈfekt] [ɒn][ðə; ði] [wiːl] [æt; ət][ɔːl] ? "
Then it has no effect on the wheel at all ? "
然后 它 有 不 影响 在 这 车轮 在 全部 ? "

那么它对车轮就完全没有影响吗？

" [əʊ] , [ai] [ˌwʊdnt] [seɪ] [ðæt] , " [ˈhaʊli] [sed] [dɪsˈɑːmɪŋli] .
" Oh , I wouldn't say that , " Howley said disarmingly .
" 哦 , 我 不会 说 那 , " 豪利 说 令人意想不到地 .

"哦，我不会这么说，"豪利坦然地说道。

[hiː; hi] [smaɪld] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][ˈdʒʊəri] .
He smiled and looked at the jury .
他 微笑 和 看起来 在 这 陪审团 .

他微笑着看向陪审团。

" [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [hæz; həz][sʌm; səm] [ɪ'fekt] .
" It certainly has some effect .
" 它 当然 有 一些 影响 .

"它确实有一定的效果。"

[ɪts] [ðə; ði]['əʊnli] [gʊd] [lʌk] [tʃɑːm] [ai]['evə(r)][hæd; həd] [ðæt] [wɜːkt] .
It's the only good luck charm I ever had that worked .
它是 这 仅有的 好的 运气 魅力 我 曾经 有 那 工作 .

这是我唯一用过的、真正管用的幸运符。

" [ðə; ði]['dʒʊəri][wɒz; wəz] ['grɪnɪŋ] [raɪt] [bæk] [æt; ət][hɪm] .
" The jury was grinning right back at him .
" 这 陪审团 曾是 咧嘴笑 正确的 后退 在 他 .

陪审团成员们都咧嘴笑着回应他。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['gæmbəlz] [æt; ət] [hɑːt] ,
They were all gamblers at heart ,
他们 是 全部 赌徒 在 心 ,

他们骨子里都是赌徒。

[ænd; ənd][ai]['nevə(r)] [njuː] [ə; eɪ]['gæmblə(r)] [jet] [huː] ['dɪd(ə)nt][hæv; həv][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [gʊd] [lʌk]
and I never knew a gambler yet who didn't have some sort of good luck
和 我 绝不 知道 一个 赌徒 然而 WHO 没有 有 一些 种类 的 好的 运气
[tʃɑːm] [ɔː(r)] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] ['gæmblɪŋ] .
charm or superstition when it came to gambling .
魅力 或者 迷信 什么时候 它 来了 到 赌博 .

我从未见过哪个赌徒在赌博方面没有某种幸运符或迷信。

[wiː; wi][hæd; həd][ðem; ðəm][ɔːl][ɪn][ðə; ði][pɑːmz][ɒv; əv]['aʊə(r)][hændz] .
We had them all in the palms of our hands .
我们 有 他们 全部 在 这 棕榈树 的 我们的 双手 .

我们曾将他们尽收眼底。

" [wɒt] [ai] [miːn] [ɪz] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] ['eni] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪ'fekt] [ɒn][ðə; ði] [wiːl] ?
" What I mean is , does it have any physical effect on the wheel ?
" 什么 我 意思是 是 , 做 它 有 任何 身体的 影响 在 这 车轮 ?

我的意思是，它对车轮有任何物理影响吗?

" ['haʊli] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] .
" Howley looked puzzled .
" 豪利 看起来 困惑 .

霍利一脸困惑。

" [wel] , [ai][doʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðæt] .
" Well , I don't know about that .
" 出色地 , 我 不 知道 关于 那 .

"嗯，我对此并不了解。"

[ðæts] [nɒt] [maɪ] [fiːld] .
That's not my field .
那就是 不是 我的 场地 .

那不是我的专业领域。

[juː; jʊ]['betə(r)][ɑːsk]['dɑːktər; draɪv] . ['pɛtiˌgruː] .
You better ask Dr . Pettigrew .
你 更好的 问 博士 . 佩蒂格鲁 .

你最好去问问佩蒂格鲁医生。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['smʌðə] [lɑːf] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði]['kɔːtruːm; 'kɔːtrʊm] .
" There was a smothered laugh somewhere in the courtroom .
" 那里 曾是 一个 窒息 笑 某处 在 这 法庭 .

法庭某处传来一阵压抑的笑声。

" [dʒʌst] [haʊ] [du:; də][ju:; jʊ] ['ɒpəreɪt] [ðɪs] [gʊd] [lʌk] [tʃɑ:m] , ['mɪstə(r)] . ['haʊli] ?
" Just how do you operate this good luck charm , Mr . Howley ?
" 只是 如何 做 你 操作 这 好的 运气 魅力 , 先生 . 豪利 ?

"霍利先生，请问这个幸运符该如何使用呢？"

" [ai] [ɑ:skt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [waɪ] ,
" Why ,
" 为什么 ,

"为什么，

[ju:; jʊ][dʒʌst][həʊld][ˌaɪ 'ti:][səʊ] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] [θʌm] ['tʌtʃɪz] [wʌn] [strɪp] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)][ænd; ənd]
you just hold it so that your thumb touches one strip of silver and
你 只是 抓住 它 所以 那 你的 拇指 触摸 一 条 的 银 和
[jɔ:(r); jə(r)] ['fɪŋgəz] [tʌtʃ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
your fingers touch the other ,
你的 手指 触碰 这 其他 ,

你只需握住它，使你的拇指触碰到一条银条，其余手指触碰到另一条银条即可。

[ðen] [ju:; jʊ][set][ðə; ði]['daɪəl][tu:; tə] [wɒt'evə(r)] ['nʌmbə(r)][ju:; jʊ][wɒnt][tu:; tə] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd] [wɪʃ] .
then you set the dial to whatever number you want to come up and wish .
然后 你 放 这 拨号 到 任何 数字 你 想 到 来 向上 和 希望 .
"
"
"

然后你把拨号盘调到你想让出现的任何数字，许个愿吧。"

" [wɪʃ] ?
" Wish ?
" 希望 ?

"希望？

[dʒʌst] [wɪʃ] , ['mɪstə(r)] . ['haʊli] ? "
Just wish , Mr . Howley ? "
只是 希望 , 先生 . 豪利 ? "

只是希望如此吗，霍利先生？

" [dʒʌst] [wɪʃ] .
" Just wish .
" 只是 希望 .

只是希望如此。

[ðæts] [ɔ:l] .
That's all .
那就是 全部 .

就这样。

[wɒt] [els] [kæn; kən][ju:; jʊ][du:; də] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [lʌk] [tʃɑ:m] ?
What else can you do with a good luck charm ?
什么 别的 能 你 做 和 一个 好的 运气 魅力 ?

除了护身符，你还能用它做什么？

" [ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [hæd; həd][tu:; tə] [paʊnd] [fɔ:(r); fə(r)]['ɔ:də(r)][tu:; tə][stɒp][ðə; ði] ['lɑ:fɪŋ] .
" This time , the judge had to pound for order to stop the laughing .
" 这 时间 , 这 法官 有 到 磅 为了 命令 到 停止 这 笑 .

"这一次，法官不得不敲锣打鼓维持秩序，制止笑声。"

[ai] [tɜːnd] ['haʊli] ['əʊvə(r)][tuː; tə] ['θɜrzbi] .
I turned Howley over to Thursby .
我 转向 豪利 超过 到 瑟斯比 .

我把豪利交给了瑟斯比。

[ðə; ði][diː] . [ə; eɪ] . ['hæməd] [æt; ət][hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] ['sʌmθɪŋ]
The D . A . hammered at him for half an hour trying to get something
这 D . 一个 . 锤击 在 他 为了 一半 一个 小时 尝试 到 得到 某物
[aʊt][ɒv; əv] ['haʊli] ,
out of Howley ,
出去 的 豪利 ,

地方检察官对他穷追猛打了半个小时，试图从豪利口中套出些什么。

[bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt][get] ['eniweə(r)] ['juːsf(ə)l] .
but he didn't get anywhere useful .
但 他 没有 得到 任何地方 有用 .

但他并没有取得任何有用的成果。

['haʊli] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [id] [kʌm] [tuː; tə][nə'vɑːdə][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [wiːlz] ; [wɒt] [wɒz; wəz] [rɒŋ]
Howley admitted that he'd come to Nevada to play the wheels ; what was wrong
豪利 承认 那 他会 来 到 内华达州 到 玩 这 车轮 ; 什么 曾是 错误的
[wɪð] [ðæt] ?
with that ?
和 那 ?

豪利承认他来内华达州是为了玩赛车；这有什么错呢?

[hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [id] [kʌm] [dʒʌst][tuː; tə][traɪ][aʊt][hɪz; ɪz] [gʊd] [lʌk] [tʃɑːm] — [ænd; ənd] [wɒt]
He admitted that he'd come just to try out his good luck charm — and what
他 承认 那 他会 来 只是 到 尝试 出去 他的 好的 运气 魅力 — 和 什么
[wɒz; wəz] [rɒŋ] [wɪð] [ðæt] ?
was wrong with that ?
曾是 错误的 和 那 ?

他承认自己来这里只是为了试试他的幸运符——这有什么错呢?

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ['evri] [taɪm] —
He even admitted that it worked for him every time —
他 甚至 承认 那 它 工作 为了 他 每一个 时间 —

他甚至承认这种方法每次都对他有效——

[ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz] [rɒŋ] , [preɪ] , [wɪð] [ðæt] ?
And what was wrong , pray , with that ?
和 什么 曾是 错误的 , 祈祷 , 和 那 ?

请问，这样做有什么问题吗?

['θɜrzbi] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz] [lik] .
Thursby knew he was licked .
瑟斯比 知道 他 曾是 舔过 .

瑟斯比知道自己输定了。

[id] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
He'd known it for a long time .
他会 已知 它 为了 一个 长的 时间 .

他早就知道了。

[hɪz; ɪz] [sʌ'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʊəri] [ʃəʊd] [ˌaɪ 'tiː] .
His summation to the jury showed it .
他的 总结 到 这 陪审团 显示 它 .

他对陪审团的总结陈词表明了这一点。

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒn][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʊəri][æz; əz] [ðeɪ] ['lɪsnd] [ʃəʊd] [ˌaɪ 'tiː] .
The expressions on the faces of the jury as they listened showed it .
这 表达式 在 这 面孔 的 这 陪审团 作为 他们 听着 显示 它 .

陪审团成员聆听时的表情说明了一切。

[ðeɪ] [brɔːt] [ɪn][ə; eɪ] ['vɜːdɪkt] [ɒv; əv] [nɒt] ['gɪlti] .
They brought in a verdict of Not Guilty .
他们 带来 在 一个 判决 的 不是 有罪的 .

他们做出了无罪判决。

[wen] [ai][gɒt] [bæk] [tuː; tə][maɪ] ['ɒfɪs] , [ai] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [fəʊn] [ænd; ənd] [kɔːld] [ðə; ði]['gəʊldən] [kə'siːnəʊ] .
When I got back to my office , I picked up the phone and called the Golden Casino .
什么时候 我 得到 后退 到 我的 办公室 , 我 挑选 向上 这 电话 和 称为 这 金的 赌场 .

回到办公室后，我拿起电话拨通了金赌场的电话。

[ai] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [dʒɔːdʒ] - , [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] .
I asked for George Brockey , the manager .
我 问 为了 乔治 - , 这 经理 .

我要求见经理乔治·布罗基。

[wen] [ai][gɒt][hɪm][ɒn][ðə; ði] [fəʊn] [ænd; ənd][aɪ'dentɪfaɪd][maɪ'self] , [hiː; hi] [sed] , " [əʊ] .
When I got him on the phone and identified myself , he said , " Oh .
什么时候 我 得到 他 在 这 电话 和 已识别 我 , 他 说 , " 哦 .

当我打电话给他并表明身份后，他说：“哦。”

[ɪts] [juː; jʊ] .
It's you .
它是 你 .

是你。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['dɪd(ə)nt] [saʊnd] ['frendli] .
" His voice didn't sound friendly .
" 他的 嗓音 没有 声音 友好的 .

他的声音听起来并不友善。

" [ɪts] [ˌem 'iː] , " [ai] [sed] .
" It's me , " I said .
" 它是 我 , " 我 说 .

“是我，”我说。

" [ai] [sə'pəʊz] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][slæp][ə; eɪ][suːt][fɔː(r); fə(r)] [fɔːls] [ə'rest] [ɒn][ðə; ði][kə'siːnəʊ] [naʊ] ,
" I suppose you're going to slap a suit for false arrest on the Casino now ,
" 我 认为 你是 去 到 拍击 一个 套装 为了 错误的 逮捕 在 这 赌场 现在 ,

“我猜你现在打算起诉赌场非法逮捕了。”

[eɪ] , ['kaʊnsələ(r)] ? "
eh , counselor ? "
嗯 , 顾问 ? "

呃，咨询师？

" [nɒt] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [dʒɔːdʒ] , " [ai] [sed] .
" Not a bit of it , George , " I said .
" 不是 一个 少量 的 它 , 乔治 , " 我 说 .

“一点儿也不是，乔治，”我说。

" [ðə; ði] [θɔːt] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə] [tɜːmz] . "
" The thought occurred to me , but I think we can come to terms . "
" 这 想法 发生 到 我 , 但 我 思考 我们 能 来 到 条款 . "

“我确实想过这个问题，但我认为我们可以达成共识。”

" [jeə] ? "
" Yeah ? "
" 是的 ? "

“是的？”

" ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [dʒɔːdʒ] .
" Nothing to it , George .
" 没有什么 到 它 , 乔治 .

"没什么大不了的，乔治。"

[juː; jʊ] [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [θriː] ['hʌndrəd] [grænd][ænd; ənd][wiː; wi][doʊnt][duː; də][ə; eɪ] [θɪŋ] . "
You give us the three hundred grand and we don't do a thing . "
你 给 我们 这 三 百 盛大 和 我们 不 做 一个 事物 . "

你给我们三十万，我们什么都不用做。

" [jeə] ?
" Yeah ?
" 是的 ?

"是的？

" [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [get] [ˌaɪ 'tiː] .
" He didn't get it .
" 他 没有 得到 它 .

他没明白。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [fɔːk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['mʌni] ['eniweɪ] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːt] ['ɔːdə(r)] ,
He had to fork over the money anyway , according to the court order ,
他 有 到 叉 超过 这 钱 反正 , 根据 到 这 法庭 命令 ,

根据法庭命令，他无论如何都必须交出这笔钱。

[səʊ] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [diːl] ?
so what was the deal ?
所以 什么 曾是 这 交易 ?

所以事情到底是怎么回事？

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːðə(r)] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [wiːl; wil][duː; də] .
" If you want to go a little further , I'll tell you what we'll do .
" 如果 你 想 到 去 一个 小的 更远 , 患病的 告诉 你 什么 出色地 做 .

"如果你想更进一步，我会告诉你我们要做什么。"

[wiːl; wil] [gɪv] [juː; jʊ][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [gʊd] [lʌk] [tʃɑːms] ,
We'll give you one of our little good luck charms ,
出色地 给 你 一 的 我们的 小的 好的 运气 魅力 ,

我们会送你一个我们的小幸运符，

[ɪf] [jʊl] ['prɒmɪs] [tuː; tə][kɔːl][jɔː(r); jə(r)] [bɔɪz] [ɒf] ['haʊli] . "
if you'll promise to call your boys off Howley . "
如果 你会 承诺 到 称呼 你的 男孩们 离开 豪利 . "

如果你能答应让你的手下停止行动，霍利。"

" ['noʊˌbɑːdiːz][ɒn] ['haʊli] , " [hiː; hi] [sed] .
" Nobody's on Howley , " he said .
" 没有人 在 豪利 , " 他 说 .

"霍利街上没人，"他说。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] ['betə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] .
" You ought to know better than that .
" 你 应该 到 知道 更好的 比 那 .

你应该更懂事些。

[ɪn] [ðɪs] [steɪt] , [ɪf] [wiː; wi] [get] [wɪpt] [ɪn] [kɔːt] , [wiː; wi] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː][skweə(r)] .
In this state , if we get whipped in court , we play it square .
在 这 状态 , 如果 我们 得到 鞭打 在 法庭 , 我们 玩 它 正方形 .

在这个州，如果我们在法庭上败诉，我们会公平地应诉。

[dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get] [rʌf] ? "
Did you think we were going to get rough ? "
做过 你 思考 我们 是 去 到 得到 粗糙的 ? "

你以为我们会动粗吗？

" [nəʊ] .
" No .
" 不 .

"不。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kaɪnd][ɒv; əv] ['fɪgəd] [ɒn] ['lɪftɪŋ] [ðæt] ['gædʒɪt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [gets] [ˌaɪ 'tiː] [bæk]
But you kind of figured on lifting that gadget as soon as he gets it back
但 你 种类 的 想 在 举重 那 小工具 作为 很快 作为 他 获得 它 后退
[frɒm; frəm][ðə; ði][diː] . [ə; eɪ] . ,
from the D . A . ,
从 这 D . 一个 . ,

但你大概早就料到，他一从地方检察官那里拿回那玩意儿，你就得赶紧把它偷走。

['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] ?
didn't you ?
没有 你 ?

难道不是吗?

[ai] [sɔː] [jɔː(r); jə(r)] [bɔɪz] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][həʊ'tel] .
I saw your boys waiting at his hotel .
我 锯 你的 男孩们 等待 在 他的 酒店 .

我看到你的人在他的酒店等他。

[aɪm][dʒʌst] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə][duː; də] [ðæt] .
I'm just telling you that you don't have to do that .
我是 只是 讲述 你 那 你 不 有 到 做 那 .

我只是想告诉你，你不必那样做。

[wiːl; wil] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] ['gædʒɪt] .
We'll give you the gadget .
出色地 给 你 这 小工具 .

我们会把那件小玩意儿给你。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['plenti] [mɔː(r)] [weə(r)] [ðæt] [keɪm] [frɒm; frəm] . "
There are plenty more where that came from . "
那里 是 很多 更多的 在哪里 那 来了 从 . "

类似的例子还有很多。

" [ai] [siː] , " - [sed] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [pɔːz] .
" I see , " Brockey said after a long pause .
" 我 看 , " - 说 后 一个 长的 暂停 .

"我明白了，"布罗基沉默良久后说道。

" [əʊ] . [keɪ] . , ['kaʊnsələ(r)] .
" O . K . , counselor .
" 哦 . K . , 顾问 .

好的，咨询师。

[ɪts] [ə; eɪ] [diːl] . "
It's a deal . "
它是 一个 交易 . "

成交。

" [faɪn] .
" Fine .
" 美好的 .

"美好的。

[wiːl; wil] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['mʌni] ['leɪtə(r)] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [ɪf] [ðæts] [əʊ] . [keɪ] . "
We'll pick up the money later this evening , if that's O . K . "
出色地 挑选 向上 这 钱 之后 这 晚上 , 如果 那就是 哦 . K . "

如果可以的话，我们今晚晚些时候会去取钱。

" [ʃʊə(r)] , ['kaʊnsələ(r)] .
" Sure , counselor .
" 当然 , 顾问 .

"当然可以，咨询师。"

['enɪtaɪm] .
Anytime .
随时 .

随时都可以。

['enɪtaɪm] [æt; ət][ɔ:l] .
Anytime at all .
随时 在 全部 .

任何时间。

" [hi:; hi] [hʌŋ] [ʌp] .
" He hung up .
" 他 悬挂 向上 .

他挂断了电话。

[ai] [grɪnd] [æt; ət] ['haʊli] , [hu:] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [desk] [frɒm; frəm][ˌem 'i:] .
I grinned at Howley , who was sitting across the desk from me .
我 咧嘴一笑 在 豪利 , WHO 曾是 坐着 穿过 这 桌子 从 我 .

我朝坐在我对面桌子的豪利咧嘴一笑。

" [wel] , [ðæt] [wɪndz; waɪndz][ˌaɪ 'ti:] [ʌp] . "
" Well , that winds it up . "
" 出色地 , 那 风 它 向上 . "

"好了，就到这里吧。"

" [ai][doʊnt][get][ˌaɪ 'ti:] , " ['haʊli] [sed] .
" I don't get it , " Howley said .
" 我 不 得到 它 , " 豪利 说 .

"我不明白，"豪利说。

" [waɪd] [ju:; jʊ][kɔ:l] [ʌp] - ?
" Why'd you call up Brockey ?
" 为什么? 你 称呼 向上 - ?

你为什么给布罗基打电话?

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv] [ðæt] - [di:l] - ? "
What was the purpose of that ' deal ' ? "
什么 曾是 这 目的 的 那 - 交易 - ? "

那项"交易"的目的是什么?

" [nəʊ] [di:l] , " [ai][təʊld][hɪm] .
" No deal , " I told him .
" 不 交易 , " 我 讲述 他 .

"没戏了，"我告诉他。

" [ai][wɒz; wəz][dʒʌst] ['wɔ:nɪŋ] [hɪm] [ðæt] ['kɪlɪŋ] [ju:; jʊ][ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['gædʒɪt] [ˌwʊdnt] [du:; də] ['eni] [gʊd] ,
" I was just warning him that killing you and taking the gadget wouldn't do any good ,
" 我 曾是 只是 警告 他 那 杀 你 和 采取 这 小工具 不会 做 任何 好的 ,

"我只是警告他，杀了你，拿走那个装置，都没用。"

[ðæt] [wɪv] ['kʌvəd] [ju:; jʊ] .
that we've covered you .
那 我们已经 涵盖 你 .

我们已经为你考虑周全了。

[hi:; hi][woʊnt]['bɒðə(r)] ['hævɪŋ] ['eniθɪŋ] [dʌn] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ɪf] [hi:; hi] [nəʊz] [ðæt] [ðə; ði]['si:krət][ɒv; əv]
He won't bother having anything done to you if he knows that the secret of
他 惯于 打扰 拥有 任何事物 完毕 到 你 如果 他 知道 那 这 秘密 的
[ðə; ði] ['gædʒɪt] [ɪz] [aʊt] [ɔ:l'redi] .
the gadget is out already .
这 小工具 是 出去 已经 .

如果他知道这个装置的秘密已经泄露了，他就不会费心对你做任何事了。

" [haʊli:z] [aɪz] ['waɪdnd] [bɪ'haɪnd] [ðəʊz] ['spektək(ə)lz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] .
" Howley's eyes widened behind those spectacles of his .
" 豪利 眼睛 扩大 在后面 那些 眼镜 的 他的 .

"霍利透过眼镜，眼睛睁得大大的。"

" [ju:; jʊ] [mi:n] [ðeid] [kɪl] [ˌem 'i:] ?
" You mean they'd kill me ?
" 你 意思是 他们会 杀 我 ?

你的意思是他们会杀了我?

[ai] [θɔ:t] [nə'vɑ:də] ['gæmbəlz] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɒnɪst] . "
I thought Nevada gamblers were honest . "
我 想法 内华达州 赌徒 是 诚实的 . "

我原以为内华达州的赌徒都很诚实。

" [əʊ] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] .
" Oh , they are , they are .
" 哦 , 他们 是 , 他们 是 .

"哦，是的，是的。"

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [θret] [tu:; tə][ðeə(r)] [həʊl] ['ɪndəstri] .
But this is a threat to their whole industry .
但 这 是 一个 威胁 到 他们的 所有的 行业 .

但这对他们的整个行业来说都是一个威胁。

[ɪts] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ðæt] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] .
It's more than that , it may destroy them .
它是 更多的 比 那 , 它 可能 破坏 他们 .

不仅如此，它可能会摧毁他们。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [mait] [kɪl] [tu:; tə] [ki:p] [ðæt] [frɒm; frəm] ['hæpənɪŋ] .
Some of them might kill to keep that from happening .
一些 的 他们 可能 杀 到 保持 那 从 发生 .

他们中的一些人甚至可能为了阻止这种情况发生而杀人。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][doʊnt][hæv; həv][tu:; tə] ['wʌri] [naʊ] . "
But you don't have to worry now . "
但 你 不 有 到 担心 现在 . "

但你现在不必担心了。

" [θæŋks] .
" Thanks .
" 谢谢 .

"谢谢。

[tel] [ˌem 'i:] , [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [wɪv] [sək'si:dɪd] ? "
Tell me , do you think we've succeeded ? "
告诉 我 , 做 你 思考 我们已经 成功了 ? "

告诉我，你认为我们成功了吗?

" [ɪn] [wɒt] [ju:; jʊ][set] [aʊt] [tu:; tə][du:; də] ?
" In what you set out to do ?
" 在 什么 你 放 出去 到 做 ?

"在你着手做的事情中? "

['sɜːt(ə)nli] .
Certainly .
当然 .

当然。

[wen] [wiː; wi] [meɪl] [aʊt] [ðəʊz] ['gædʒɪts] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [steɪt] ,
When we mail out those gadgets to people all over the state ,
什么时候 我们 邮件 出去 那些 小工具 到 人们 全部 超过 这 状态 ,

当我们把这些小玩意儿邮寄给全州各地的人们时，

[ðə; ði] [pleɪs] [wɪl] [biː; bi] [ɪn] [æn; ən] ['ʌprɔː(r)] .
the place will be in an uproar .
这 地方 将要 是 在 一个 骚动 .

这里将会一片混乱。

[wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [pʌb'lɪsəti] [ðɪs] [keɪs] [ɪz] ['getɪŋ] , ['itl] [hæv; həv] [tuː; tə] [wɜːk] .
With all the publicity this case is getting , it'll have to work .
和 全部 这 宣传 这 案件 是 获得 , 它将 有 到 工作 .

鉴于此案受到如此广泛的关注，它必须奏效才行。

[juː; jʊ] [naʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kɔːt] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [saɪd] ,
You now have a court decision on your side ,
你 现在 有 一个 法庭 决定 在 你的 边 ,

现在法院的判决对你有利了。

[ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] [sez] [ðæt] [ə; eɪ] [saɪ'ɒnɪk] [dɪ'vaɪs] [kæn; kən] [biː; bi] ['liːgəli] [juːst] [tuː; tə] ['ɪnfluəns] ['gæmblɪŋ] [geɪmz] .
a decision which says that a psionic device can be legally used to influence gambling games .
一个 决定 哪个 说道 那 一个 心灵异能 设备 能 是 合法地 用过的 到 影响 赌博 游戏 .

一项裁决指出，可以使用心灵感应装置合法地影响赌博游戏。

" [waɪ] , [mæn] , [ðel] [hæv; həv] [tuː; tə] [stɑːt] [ɪn'vestɪgeɪtɪŋ] !
" Why , man , they'll have to start investigating !
" 为什么 , 男人 , 他们会 有 到 开始 调查 !

“哎呀，他们肯定得开始调查了！”

[jʊl] [hæv; həv] ['evri] [pə'lɪtɪkəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [nə'vɑːdə] [ɪn'sɪstɪŋ] [ðæt] ['saɪəntɪsts] [wɜːk] [ɒn] [ðæt] [θɪŋ] .
You'll have every politico in the State of Nevada insisting that scientists work on that thing .
你会 有 每一个 政治家 在 这 状态 的 内华达州 坚持 那 科学家 工作 在 那 事物 .

内华达州的每个政客都会坚持要求科学家们研究那个东西。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði] ['sɪndɪkət] [wɪl] [duː; də] . "
To say nothing of what the syndicate will do . "
到 说 没有什么 的 什么 这 辛迪加 将要 做 . "

更别提犯罪集团会做出什么事了。

" [ɔːl] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [duː; də] , " [sed] ['haʊli] , " [wɒz; wəz] [fɔːs] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [saɪ'ɒnɪk] .
" All I wanted to do , " said Howley , " was force people to take notice of psionics .
" 全部 我 通缉 到 做 , " 说 豪利 , " 曾是 力量 人们 到 拿 注意 的 灵能学 .

“我只想，”豪利说，“让人们注意到心灵异能。”

[ai] [ges] [aɪv] [dʌn] [ðæt] . "
I guess I've done that . "
我 猜测 我已经 完毕 那 . "

我想我已经做到了。

" [juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] , ['brʌðə(r)] .
" You certainly have , brother .
" 你 当然 有 , 兄弟 .

"你当然有，兄弟。"

[ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] ? "
I wonder what it will come to ? "
我 想知道 什么 它 将要 来 到 ? "

我想知道最终会变成什么样?

" [ai]['wʌndə(r)] , [maɪ'self] , ['sʌmtaɪmz] , " ['haʊli] [sed] .
" I wonder , myself , sometimes , " Howley said .
" 我 想知道 , 我 , 有时 , " 豪利 说 .

"我自己有时也会想,"豪利说道。

[ðæt] [wɒz; wəz] [θriː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
That was three and a half years ago .
那 曾是 三 和 一个 一半 年 前 .

那是三年半前的事了。

['naɪðə(r)] ['haʊli] [nɔː(r)][ai][ɑː(r); ə(r)] ['wʌndərɪŋ] [naʊ] .
Neither Howley nor I are wondering now .
两者都不 豪利 也不 我 是 好奇 现在 .

现在我和豪利都不觉得奇怪了。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [peɪdʒ][ɒv; əv] [tə'deɪz] [taɪmz] , [ðə; ði] [fɜːst] ['speɪsʃɪp] , [wɪð] [ə; eɪ]
According to the front page of today's Times , the first spaceship , with a
根据 到 这 正面 页 的 今天的 《时代周刊》 , 这 第一的 飞船 , 和 一个
[kruː] [ɒv; əv] ['eɪti] [ə'bɔːd] ,
crew of eighty aboard ,
全体人员 的 八十 船上 ,

根据今天《泰晤士报》头版报道，第一艘载有80名船员的宇宙飞船

[riːtʃt] [mɑːz] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
reached Mars this morning .
达到 火星 这 早晨 .

今天早上抵达火星。

[ænd; ənd] , [ɒn][peɪdʒ] [tuː] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['ɑːtɪk(ə)l] ['hedlain] : ['rɒkɪt] ['ɒbsəliːt] , [seɪ]
And , on page two , there's a small article headlined : ROCKET OBSOLETE , SAY
和 , 在 页 二 , 有 一个 小的 文章 标题 : 火箭 过时的 , 说
['saɪəntɪsts] .
SCIENTISTS .
科学家 .

在第二页，有一篇题为"科学家称火箭已过时"的小文章。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊə(r)][ɪz] .
It sure is .
它 当然 是 .

确实如此。

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷